叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000002

3. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

The	cover	image	was	produced	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	图像	曾是	生产	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者制作，并置于公共领域。

['vɒlju:m] [ai] , [nəʊ] . [θri:] . [mɑ:tʃ] , -

VOLUME	I	,	No	.	3	.	MARCH	,	1911
体积	我	,	不	.	3	.	行进	,	-

第一卷，第三期，1911年3月

[ðə; ði] [rɪ'vju:]

THE	REVIEW
这	审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

A	MONTHLY	PERIODICAL	,	PUBLISHED	BY	THE
一个	月度	期刊	,	已发布	经过	这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

NATIONAL	PRISONERS	'	AID	ASSOCIATION
国家的	囚犯	-	援助	协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [i:st] 15th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

AT	135	EAST	15th	STREET	,	NEW	YORK	CITY	.
在	-	东方	15th	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

TEN	CENTS	A	COPY	.
十	分	一个	复制	.

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

SEVENTY	-	FIVE	CENTS	A	YEAR	.
七十	-	五	分	一个	年	.

每年七十五美分。

[i:] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] .

E	.	F	.	Waite	,	President	.
E	.	F	.	韦特	,	总统	.

EF Waite，总裁。

[ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

F	.	Emory	Lyon	,	Vice	President	.
F	.	埃默里大学	里昂	,	副	总统	.

F. Emory Lyon，副总裁。

[əʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrət(ə)ri]
O . **F** . **Lewis** , **Secretary**
哦 . F . 刘易斯 , 秘书

刘易斯秘书

[ænd; ənd]['edɪtə(r)] [rɪ'vjuː] .
and **Editor** **Review** .
和 编辑 审查 .

以及编辑审核。

[iː] . [ə; eɪ] . - ,
E . **A** . **Fredenhagen** ,
E . 一个 . - ,

EA Fredenhagen，

['tʃeəmən] [eks] . [kə'mɪti] .
Chairman **Ex** . **Committee** .
主席 前任 . 委员会 .

前任委员会主席。

[tʃɑːlz] [p'ɑːsənz] ,
Charles **Parsons** ,
查尔斯 帕森斯 ,

查尔斯·帕森斯

['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːnwəl] ,
G . **E** . **Cornwall** ,
G . E . 康沃尔郡 ,

GE Cornwall，

['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

['ælbət] ['stiːlmæn] ,
Albert **Steelman** ,
阿尔伯特 钢铁侠 ,

阿尔伯特·斯蒂尔曼

['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔː] , ['membə(r)][eks] . [kə'mɪti] .
A . **H** . **Votaw** , **Member** **Ex** . **Committee** .
一个 . H . 沃托族 , 成员 前任 . 委员会 .

AH Votaw，执行委员会成员。

[ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [laɪf] [[ə; eɪ]]
A **VALLEY** **OF** **LIFE** **[** **A** **]**
一个 谷 的 生活 [一个]

生命之谷[A]

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

If	some	one	of	the	prison	officials	of	New	York	were	to	suggest	the
如果	一些	一	的	这	监狱	官员	的	新的	约克	是	到	建议	这

['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sɪŋ] [sɪŋ]

turning	out	of	hundreds	of	the	prisoners	on	Blackwell's	Island	and	Sing	Sing
转弯	出去	的	数百	的	这	囚犯	在	布莱克威尔书店	岛	和	唱歌	唱歌

['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['væli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['məʊhɔ:k] ['rɪvə(r)] ,

into	a	colony	in	the	fertile	valley	along	the	Hudson	or	the	Mohawk	river	,
进入	一个	殖民地	在	这	沃	谷	沿着	这	哈德逊	或者	这	莫霍克	河	,

如果纽约监狱的某位官员提议将布莱克威尔岛和辛辛监狱的数百名囚犯转移到哈德逊河或莫霍克河沿岸肥沃的山谷中建立一个囚犯殖民地，

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] [wɪ'ðaʊt]

under	the	care	of	a	superintendent	and	a	half	dozen	assistants	without
在下面	这	关心	的	一个	校长	和	一个	一半	打	助理	没有

[æn; ən] [ɑ:md] [gɑ:d] ,

an	armed	guard	,
一个	武装	警卫	,

在一名主管和六名助理的照管下，没有武装警卫，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən]

the	inhabitants	not	only	of	New	York	state	but	of	all	the	states	in	the	Union
这	居民	不是	仅有的	的	新的	约克	状态	但	的	全部	这	各州	在	这	联盟

[wʊd] [ɪ'mi:diətli] [həʊld] [mæs] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][set][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

would	immediately	hold	mass	meetings	of	protest	and	set	their	political
会	立即地	抓住	大量的	会议	的	反对	和	放	他们的	政治的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [rɪ'mu:vd]

organizations	to	work	to	have	the	official	making	the	suggestion	removed
组织	到	工作	到	有	这	官方的	制作	这	建议	已移除

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪn'kɑ:rsəreɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

from	office	and	incarcerated	in	an	insane	asylum	.
从	办公室	和	被监禁	在	一个	疯狂的	庇护所	.

不仅纽约州的居民，而且联邦所有州的居民都会立即举行大规模抗议集会，并动员他们的政治组织，将提出这一建议的官员免职并关进精神病院。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] , ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

This	would	be	the	action	taken	in	this	far	advanced	,	civilized	country	.
这	会	是	这	行动	已采取	在	这	远的	先进的	,	文明	国家	.

在这个高度发达的文明国家，这会是采取的行动。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð]

Yet	in	the	Philippine	islands	this	very	thing	has	been	done	,	and	done	with
然而	在	这	菲律宾	岛屿	这	非常	事物	有	到过	完毕	,	和	完毕	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

然而，在菲律宾群岛，这种事情已经发生过，而且取得了成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [sed] [baɪ] ['li:dɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

It	has	been	done	with	a	people	said	by	leading	officials	of	this	country	and
它	有	到过	完毕	和	一个	人们	说	经过	领导	官员	的	这	国家	和

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .

other	countries	to	be	incapable	of	self	-	government	.
其他	国家	到	是	无法	的	自己	-	政府	.

而这个国家的领导人和其他国家领导人都认为，这个民族没有能力进行自治。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] [wʌn] , - ['prɪznər] , [ɔ:(r)] “ ['kɑ:lənɪsts] ,

To	be	explicit	,	there	are	today	1	,	423	prisoners	,	or	“	colonists	,
到	是	显式	,	那里	是	今天	1	,	-	囚犯	,	或者	“	殖民者	,

确切地说，目前有 1423 名囚犯，或者说是“殖民者”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tɜːrmd] — ['prɪznər] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][sɔːrts] ,

"	as	they	are	now	termed	—	prisoners	of	all	classes	and	sorts	,
"	作为	他们	是	现在	称为	—	囚犯	的	全部	课程	和	排序	,

"正如他们现在所称呼的那样——各种阶层和类型的囚犯",

['sɜːvɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] ,

serving	terms	of	from	five	years	to	life	imprisonment	,
服务	条款	的	从	五	年	到	生活	监禁	,

服刑期限从五年到终身监禁不等。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [frɒm; frəm] ['peti] ['θiːvəri] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] — ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	for	crimes	from	petty	thievery	to	murder	—	living	without	a	guard	in	a	small	,
和	为了	犯罪	从	小气	盗窃	到	谋杀	—	活的	没有	一个	警卫	在	一个	小的	,

从轻微盗窃到谋杀，各种罪行都可能发生——在没有保镖的小房子里生活，

['fɜːtaɪl] ['væli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][luː'zɒn] ,

fertile	valley	along	the	river	of	one	of	the	islands	in	the	archipelago	just	south	of	Luzon	,
沃	谷	沿着	这	河	的	一	的	这	岛屿	在	这	群岛	只是	南	的	吕宋岛	,

吕宋岛南部群岛中某个岛屿沿河而建的肥沃山谷，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aɪlənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'nɪlə][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	largest	island	,	of	which	Manila	is	the	capital	.
这	最大	岛	,	的	哪个	马尼拉	是	这	首都	.

该岛是菲律宾最大的岛屿，马尼拉是其首都。

[hɪə(r)][ðə; ði][wʌn] , - [kən'vɪkts] [lɪv; laɪv] , [nɒt] [ə'ləʊn] , ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə][ɑː(r); ə(r)] ,

Here	the	1	,	423	convicts	live	,	not	alone	,	isolated	as	the	prisoners	of	Siberia	are	,
这里	这	1	,	-	罪犯	居住	,	不是	独自的	,	孤立	作为	这	囚犯	的	西伯利亚	是	,

这里居住着1423名囚犯，他们并不像西伯利亚的囚犯那样孤零零、与世隔绝。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ɪn] [piːs] ,

but	much	the	same	as	they	would	have	lived	had	they	never	committed	a	crime	against	the	community	—	in	peace	,
但	很多	这	相同的	作为	他们	会	有	居住地	有	他们	绝不	坚定的	一个	犯罪	反对	这	社区	—	在	和平	,

但他们原本的生活和他们从未对社区犯下罪行时的生活并无太大差别——平静地生活着。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

prosperity	and	happiness	,	with	their	families	,
繁荣	和	幸福	,	和	他们的	家庭	,

与家人一起，享有繁荣和幸福。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]

engaged	in	the	pursuit	of	agriculture	-	and	the	only	guns	on	the	place	are
已订婚的	在	这	追逐	的	农业	-	和	这	仅有的	枪支	在	这	地方	是

[ðəʊz] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]

those	mounted	at	the	superintendent's	office	for	saluting	purposes	and
那些	安装	在	这	校长的	办公室	为了	敬礼	目的	和

[ðə; ði] “ [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kiːps] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]

the	“	six	-	shooter	”	the	superintendent	keeps	locked	up	with	his	cash	in	the	safe
这	“	六	-	射击游戏	”	这	校长	保持	已锁定	向上	和	他的	现金	在	这	安全的

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɒləni] ['ɒfɪs] .

of	the	penal	colony	office	.
的	这	刑事	殖民地	办公室	.

他们从事农业生产——而这个地方唯一的枪支是监狱长办公室里用于敬礼的枪支，以及监狱长和他的现金一起锁在监狱办公室保险库里的“六发左轮手枪”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːd] ,

There	is	a	guard	on	the	reservation	,	but	it	is	only	a	police	guard	,
那里	是	一个	警卫	在	这	预订	,	但	它	是	仅有的	一个	警察	警卫	,

保护区内有一名守卫，但只是一名普通的警察。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɑːmz] [ɪts] ['membəz] ['kæri] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'liːsmənz] [klʌb] ,

and	the	only	arms	its	members	carry	are	a	small	policeman's	club	,
和	这	仅有的	武器	它是	成员	携带	是	一个	小的	警察的	俱乐部	,

其成员唯一携带的武器是一支小型警棍。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .

which	is	more	ornamental	than	useful	.
哪个	是	更多的	装饰	比	有用	.

它装饰性大于实用性。

[wɪð] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

With	this	lack	of	military	display	on	the	part	of	the	authorities	,
和	这	缺少	的	军队	展示	在	这	部分	的	这	当局	,

由于当局缺乏军事展示，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊtbreɪk] [ɔː(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] ,

there	has	been	but	one	outbreak	or	attempt	at	escape	,
那里	有	到过	但	一	暴发	或者	试图	在	逃脱	,

目前只发生过一起疫情爆发或逃逸事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]

and	that	occurred	soon	after	the	colony	was	first	established	and	before
和	那	发生	很快	后	这	殖民地	曾是	第一的	已确立的	和	前

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ænd; ənd][rɪd][ɒv; əv][mə'leərɪə][ænd; ənd] ['kɒlərə] .

the	valley	had	been	drained	and	rid	of	malaria	and	cholera	.
这	谷	有	到过	排水	和	摆脱	的	疟疾	和	霍乱	.

这件事发生在殖民地建立不久之后，在山谷被排干、疟疾和霍乱被根除之前。

[sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Since	that	first	outbreak	and	the	subsequent	capture	of	all	but	one	of	the
自从	那	第一的	暴发	和	这	随后的	捕获	的	全部	但	一	的	这

[ˌnaɪn'tiːn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][daɪd]) [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

nineteen	who	escaped	(	and	that	one	died	)	there	has	been	peace	and	quiet
十九	WHO	逃脱	(	和	那	一	死亡	)	那里	有	到过	和平	和	安静的

[ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

on	the	reservation	.
在	这	预订	.

自从第一次疫情爆发，以及随后除一人外其余十九名逃跑者都被抓获（而那一人也死了）之后，保留地就一直处于和平与安宁之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [dʒɔːdʒ] [en] . [wʊlf] , [ðen] ['wɔːdn] [ɒv; əv]['bɪlɪˌbɪd] , [ðə; ði] “ [bæ'stiːl] ”

It	was	in	1904	that	George	N	.	Wolfe	,	then	warden	of	Bilibid	,	the	“	bastile	”
它	曾是	在	-	那	乔治	N	.	沃尔夫	,	然后	典狱长	的	胆汁酸	,	这	“	巴士底狱	”

[ɒv; əv][mə'nɪlə] ,

of	Manila	,
的	马尼拉	,

1904年，时任马尼拉“堡垒”比里比德监狱典狱长的乔治·N·沃尔夫

[naʊ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['prizənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [faʊnd]

now	director	of	the	bureau	of	prisons	of	the	Philippine	islands	,	found
现在	导演	的	这	局	的	监狱	的	这	菲律宾	岛屿	,	成立

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .

the	prison	fast	becoming	overcrowded	.
这	监狱	快速地	成为	过度拥挤	.

现任菲律宾群岛监狱管理局局长发现，监狱很快就变得人满为患。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['inmeits] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['sentənsɪz]

He	had	male	and	female	inmates	confined	there	who	were	serving	sentences
他	有	男性	和	女性	囚犯	受限	那里	WHO	是	服务	句子

他把正在服刑的男女囚犯关押在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] .

for	all	manner	of	crimes	.
为了	全部	方式	的	犯罪	.

适用于各种罪行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪŋ] [pleɪs] .

He	was	confronted	with	the	problem	of	finding	an	additional	housing	place	.
他	曾是	面对	和	这	问题	的	寻找	一个	额外的	住房	地方	.

他面临着寻找额外住所的问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['prizənz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

He	took	the	matter	up	with	the	superintendent	of	prisons	with	the	result	that
他	采取	这	事情	向上	和	这	校长	的	监狱	和	这	结果	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] .

it	was	determined	to	establish	a	colony	of	prisoners	under	a	guard	.
它	曾是	决定	到	建立	一个	殖民地	的	囚犯	在下面	一个	警卫	.

他向监狱长反映了此事，结果是决定建立一个由狱警看守的囚犯集中营。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['prizənz] [ə'pɔɪntɪd] ['wɔːdn]

Accordingly	,	in	November	,	1904	,	the	superintendent	of	prisons	appointed	Warden
因此	,	在	十一月	,	-	,	这	校长	的	监狱	任命	典狱长

[wʊlf] , [prɒf] . ['wɪljəm] [es] . ['laɪən] ,

Wolfe	,	Prof	.	William	S	.	Lyon	,
沃尔夫	,	教授	.	威廉	S	.	里昂	,

因此，1904年11月，监狱长任命威廉·S·里昂教授为沃尔夫典狱长。

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːlɪŋtən] [pɒnd] ,

horticulturist	of	the	bureau	of	agriculture	,	and	Dr	.	Arlington	Pond	,
园艺家	的	这	局	的	农业	,	和	博士	.	阿灵顿	池塘	,

农业局园艺学家，以及阿灵顿·庞德博士

[stɑː(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['bɔːltɪmɔː(r)]['ɔːriəʊl] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [mə'grɔː] [ænd; ənd] ['kiːlə]

star	pitcher	on	the	old	Baltimore	Oriole	baseball	team	in	the	McGraw	and	Keeler
星星	投手	在	这	老的	巴尔的摩	金莺	棒球	团队	在	这	麦格劳	和	基勒

[deɪz] ,

days	,
天	,

在麦格劳和基勒执教时期，他是老巴尔的摩金莺棒球队的明星投手。

[ðen] ['sɪti] [helθ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][mə'nɪlə] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni] .

then	city	health	officer	of	Manila	,	to	select	a	site	for	a	penal	colony	.
然后	城市	健康	官	的	马尼拉	,	到	选择	一个	地点	为了	一个	刑事	殖民地	.

随后，马尼拉市卫生官员被委派为流放地选址。

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [saɪts][ðə; ði] [kə'mɪti] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd]

After	hunting	up	and	looking	over	several	sites	the	committee	finally	selected
后	打猎	向上	和	寻找	超过	一些	网站	这	委员会	最后	已选

[aɪwɔhɪg] ,

Iwahig	,
伊瓦希格	,

经过一番搜寻和考察，委员会最终选择了伊瓦希格。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

a	small	valley	on	the	Iuhuit	river	on	the	southern	point	of	the	island	of
一个	小的	谷	在	这	-	河	在	这	南部	观点	的	这	岛	的

[pɑː'lɑːwɑːn][ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pwertoʊ] [prɪn'sɛsə] .

Palawan	and	directly	opposite	the	town	of	Puerto	Princesa	.
巴拉望	和	直接地	对面的	这	镇	的	波多黎各	公主	.

位于巴拉望岛南端，伊乌伊特河畔的一个小山谷，正对着公主港镇。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [skweə(r)] [maɪlz] .

The	valley	is	about	ten	miles	long	and	contains	something	like	270	square	miles	.
这	谷	是	关于	十	英里	长的	和	包含	某物	喜欢	-	正方形	英里	.

这个山谷长约十英里，面积约270平方英里。

[ðə; ði][saɪt] [sɪ'lektɪd] , ['sɪksti] ['prɪznər] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)]

The	site	selected	,	sixty	prisoners	of	all	classes	and	confined	for	all	manner
这	地点	已选	,	六十	囚犯	的	全部	课程	和	受限	为了	全部	方式

[ɒv; əv] [kraɪmz] ,

of	crimes	,
的	犯罪	,

选定的地点关押着六十名各阶层、因各种罪行而被监禁的囚犯。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːmd]

most	of	whom	were	hardened	criminals	,	were	sent	there	under	an	armed
最多	的	谁	是	硬化	罪犯	,	是	发送	那里	在下面	一个	武装

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

他们中的大多数都是穷凶极恶的罪犯，被派往那里接受武装警卫的押送。

[æt; ət][fɜːst] [helθ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] .

At	first	health	and	discipline	were	not	good	.
在	第一的	健康	和	纪律	是	不是	好的	.

起初，他的健康状况和自律性都不好。

[mə'leərɪə][ænd; ənd] ['kɒlərə] [meɪd] [greɪt] ['ɪnrəʊdz][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

Malaria	and	cholera	made	great	inroads	upon	the	little	band	.
疟疾	和	霍乱	制成	伟大的	入口	之上	这	小的	乐队	.

疟疾和霍乱给这支小队伍带来了巨大的伤害。

[ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]

The	valley	,	while	of	fertile	soil	,	was	covered	with	water	more	than	half	the
这	谷	,	尽管	的	沃	土壤	,	曾是	涵盖	和	水	更多的	比	一半	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

虽然山谷土壤肥沃，但一年中有一半以上的时间都被水淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['densli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ˌbæm'buː]

and	that	which	was	not	under	water	was	densely	overgrown	with	bamboo
和	那	哪个	曾是	不是	在下面	水	曾是	密集地	长得太茂盛了	和	竹子

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

而未被水淹没的部分，则密密麻麻地长满了竹子。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪksti] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

The	first	sixty	dwindled	down	to	less	than	one	-	third	that	number	.
这	第一的	六十	减少	向下	到	较少的	比	一	-	第三	那	数字	.

最初的六十人锐减至不到原来的三分之一。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['aɪðə(r)][ɪn'fɜːm][ɔː(r)]

Others	were	sent	to	take	their	places	and	they	,	too	,	became	either	infirm	or
其他的	是	发送	到	拿	他们的	地方	和	他们	,	也	,	成为	任何一个	虚弱	或者

[mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] .

more	hardened	criminals	.
更多的	硬化	罪犯	.

其他人被派去顶替他们的位置，结果他们也要么身体虚弱，要么变得更加顽固不化。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

Conditions	got	worse	,	and	one	day	there	was	a	mutiny	,
状况	得到	更糟	,	和	一	天	那里	曾是	一个	兵变	,

情况越来越糟，有一天发生了兵变。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

in	which	nineteen	of	the	prisoners	made	their	escape	.
在	哪个	十九	的	这	囚犯	制成	他们的	逃脱	.

其中19名囚犯成功越狱。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni]

All	but	one	of	the	nineteen	were	captured	and	sent	back	to	the	colony
全部	但	一	的	这	十九	是	捕获	和	发送	后退	到	这	殖民地

.

:
.

十九人中除一人外，其余全部被俘并遣返回殖民地。

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ][bæd] [ðæt] ['wɜːdn] [wʊlf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Things	became	so	bad	that	Warden	Wolfe	decided	to	make	a	change	in	the
事物	成为	所以	坏的	那	典狱长	沃尔夫	决定	到	制作	一个	改变	在	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

superintendent	of	the	colony	,
校长	的	这	殖民地	,

情况变得如此糟糕，以至于典狱长沃尔夫决定更换殖民地的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ðerfɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['prizənz] .

and	he	made	a	request	therefor	to	the	superintendent	of	prisons	.
和	他	制成	一个	要求	因此	到	这	校长	的	监狱	.

他为此向监狱长提出了请求。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

At	that	time	the	penal	institutions	of	the	Philippines	were	under	the
在	那	时间	这	刑事	机构	的	这	菲律宾	是	在下面	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] [pə'li:s] .

jurisdiction	of	the	secretary	of	the	department	of	commerce	and	police	.
管辖权	的	这	秘书	的	这	部门	的	商业	和	警察	.

当时菲律宾的监狱机构由商务和警察部部长管辖。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

They	were	later	placed	in	the	bureau	of	public	instruction	and	under	the
他们	是	之后	放置	在	这	局	的	民众	操作说明	和	在下面	这

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['prizənz] .

bureau	of	prisons	.
局	的	监狱	.

后来他们被安置在公共教育局和监狱管理局管辖下。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ɪn] - [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑ:(r)] . [waɪt]

The	governor	general	of	the	Philippines	in	1906	appointed	Major	John	R	.	White
这	州长	一般的	的	这	菲律宾	在	-	任命	主要的	约翰	拉	.	白色的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

of	the	constabulary	superintendent	of	the	colony	.
的	这	警察	校长	的	这	殖民地	.

1906年，菲律宾总督任命约翰·R·怀特少校为殖民地宪兵队总监。

['meɪdʒə(r)] [waɪt] [ɪ'mi:diətli] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['i:vəlz] .

Major	White	immediately	set	to	work	to	cure	the	evils	.
主要的	白色的	立即地	放	到	工作	到	治愈	这	罪恶	.

怀特少校立即着手解决这些弊端。

[hi:; hi] [gɒt] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['gʌvənmənt]

He	got	several	physicians	and	sanitary	officers	of	the	Philippine	government
他	得到	一些	医生	和	卫生	警官	的	这	菲律宾	政府

[tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

to	lay	out	general	plans	for	draining	the	valley	,
到	躺	出去	一般的	计划	为了	排水	这	谷	,

他请菲律宾政府的几位医生和卫生官员制定了山谷排水的总体计划。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði][mə'leərɪə][ænd; ənd] ['kɒlərə] .

so	as	to	rid	it	of	the	malaria	and	cholera	.
所以	作为	到	摆脱	它	的	这	疟疾	和	霍乱	.

以便根除疟疾和霍乱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [ɪn] - ,

He	was	more	than	successful	;	in	fact	,	in	1907	,
他	曾是	更多的	比	成功的	;	在	事实	,	在	-	,

他取得了巨大的成功；事实上，在1907年，

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒləni] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hi:; hi][hæd; həd]

when	he	turned	the	colony	over	to	the	present	superintendent	he	had
什么时候	他	转向	这	殖民地	超过	到	这	展示	校长	他	有

[ə'blɪtəreɪtɪd] [bəuθ] [dɪ'zi:zɪz] .

obliterated	both	diseases	.
彻底摧毁	两个都	疾病	.

当他把殖民地移交给现任主管时，他已经彻底消灭了这两种疾病。

['meɪdʒə(r)] [waɪt] ['ɔ:lsəʊ] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

Major	White	also	started	a	radical	reform	in	the	system	of	handling	the
主要的	白色的	还	开始	一个	激进的	改革	在	这	系统	的	处理	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

怀特少校还对囚犯管理制度进行了彻底改革。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi]

and	instead	of	driving	them	and	herding	them	in	a	few	buildings	he
和	反而	的	驾驶	他们	和	放牧	他们	在	一个	很少	建筑物	他

[juːst] ['kaɪndnəs] .

used	kindness	.
用过的	仁慈	.

他没有驱赶他们，也没有把他们赶进几栋楼里，而是用仁慈的方式对待他们。

[ðə; ði]['riːəl] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['kɒləni] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['gəʊldən] [ruːl] ” ['kɒləni] [tʊk] [pleɪs]

The	real	change	from	a	penal	colony	to	a	“	Golden	Rule	”	colony	took	place
这	真实的	改变	从	一个	刑事	殖民地	到	一个	“	金的	规则	”	殖民地	采取	地方

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

in	the	latter	part	of	1907	,
在	这	后者	部分	的	-	,

从流放地到“黄金法则”殖民地的真正转变发生在1907年下半年。

[wen] ['kærəl] [eɪtʃ] . [læm] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

when	Carroll	H	.	Lamb	was	appointed	superintendent	.
什么时候	卡罗尔	H	.	羊肉	曾是	任命	校长	.

卡罗尔·H·兰姆被任命为校长时。

['mɪstə(r)] . [læm] [hæd; həd][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt]

Mr	.	Lamb	had	ideas	of	handling	the	prisoners	that	were	different
先生	.	羊肉	有	想法	的	处理	这	囚犯	那	是	不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

from	those	of	his	predecessors	.
从	那些	的	他的	前任	.

兰姆先生对囚犯的处理方式与他的前任们有所不同。

[hiː; hi] ['eksəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən]['pɒləsi] ,

He	exercised	from	the	first	a	humanitarian	policy	,
他	锻炼	从	这	第一的	一个	人道主义	政策	,

他从一开始就奉行人道主义政策。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [bɪ'heɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɒv; əv]['bɪlɪˌbɪd]

and	instead	of	asking	for	the	worst	behaved	of	the	convicts	of	Bilibid
和	反而	的	问	为了	这	最差	表现	的	这	罪犯	的	胆汁酸

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['trʌsti] ,

he	asked	for	the	“	trusties	,
他	问	为了	这	“	受托人	,

他没有要求抓捕比里比德监狱里最恶劣的罪犯，而是要求抓捕“值得信任的犯人”。

” [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .

”	who	were	the	greater	in	number	.
”	WHO	是	这	更大的	在	数字	.

人数较多的群体。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] .

His	requests	were	granted	.
他的	请求	是	的确	.

他的请求得到了批准。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [læm] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] ,

Superintendent	Lamb	consulted	with	sociologists	and	leading	criminologists	,
校长	羊肉	咨询	和	社会学家	和	领导	犯罪学家	,

兰姆警司咨询了社会学家和顶尖犯罪学家，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

after	which	he	laid	down	for	himself	and	the	prisoners	the	following
后	哪个	他	铺设	向下	为了	他自己	和	这	囚犯	这	下列的

['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'vɪkt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] :

principles	by	which	a	good	convict	might	be	made	a	good	citizen	:
原则	经过	哪个	一个	好的	定罪	可能	是	制成	一个	好的	公民	:

之后，他为自己和囚犯们制定了以下原则，以此使一个好罪犯成为一个好公民：

“ ['prɒpə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [fɪkst] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

“	Proper	environment	and	association	,	fixed	habits	of	conduct	and
“	恰当的	环境	和	协会	,	固定的	习惯	的	执行	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

良好的环境和人际关系，良好的行为习惯和勤奋精神，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['tiːtʃɪŋz] .

intellectual	and	moral	instruction	and	industrial	and	practical	teachings	.
知识分子	和	道德	操作说明	和	工业的	和	实际的	教义	.

智力与道德教育以及工业与实践技能培训。

” [hiː; hi] [ɪn'stɪld] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

”	He	instilled	these	principles	into	himself	and	into	the	convicts	,
”	他	灌输	这些	原则	进入	他自己	和	进入	这	罪犯	,

他将这些原则灌输给自己和囚犯们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [suːnɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [kjʊəd] ['mentəli]

as	the	method	to	fit	them	soonest	to	return	to	society	,	cured	mentally
作为	这	方法	到	合身	他们	最快	到	返回	到	社会	,	治愈	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

and	physically	,
和	身体	,

这是为了让他们尽快康复，身心都得到治愈，从而重返社会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtəznz] .

and	to	teach	them	to	be	law	-	abiding	and	self	-	respecting	citizens	.
和	到	教	他们	到	是	法律	-	遵守	和	自己	-	尊重	公民	.

并教导他们成为守法自尊的公民。

['mɪstə(r)] . [læm] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd]

Mr	.	Lamb	devoted	much	study	to	the	character	of	the	Filipino	and	found
先生	.	羊肉	奉献	很多	学习	到	这	特点	的	这	菲律宾人	和	成立

[hɪm] ,

him	,
他	,

兰姆先生对菲律宾人的性格进行了大量研究，并发现他

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [tækt] [ænd; ənd]

as	many	others	have	found	him	,	easy	to	manage	,	especially	where	tact	and
作为	许多	其他的	有	成立	他	,	简单的	到	管理	,	尤其	在哪里	策略	和

['kaɪndnəs] [ɪz] [juːst] .

kindness	is	used	.
仁慈	是	用过的	.

许多人都发现他很好管教，尤其是在运用技巧和善意的情况下。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	also	found	that	the	primitive	civilization	of	the	Filipino	people	and	their
他	还	成立	那	这	原始	文明	的	这	菲律宾人	人们	和	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [bent] [tə'wɔːd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [hiː; hi] [leɪd]

natural	bent	toward	agriculture	aided	in	the	application	of	the	principles	he	laid
自然的	弯曲	朝向	农业	协助	在	这	应用	的	这	原则	他	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

他还发现，菲律宾人民的原始文明和他们天生的农业倾向有助于他所提出的原则的实施。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

He	began	by	reducing	the	restraints	and	increasing	the	independence	of
他	开始	经过	减少	这	约束	和	增加	这	独立	的

他首先减少了限制，增加了独立性。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

the	colony	as	a	whole	.
这	殖民地	作为	一个	所有的	.

整个殖民地。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] -

He	also	began	the	utilization	of	agriculture	as	the	burden	of	the	convicts	'
他	还	开始	这	利用率	的	农业	作为	这	负担	的	这	罪犯	-

['leibə] ,

labors	,
劳动	,

他还开始利用农业作为囚犯的劳动负担。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	impressed	upon	them	the	idea	that	not	only	were	they	working	for
和	印象深刻	之上	他们	这	主意	那	不是	仅有的	是	他们	在职的	为了

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'fensɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

the	government	against	which	they	had	committed	offenses	but	for
这	政府	反对	哪个	他们	有	坚定的	犯罪	但	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并让他们明白，他们不仅是在为他们所冒犯的政府工作，也是在为自己工作。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][geɪn]['vɜːtʃuəl] ['friːdəm] [æt; ət][wʌns] ,

He	pointed	out	that	they	would	not	only	gain	virtual	freedom	at	once	,
他	尖	出去	那	他们	会	不是	仅有的	获得	虚拟的	自由	在	一次	,

他指出，他们不仅会立刻获得虚拟自由，

[bʌt; bət] [wʊd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

but	would	participate	in	the	earnings	of	the	colony	.
但	会	参加	在	这	收益	的	这	殖民地	.

但会参与殖民地的收益分配。

[hɪz; ɪz][fɜːst][lɒt][ɒv; əv] ['prɪznər] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

His	first	lot	of	prisoners	numbered	more	than	100	,	and	they	were	,
他的	第一的	很多	的	囚犯	编号	更多的	比	-	,	和	他们	是	,

他第一批囚犯超过100人，他们是：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]

as	in	the	early	history	of	the	colony	,	made	up	of	all	classes	of	criminals
作为	在	这	早期的	历史	的	这	殖民地	,	制成	向上	的	全部	课程	的	罪犯

,

,

,

就像殖民地早期历史上那样，由各阶层罪犯组成，

[bʌt; bət][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['sɜːt(ə)n] ['libətiz] [ɪn]['bɪlɪˌbɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but	men	who	had	been	given	certain	liberties	in	Bilibid	for	good	behavior	.
但	男人	WHO	有	到过	给定	肯定	自由	在	胆汁酸	为了	好的	行为	.

但在比里比德监狱，一些表现良好的男子被赋予了一定的自由。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [les]

He	had	as	assistants	two	Americans	,	the	oldest	of	whom	was	less
他	有	作为	助理	二	美国人	,	这	最老	的	谁	曾是	较少的

[ðæn; ðən] - ,

than	30	,
比	-	,

他的助手是两名美国人，其中年纪最大的还不到30岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - , [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][bænd]

and	the	youngest	of	whom	was	but	21	,	a	Filipino	band
和	这	最小的	的	谁	曾是	但	-	,	一个	菲律宾人	乐队

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

director	,	a	Filipino	physician	,
导演	,	一个	菲律宾人	医生	,

其中最年轻的只有21岁，是一位菲律宾乐队指挥，也是一位菲律宾医生。

[ə; eɪ] ['spæniʃ]['pɑːdreɪ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪtrən] .

a	Spanish	padre	for	chaplain	,	and	a	matron	.
一个	西班牙语	神父	为了	牧师	,	和	一个	护士长	.

一位西班牙神父担任随军牧师，还有一位女舍监。

[ðə; ði]['meɪtrən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['twenti]

The	matron	was	necessary	,	as	among	his	prisoners	were	some	twenty
这	护士长	曾是	必要的	,	作为	之中	他的	囚犯	是	一些	二十

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女管家是必要的，因为他的囚犯中有大约二十名妇女。

[tə'deɪ] , [θriː] [j'iəz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [læm] [fɜːst] [went] [tuː; tə][aɪwɔhɪg] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , -

Today	,	three	years	since	Mr	.	Lamb	first	went	to	Iwahig	,	there	are	1	,	423
今天	,	三	年	自从	先生	.	羊肉	第一的	去	到	伊瓦希格	,	那里	是	1	,	-

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

今天，距离兰姆先生第一次去伊瓦希格监狱已经过去了三年，那里关押着1423名囚犯。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'merɪkən] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ə'sɪstənts] .

He	still	has	his	two	American	assistants	and	the	two	Filipino	assistants	.
他	仍然	有	他的	二	美国人	助理	和	这	二	菲律宾人	助理	.

他仍然有两名美国助理和两名菲律宾助理。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɜːti] - [wʌn] ['peti] ['ɒfɪsəz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] .

In	addition	he	has	thirty	-	one	petty	officers	,	all	of	whom	are	prisoners	.
在	添加	他	有	三十	-	一	小气	警官	,	全部	的	谁	是	囚犯	.

此外，他还有三十一名士官，他们全部都是战俘。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peti] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['laifə] , ” ['sɜːvɪŋ] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ɪn]

Two	of	these	petty	officers	are	“	lifers	,	”	serving	sentences	for	murder	in
二	的	这些	小气	警官	是	“	终身监禁者	,	”	服务	句子	为了	谋杀	在

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] ;

the	first	degree	;
这	第一的	程度	;

这两名下士是“终身监禁犯”，因一级谋杀罪而被判刑；

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [lɒŋ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sɪəriəs]

two	more	of	them	are	serving	long	terms	for	offenses	almost	as	serious
二	更多的	的	他们	是	服务	长的	条款	为了	犯罪	几乎	作为	严肃的

[æz; əz]['mɜːdə(r)] ,

as	murder	,
作为	谋杀	,

另外两人因犯下几乎与谋杀罪一样严重的罪行而正在服长期刑期。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]

and	the	rest	of	the	thirty	-	one	are	men	who	have	more	than	five
和	这	休息	的	这	三十	-	一	是	男人	WHO	有	更多的	比	五

[j'iəz] [jet] [tuː; tə] [sɜːv] .

years	yet	to	serve	.
年	然而	到	服务	.

其余 31 人都是服役期超过 5 年的军人。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɜːti] - [wʌn] ['peti] ['ɒfɪsəz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

Every	one	of	these	thirty	-	one	petty	officers	lives	in	his	own	home	,	has	his
每一个	一	的	这些	三十	-	一	小气	警官	生活	在	他的	自己的	家	,	有	他的

[waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,

wife	and	family	,
妻子	和	家庭	,

这31名士官每人都有自己的房子，有妻子和家人。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːləniːz][bæŋk] ,

and	is	a	director	in	the	colony's	bank	,
和	是	一个	导演	在	这	殖民地的	银行	,

并且是该殖民地银行的董事。

[ɪ'stæblɪʃt] [lɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

established	last	year	for	the	deposit	of	the	colony's	funds	and	the
已确立的	最后的	年	为了	这	订金	的	这	殖民地的	资金	和	这

[grə'tuːɪtiːz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] .

gratuities	saved	by	the	prisoners	.
小费	已保存	经过	这	囚犯	.

去年设立的，用于存放殖民地的资金和囚犯们积攒的津贴。

[ðiːz] [grə'tuːɪtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['mʌnθli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkts] [reɪz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

These	gratuities	are	paid	monthly	,	and	as	the	convicts	raise	everything	they
这些	小费	是	有薪酬的	月度	,	和	作为	这	罪犯	增加	一切	他们

[juːz] ,

use	,
使用	,

这些津贴按月支付，而且由于囚犯们需要自给自足，他们使用的所有东西都是自己筹集的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ðeɪ] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪdz][ɒv; əv]

even	to	beef	and	to	the	leather	shoes	they	make	from	the	hides	of
甚至	到	牛肉	和	到	这	皮革	鞋	他们	制作	从	这	隐藏	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	cattle	,
这	牛	,

甚至包括牛肉，以及用牛皮制成的皮鞋。

[ðeə(r)] [grə'tu:ɪti:z] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] .

their	**gratuities**	**amount**	**to**	**a**	**considerable**	**sum**	**.**
他们的	小费	数量	到	一个	大量	和	.

他们支付的小费总额相当可观。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['peti] ['ɒfɪsəz] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [kɔ:ld]

Each	**of**	**these**	**petty**	**officers**	**is**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**prisoners**	**called**
每个	的	这些	小气	警官	是	在	收费	的	一个	肯定	数字	的	囚犯	称为

[skwɒdz] .

squads	**.**
球队	.

这些下级军官各自负责一定数量的囚犯，称为小队。

[ðə; ði] [skwɒdz] [ɪn] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] ['ɪntu:] [bri'geid] [ɔ:(r)] [bə'tæljən] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [baɪ]

The	**squads**	**in**	**turn**	**are**	**formed**	**into**	**brigades**	**or**	**battalions**	**and**	**commanded**	**by**
这	球队	在	转动	是	形成	进入	旅	或者	营	和	命令	经过

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .

the	**superintendent**	**and**	**assistants**	**.**
这	校长	和	助理	.

这些小队又组成旅或营，由主管和助理指挥。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['prɪznər] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['gærɪsn] ,

The	**distribution**	**of**	**all**	**prisoners**	**is**	**about**	**the**	**same**	**as**	**in**	**a**	**military**	**garrison**	**,**
这	分配	的	全部	囚犯	是	关于	这	相同的	作为	在	一个	军队	驻军	,

所有囚犯的分布情况与军事驻地大致相同。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][skwɒdz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl]

where	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**is**	**divided**	**into**	**squads**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**corporal**
在哪里	一个	公司	的	士兵	是	分割	进入	球队	在	收费	的	一个	下士

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] .

and	**a**	**sergeant**	**.**
和	一个	军士	.

其中一支士兵连队被分成若干个班，每个班由一名下士和一名中士负责。

[ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv]

The	**petty**	**officer**	**is**	**responsible**	**to**	**the**	**superintendent**	**for**	**the**	**deportment**	**of**
这	小气	官	是	负责任的	到	这	校长	为了	这	仪态	的

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skwɒd] .

the	**members**	**of**	**his**	**squad**	**.**
这	成员	的	他的	队	.

下士要向警长负责其小队成员的举止。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] ['evri] ['kɒlənɪst] ,

The	**general**	**orders**	**,**	**which**	**are**	**really**	**regulations**	**,**	**are**	**known**	**by**	**every**	**colonist**	**,**
这	一般的	订单	,	哪个	是	真的	法规	,	是	已知	经过	每一个	殖民者	,

这些总则，实际上是规章制度，每个殖民者都知道。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'sait] [baɪ][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] .

and	**once**	**a**	**month**	**must**	**be**	**recited**	**by**	**him**	**to**	**his**	**petty**	**officer**	**.**
和	一次	一个	月	必须	是	背诵	经过	他	到	他的	小气	官	.

他每月必须向他的士官长背诵一次。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪlənds][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [mɔ:(r)]['hɒlədeɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

In	**the**	**Philippine**	**islands**	**there**	**are**	**many**	**more**	**holidays**	**than**	**in**	**the**	**United**	**States**
在	这	菲律宾	岛屿	那里	是	许多	更多的	假期	比	在	这	团结的	各州

,

,

,

菲律宾群岛的节假日比美国多得多。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] [ɔːl] [wɜːk] [ɪz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɑː(r); ə(r)]

and	on	each	of	these	holidays	all	work	is	suspended	and	the	colonists	are
和	在	每个	的	这些	假期	全部	工作	是	暂停	和	这	殖民者	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [spɔːts] ,

allowed	to	engage	in	sports	,
允许	到	从事	在	运动的	,

在这些节日里，所有工作都会停止，殖民者可以参加体育运动。

[tʃɜːtʃ] [fi'estɑː][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .

church	fiestas	and	social	intercourse	.
教会	节日	和	社会的	交往	.

教堂庆典和社交活动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [geɪm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [spɔːt] .

The	American	game	of	baseball	is	the	principal	sport	.
这	美国人	游戏	的	棒球	是	这	主要的	运动	.

棒球是美国的主要运动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [kræk] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ə'merɪkən]

There	are	four	crack	teams	in	the	colony	,	among	the	players	being	several	American
那里	是	四	裂缝	团队	在	这	殖民地	,	之中	这	玩家	存在	一些	美国人

[kən'vɪkts] .

convicts	.
罪犯	.

殖民地里有四支精锐队伍，队员中有几名美国囚犯。

[iːtʃ] [draɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['penənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [ænd; ənd]

Each	dry	season	the	superintendent	gives	a	pennant	to	the	winning	team	and
每个	干燥	季节	这	校长	给予	一个	三角旗	到	这	获胜	团队	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleər] .

a	small	sum	of	money	to	be	distributed	among	the	players	.
一个	小的	和	的	钱	到	是	分布式	之中	这	玩家	.

每个旱季，主管都会给获胜球队一面锦旗，并给队员们一小笔钱进行分配。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [flæg] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	rivalry	for	the	“	flag	”	is	sometimes	as	keen	as	in	some	of	the
这	对抗	为了	这	“	旗帜	”	是	有时	作为	敏锐的	作为	在	一些	的	这

[geɪmz] [bɪ'twiːn] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

games	between	teams	in	the	United	States	.
游戏	之间	团队	在	这	团结的	各州	.

对“旗帜”的争夺有时像美国某些球队之间的比赛一样激烈。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːt] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	colonists	have	their	own	court	,	too	,	with	the	superintendent	as	a
这	殖民者	有	他们的	自己的	法庭	,	也	,	和	这	校长	作为	一个

[suː'priːm; sjuː'priːm][dʒʌdʒ] .

supreme	judge	.
最高	法官	.

殖民者也有自己的法庭，由总督担任最高法官。

[hiː; hi][ækts]['faɪnəli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)][kən'vɪkt] [kɔːt] ,

He	acts	finally	and	independently	of	the	lower	or	convict	court	,
他	行为	最后	和	独立	的	这	降低	或者	定罪	法庭	,

他拥有最终决定权，独立于下级法院或定罪法院之外行事。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	one	or	two	exceptions	his	action	has	always	confirmed	that	of	the
但	和	一	或者	二	例外情况	他的	行动	有	总是	确认的	那	的	这

['ləʊə(r)] [kɔːt] .

lower	court	.
降低	法庭	.

但除一两例例外，他的行为总是与下级法院的判决一致。

[æt; ət] [ðɪs] [kɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [traɪd] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] .

At	this	court	are	tried	such	cases	as	the	police	report	to	the	petty	officers	.
在	这	法庭	是	尝试	这样的	案例	作为	这	警察	报告	到	这	小气	警官	.

本法庭审理的案件包括警员向基层警员提交的报告等。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [keɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [kɔ:t] , ['naɪnti] - [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

Last	year	there	were	102	cases	before	this	court	,	ninety	-	four	of	which	were
最后的	年	那里	是	-	案例	前	这	法庭	,	九十	-	四	的	哪个	是

['maɪnə(r)] ,

minor	,
次要的	,

去年本法院受理案件102起，其中94起为轻微案件。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [slaɪt] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ru:l] .

or	for	slight	infraction	of	a	rule	.
或者	为了	轻微	违规行为	的	一个	规则	.

或因轻微违反规则。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mi:t] [aʊt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [grə'tju:əti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑ:k]

The	punishment	meted	out	was	generally	a	loss	of	gratuity	and	a	mark
这	惩罚	已记录	出去	曾是	一般来说	一个	损失	的	小费	和	一个	标记

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [ə'fensɪz] .

against	the	individual	to	be	used	against	him	for	any	future	offenses	.
反对	这	个人	到	是	用过的	反对	他	为了	任何	未来	犯罪	.

所施加的惩罚通常是扣除津贴，并在个人身上留下污点，以便在其将来再次犯罪时作为不利于他的因素。

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [kɔ:t] ['sentənst] [ðə; ði] ['kʌlprit] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

In	each	of	these	the	convict	court	sentenced	the	culprits	to	be	returned	to
在	每个	的	这些	这	定罪	法庭	判刑	这	罪魁祸首	到	是	返回	到

['bɪlɪˌbɪd] ,

Bilibid	,
胆汁酸	,

在这些案件中，审判法庭均判处罪犯返回比里比德监狱服刑。

[ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [læm] [ə'pru:vd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm] .

and	Superintendent	Lamb	approved	their	decision	and	returned	them	.
和	校长	羊肉	得到正式认可的	他们的	决定	和	返回	他们	.

兰姆督学批准了他们的决定，并将他们退回。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest]

Six	of	the	eight	have	since	been	sent	back	to	the	colony	at	their	request
六	的	这	八	有	自从	到过	发送	后退	到	这	殖民地	在	他们的	要求

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	on	their	promise	of	good	behavior	.
和	在	他们的	承诺	的	好的	行为	.

八只动物中有六只应其本人要求并承诺良好行为，已被送回殖民地。

[ə; eɪ] [bɪl] [ə'prəʊprɪət] $50 , - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

A	bill	appropriating	$50	,	000	for	a	reformatory	for	women	,
一个	账单	挪用	$50	,	-	为了	一个	感化院	为了	女性	,

一项拨款5万美元用于建立女子教养院的法案，

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [plænz]

and	authorizing	the	government	to	appoint	a	commission	to	secure	plans
和	授权	这	政府	到	委	一个	委员会	到	安全的	计划

[ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [hæz; həz] [bi:n] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

and	specifications	has	been	proposed	in	the	Connecticut	legislature	.
和	规格	有	到过	建议的	在	这	康涅狄格州	立法机关	.

康涅狄格州立法机构已提议授权政府任命一个委员会来确保计划和规范的制定。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[dɪˈfektɪv] [dɪˈlɪŋkwənt]
DEFECTIVE DELINQUENTS
有缺陷的 不良少年

有缺陷的青少年

[['æbstrækt][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk]]
[Abstract of Recent Article in The Outlook]
[抽象的 的 最近的 文章 在 这 前景]

【《展望》杂志近期文章摘要】

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [səʊ] - [kɔːld] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The undoubted presence among so - called juvenile delinquents of a considerable
这 毫无疑问 在场 之中 所以 - 称为 少年 不良少年 的 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] ,
number of mentally defective children ,
数字 的 精神上 有缺陷的 孩子们 ,

毫无疑问，在所谓的青少年罪犯中，存在着相当数量的智力缺陷儿童。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [dɪ'fektɪvz] [ænd; ənd]
the utter lack of proper institutions to which to commit such defectives and
这 说出 缺少 的 恰当的 机构 到 哪个 到 犯罪 这样的 缺陷品 和
[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'fektɪvnəs] ,
the inadequate provision made for a timely discovery of such defectiveness ,
这 不足 条款 制成 为了 一个 及时 发现 的 这样的 缺陷 ,

完全缺乏妥善的机构来处置这类缺陷者，以及对及时发现这类缺陷的措施不足。

[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['riːs(ə)ntli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'kædəmi][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][baɪ]['mɪstə(r)] .
were treated recently before the New York Academy of Medicine by Mr .
是 治疗 最近 前 这 新的 约克 学院 的 药品 经过 先生 .
['ɜːnɪst] [keɪ] . ['kəʊltə(r)] ,
Ernest K . Coulter ,
欧内斯特 K . 库尔特 ,

最近，欧内斯特·K·库尔特先生在纽约医学科学院为他们进行了治疗。

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['kaʊnti] .
clerk of the Children's Court of New York County .
职员 的 这 孩子们的 法庭 的 新的 约克 县 .

纽约县儿童法院书记员。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][ðə; ði]
After calling attention to recent studies which show that 33 per cent . of the
后 呼叫 注意力 到 最近的 研究 哪个 展示 那 - 每 中心 . 的 这
['inmeits] [ɒv; əv] ['bedfəd] [rɪ'fɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
inmates of Bedford Reformatory for Women ,
囚犯 的 贝德福德 感化院 为了 女性 ,

在提及最近的研究表明贝德福德女子教养院33%的囚犯之后，

[ænd; ənd] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][el'maɪrə] [rɪ'fɔːmətri] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
and 39 per cent . of the inmates of Elmira Reformatory , are said to
和 - 每 中心 . 的 这 囚犯 的 埃尔迈拉 感化院 , 是 说 到
[biː; bi] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ,
be mentally defective ,
是 精神上 有缺陷的 ,

据称，埃尔迈拉感化院39%的囚犯存在智力缺陷。

['mɪstə(r)] . ['kəʊltə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] - , - [keɪsɪz] , [ə'dɒptɪd] [tu:] [pə(r)]
Mr . **Coulter** , **out** **of** **his** **own** **experience** **with** **80** , **000** **cases** , **adopted** **two** **per**
先生 . 库尔特 , 出去 的 他的 自己的 经验 和 - , - 案例 , 已采用 二 每
[sent] .
cent .
中心 .

库尔特先生根据自己处理 80,000 个案例的经验，采用了 2% 的比例。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mentəli] [dɪ'fektɪv]
as **a** **conservative** **estimate** **of** **the** **proportion** **of** **mentally** **defective**
作为 一个 保守的 估计 的 这 部分 的 精神上 有缺陷的
['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] .
children **among** **the** **total** **of** **those** **arraigned** **for** **conflict** **with** **the** **law** .
孩子们 之中 这 全部的 的 那些 提审 为了 冲突 和 这 法律 .

保守估计，智力缺陷儿童在因触犯法律而被传讯的所有人中所占的比例。

[ðɪs] [pə'sentɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] ['ænjuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:t] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['kaʊnti]
This **percentage** **would** **bring** **annually** **into** **the** **Children's** **Court** **of** **New** **York** **County**
这 百分比 会 带来 每年 进入 这 孩子们的 法庭 的 新的 约克 县
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

仅纽约县儿童法院每年就能从这一比例中获得巨额资金。

[tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] .
two **hundred** **defective** **delinquents** .
二 百 有缺陷的 不良少年 .

两百名有缺陷的青少年。

['mɪstə(r)] . ['kəʊltə(r)] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] “ [waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]
Mr . **Coulter** **then** **stated** **that** **“** **while** **there** **are** **more** **than** **thirty** **institutions**
先生 . 库尔特 然后 声明 那 “ 尽管 那里 是 更多的 比 三十 机构
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['kaʊnti] [kæn; kən] [kə'mɪt] ['tʃɪldrən] ,
to **which** **the** **court** **in** **New** **York** **County** **can** **commit** **children** ,
到 哪个 这 法庭 在 新的 约克 县 能 犯罪 孩子们 ,

库尔特先生随后表示，“虽然纽约县法院可以将儿童送往三十多个机构，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [taɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] [ɒn]
there **is** **not** **one** **where** **those** **of** **the** **mentally** **defective** **type** **can** **be** **sent** **on**
那里 是 不是 一 在哪里 那些 的 这 精神上 有缺陷的 类型 能 是 发送 在
['li:g(ə)l] [kə'mitmənt] .
legal **commitments** .
合法的 承诺 .

目前还没有任何法律允许将智力缺陷者送去强制收容。

” [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
” **The** **only** **course** **open** **to** **the** **court** , **therefore** ,
” 这 仅有的 课程 打开 到 这 法庭 , 所以 ,

因此，法庭唯一可行的途径是：

[ɪz][tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'fɔ:mətri] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
is **to** **thrust** **the** **mental** **defective** **into** **an** **ordinary** **reformatory** **institution** .
是 到 推力 这 精神的 有缺陷的 进入 一个 普通的 感化院 机构 .

是将智力缺陷者送入普通教养机构。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪp] , “ [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][blaɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
In **providing** **no** **other** **treatment** **for** **this** **type** , **“** **the** **state** **is** **blind** , **”** **said** **Mr** .
在 提供 不 其他 治疗 为了 这 类型 , “ 这 状态 是 瞎的 , ” 说 先生 .
['kəʊltə(r)] ,
Coulter ,
库尔特 ,

库尔特先生说，对于这类疾病，国家没有提供其他治疗方法，“这是盲目的”。

“ [tuː; tə][ɪts]['kruːəlti][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	to	its	cruelty	to	the	child	,	the	injustice	to	the	institution	,	and	the
“	到	它是	残酷	到	这	孩子	,	这	不公正	到	这	机构	,	和	这

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

menace	to	the	community	.
威胁	到	这	社区	.

“它对儿童的残忍，对机构的不公，以及对社区的威胁。

[ɪn] [ðɪs] ['blaɪndnəs][ænd; ənd] ['pɑːsɪməni] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðʌs] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [krɒp][fɔː(r); fə(r)]

In	this	blindness	and	parsimony	the	state	is	thus	sowing	a	continuous	crop	for
在	这	失明	和	节俭	这	状态	是	因此	播种	一个	连续的	庄稼	为了

[ɪts] ['prizənz][ænd; ənd][ɑːmz] ['haʊzɪz] .

its	prisons	and	alms	houses	.
它是	监狱	和	施舍	房屋	.

国家在这种盲目和吝啬中，正不断地为监狱和救济院播下种子。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [raɪts] ['vaɪələɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [kɔːs] ,

If	the	public	cannot	be	aroused	to	the	human	rights	violated	by	this	course	,
如果	这	民众	不能	是	被唤醒	到	这	人类	权利	违反	经过	这	课程	,

如果公众无法被唤起对这一课程侵犯人权行为的关注，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mʌni] [kɒst] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['leθədʒi] .

perhaps	the	money	cost	will	one	day	stir	it	from	its	lethargy	.
也许	这	钱	成本	将要	一	天	搅拌	它	从	它是	昏睡	.

或许有一天，金钱的代价会唤醒它，让它摆脱沉睡的状态。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'fɪʃənsiz]

”	There	is	no	adequate	provision	for	even	the	discovery	of	such	deficiencies
”	那里	是	不	足够的	条款	为了	甚至	这	发现	的	这样的	缺陷

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

among	those	children	who	are	taken	into	custody	,
之中	那些	孩子们	WHO	是	已采取	进入	保管	,

“即使是对那些被拘留的儿童，也没有足够的措施来发现此类缺陷。”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['kəʊltə(r)] .

said	Mr	.	Coulter	.
说	先生	.	库尔特	.

库尔特先生说道。

“ [ɪf] [waɪl] [ðiːz] [dɪ'fektɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	If	while	these	defectives	were	still	children	,	”	he	declared	,
“	如果	尽管	这些	缺陷品	是	仍然	孩子们	,	”	他	声明	,

“如果这些残障人士还是孩子的时候，”他宣称，

“ [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ]

“	the	causes	of	the	abnormal	mental	condition	which	predisposed	them	to	prey
“	这	原因	的	这	异常	精神的	状况	哪个	易感	他们	到	猎物

[ɒn][sə'saɪəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

on	society	could	have	been	removed	,
在	社会	可以	有	到过	已移除	,

“导致他们有侵害社会行为的异常精神状况的根源原本是可以消除的。”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .

many	of	them	would	have	been	saved	to	useful	citizenship	.
许多	的	他们	会	有	到过	已保存	到	有用	国籍	.

他们中的许多人本可以成为对社会有用的人。

[wɪð] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] , [ɪf] ['kjʊərətɪv] [ɔ:(r)] [ə'mi:ljəreit] ['remədiz] [ɑ:(r); ə(r)]

With	such	cases	the	time	for	relief	,	if	curative	or	ameliorating	remedies	are
和	这样的	案例	这	时间	为了	宽慰	,	如果	治疗	或者	改善	补救措施	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

对于这类病例，如果可能采取治愈或缓解措施，就应该抓住时机。

[ɪz] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] . * * *

is	in	youth	and	at	the	first	indication	of	criminal	tendencies	.	*	*	*
是	在	青年	和	在	这	第一的	指示	的	刑事	倾向	.	*	*	*

正值青春期，且初露犯罪倾向之时。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tendənsiz] [ðæt] [ə'reɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [sə'saɪəti] [meɪ]

The	causes	of	the	overwhelming	tendencies	that	array	them	against	society	may
这	原因	的	这	压倒	倾向	那	大批	他们	反对	社会	可能

['ɒf(ə)n] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

often	be	determined	by	pathological	and	physiological	and	psychological
经常	是	决定	经过	病理	和	生理	和	心理

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

通过病理学、生理学和心理学检查，往往可以确定导致他们与社会对抗的强大倾向的原因。

[sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ædənɔɪdz] , [wɪtʃ] [rɪ'tɑ:d]

Such	causes	,	for	instance	,	may	be	the	existence	of	adenoids	,	which	retard
这样的	原因	,	为了	实例	,	可能	是	这	存在	的	腺样体	,	哪个	减速

['nɔ:m(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

normal	development	,
普通的	发展	,

例如，腺样体肥大可能是导致发育迟缓的原因之一。

['rendə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mentəli] ['leɪzi] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

render	the	child	irritable	and	mentally	lazy	;	they	may	be	the	absence	of
使成为	这	孩子	易怒的	和	精神上	懒惰的	;	他们	可能	是	这	缺席	的

['θaɪrɔɪd] [glændz] ,

thyroid	glands	,
甲状腺	腺体	,

这会使孩子变得易怒和精神懒惰；这可能是甲状腺缺失所致。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt] ['kretɪnɪzəm] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɪfɪlɪs] ,

which	brings	about	cretinism	;	they	may	be	due	to	hereditary	syphilis	,
哪个	带来	关于	克汀病	;	他们	可能	是	到期的	到	遗传	梅毒	,

这会导致呆小症；它们可能是由遗传性梅毒引起的。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

which	often	results	in	a	lesion	of	the	brain	.
哪个	经常	结果	在	一个	病变	的	这	脑	.

这往往会导致脑损伤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ðæt] [li:d] [tu:; tə]

The	children	of	this	class	are	not	responsible	for	the	acts	that	lead	to
这	孩子们	的	这	班级	是	不是	负责任的	为了	这	行为	那	带领	到

[ðeə(r)] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə] [ri'fɔ:mətəri] .

their	commitment	to	reformatories	.
他们的	承诺	到	感化院	.

这个阶层的孩子无需为导致他们被送进感化院的行为负责。

['teɪkən] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Taken	in	childhood	,
已采取	在	童年	,

童年时期拍摄的照片

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ə; eɪ]

these	causes	may	often	be	removed	and	the	victim	restored	to	society	a
这些	原因	可能	经常	是	已移除	和	这	受害者	恢复	到	社会	一个

['nɔːm(ə)l] ['biːɪŋ] .

normal	being	.
普通的	存在	.

这些原因通常可以消除，受害者也可以恢复正常生活，重新融入社会。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

A	correct	diagnosis	is	absolutely	essential	.
一个	正确的	诊断	是	绝对地	基本的	.

正确的诊断至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

Without	a	correct	diagnosis	no	rational	treatment	is	possible	.
没有	一个	正确的	诊断	不	合理的	治疗	是	可能的	.

没有正确的诊断，就不可能进行合理的治疗。

" [æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] ['stɔːri]

"	AN	INMATE'S	STORY
"	一个	囚犯的	故事

一名囚犯的故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	a	principle	of	evidence	that	the	testimony	of	a	witness	with	a
它	是	一个	原则	的	证据	那	这	见证	的	一个	证人	和	一个

['feɪvərəb(ə)l]['baɪəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

favorable	bias	is	to	be	taken	at	a	discount	,
有利	偏见	是	到	是	已采取	在	一个	折扣	,

证据法的一项原则是，对于带有有利偏见的证人的证词，应当降低其可信度。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l]['baɪəs][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ['vælјuː] .

whereas	the	admissions	of	one	with	an	unfavorable	bias	are	of	face	value	.
然而	这	招生	的	一	和	一个	不利	偏见	是	的	脸	价值	.

而那些带有不利偏见的人的供述则具有表面价值。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [æn; ən][eks] - ['prɪz(ə)nə(r)] [spiːks] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Therefore	,	when	an	ex	-	prisoner	speaks	good	of	the	prison	in	which	he
所以	,	什么时候	一个	前任	-	囚犯	说话	好的	的	这	监狱	在	哪个	他

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ,

has	been	incarcerated	,
有	到过	被监禁	,

因此，当一名刑满释放人员称赞他曾被监禁的监狱时，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['nɪəli] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] .

we	listen	with	nearly	full	credence	.
我们	听	和	几乎	满的	信任	.

我们几乎完全相信他们的话。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] [huː]

Recently	the	Philadelphia	North	American	published	the	story	of	a	forger	who
最近	这	费城	北	美国人	已发布	这	故事	的	一个	锻工	WHO

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ,

had	served	his	term	in	the	state	prison	at	Charlestown	,
有	服务	他的	学期	在	这	状态	监狱	在	查尔斯顿	,

最近，《费城北美报》刊登了一篇关于一名伪造者在查尔斯顿州立监狱服刑后获释的故事。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['prɪz(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .

“	That	was	a	red	-	hot	prison	fifteen	years	ago	,	”	says	the	North	American	.
“	那	曾是	一个	红色的	-	热的	监狱	十五	年	前	,	”	说道	这	北	美国人	.

“十五年前，那座监狱简直热得像蒸笼一样，”这位北美人士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfəməs] [æz; əz][ə; eɪ] [hel] [ɒn] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] ,

“	It	was	infamous	as	a	hell	on	earth	,	from	the	punishments	,
“	它	曾是	臭名昭著的	作为	一个	地狱	在	地球	,	从	这	惩罚	,

“那里因惩罚而臭名昭著，宛如人间地狱，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['strɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz] ,

which	included	stringing	up	by	the	thumbs	,
哪个	包括	串	向上	经过	这	拇指	,

其中包括用拇指将人串起来，

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [həʊz]

the	humiliating	paddle	and	the	water	cure	by	means	of	the	fire	hose
这	羞辱	桨	和	这	水	治愈	经过	方法	的	这	火	软管

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] ,

turned	on	the	recalcitrant	in	his	tiny	cell	,
转向	在	这	顽固的	在	他的	微小的	细胞	,

在狭小的牢房里，用羞辱性的木板抽打顽固分子，并用消防水管对他们进行水刑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] - [əʊn]

to	the	prisoners	'	own
到	这	囚犯	-	自己的

到囚犯们自己

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['raɪəts][ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ə'frei] .

contribution	to	the	pandemonium	in	the	way	of	riots	and	stabbing	affrays	.
贡献	到	这	混乱	在	这	方式	的	骚乱	和	刺	斗殴	.

以暴乱和持刀伤人事件加剧了混乱局面。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʃeɪmfəli] ['fɑːsɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

The	discipline	was	as	shamefully	farcical	as	the	prison	officials	were
这	纪律	曾是	作为	可耻地	滑稽的	作为	这	监狱	官员	是

['bruːt(ə)l] .

brutal	.
野蛮	.

监狱纪律形同虚设，监狱官员的残暴令人发指。

” [ðen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'beld] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .

”	Then	the	conscience	of	New	England	rebelled	,	continues	the	North	American	.
”	然后	这	良心	的	新的	英格兰	叛乱	,	继续	这	北	美国人	.

”然后，新英格兰的良心开始反抗，”北美继续说道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wɔːdən] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn][ef] . ['brɪdʒɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

A	change	in	wardens	made	General	Benjamin	F	.	Bridges	head	of	the	institution
一个	改变	在	狱警	制成	一般的	本杰明	F	.	桥梁	头	的	这	机构

[ænd; ənd][en] . [diː] . ['ælən] ['depjuti] ['wɔːdn] .

and	N	.	D	.	Allen	deputy	warden	.
和	N	.	D	.	艾伦	副	典狱长	.

监狱长换届后，本杰明·F·布里奇斯将军成为监狱长，ND·艾伦成为副监狱长。

[ðiːz] [men] [əˈbɒlɪʃt] [ɔːl] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən] [ˈpʌnɪʃmənts] , [stɒpt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]

These	men	abolished	all	cruel	and	inhuman	punishments	,	stopped	regarding	the
这些	男人	废除	全部	残忍的	和	不人道	惩罚	,	停止	关于	这

['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wʊlvz] ,

prisoners	as	they	would	wolves	,
囚犯	作为	他们	会	狼	,

这些人废除了所有残酷和不人道的刑罚，不再像对待狼一样对待囚犯。

['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [men] [ɒv; əv] “ ['diːsnt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prəʊbəti] , ” [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn]

treated	them	like	men	of	“	decent	honor	and	probity	,	”	and	established	,	in
治疗	他们	喜欢	男人	的	“	体面的	荣誉	和	廉洁	,	”	和	已确立的	,	在

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

像对待“品行端正、正直善良”的人一样对待他们，总之，确立了.....

[ðə; ði] “ ['frendʃɪp] ['sɪstəm] .

the	“	friendship	system	.
这	“	友谊	系统	.

“友谊系统”。

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] .

”	The	spirit	and	atmosphere	of	the	place	changed	.
”	这	精神	和	气氛	的	这	地方	已更改	.

“这个地方的精神和氛围都变了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [naʊ] [əˈkɔːd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	story	of	the	treatment	now	accorded	the	prisoners	in	this	institution	,
这	故事	的	这	治疗	现在	同意	这	囚犯	在	这	机构	,

这是关于该机构目前对囚犯待遇的故事。

[æz; əz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [ɪkˈspaɪəd] ['fɔːdʒə(r)] ['menʃ(ə)nd] [əˈbʌv] , [ɪz] [ɪn] [pɑːt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	told	by	the	time	-	expired	forger	mentioned	above	,	is	in	part	as	follows	:
作为	讲述	经过	这	时间	-	已到期	锻工	提及	多于	,	是	在	部分	作为	跟随	:

正如上文提到的那位过期伪造者所说，部分内容如下：

“ [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [lɜːrnz] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['entəz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [əˈgenst] [hɪm]

“	The	convict	learns	,	the	minute	he	enters	,	that	the	whole	world	is	not	against	him
“	这	定罪	学习	,	这	分钟	他	进入	,	那	这	所有的	世界	是	不是	反对	他

. “

: “

. ”

“囚犯一进监狱就会明白，并非全世界都与他为敌。”

- [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] .

'	I	don't	care	,	'	Mr	.	Allen	says	to	him	,	'	what	your	past	life	has	been	.
-	我	不	关心	,	-	先生	.	艾伦	说道	到	他	,	-	什么	你的	过去的	生活	有	到过	.

“我不在乎，”艾伦先生对他说，“你过去的生活是什么样的。”

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	intend	to	take	you	as	you	are	,
我们	打算	到	拿	你	作为	你	是	,

我们打算接受你现在的样子，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt]

and	we'll	treat	you	as	a	man	until	it	is	shown	by	your	actions	that
和	出色地	对待	你	作为	一个	男人	直到	它	是	所示	经过	你的	行动	那

['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] .

our	confidence	is	misplaced	.
我们的	信心	是	放错地方了	.

我们将像对待男人一样对待你，直到你的行动证明我们对你的信任是错误的。

[jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [hɪə(r)] [wɪl] [rest] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] .

Your	treatment	here	will	rest	entirely	with	you	.
你的	治疗	这里	将要	休息	完全	和	你	.

您在这里的治疗将完全由您自己决定。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [help] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

We	will	give	you	every	help	in	our	power	to	equip	you	for	the	struggle
我们	将要	给	你	每一个	帮助	在	我们的	力量	到	装备	你	为了	这	斗争

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] . -

you	will	have	to	face	at	the	time	of	your	release	.	'
你	将要	有	到	脸	在	这	时间	的	你的	发布	.	-

我们将竭尽所能帮助你做好准备，迎接出狱后将要面临的挑战。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ek'sɔːdɪəm] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['spɪrɪt] [ɪz]

“	Can	you	conceive	the	effect	of	such	an	exordium	on	a	man	whose	spirit	is
“	能	你	构想	这	影响	的	这样的	一个	序言	在	一个	男人	谁	精神	是

['sʌlən] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ?

sullen	in	its	resentment	against	the	society	that	has	begun	to	punish	him	?
忧郁	在	它是	怨恨	反对	这	社会	那	有	开始	到	惩治	他	?

“你能想象这样的开场白对一个因社会开始惩罚他而心怀怨恨、郁郁寡欢的人来说会产生怎样的影响吗？”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn'tægənɪzəm] ['vænɪʃɪz] .

His	feeling	of	antagonism	vanishes	.
他的	感觉	的	对抗	消失	.

他的敌意消失了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [nəʊ] ['niːdləs] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ə'weɪts] [hɪm] .

He	realizes	that	no	needless	humiliation	awaits	him	.
他	意识到	那	不	不必要	屈辱	等待	他	.

他意识到自己不会遭受任何不必要的羞辱。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

He	is	known	by	his	name	,	not	by	a	number	.
他	是	已知	经过	他的	姓名	,	不是	经过	一个	数字	.

人们记住的是他的名字，而不是他的编号。

[hiː; hi] [kæn; kən] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːz] .

He	can	wear	his	hair	and	beard	as	he	chooses	.
他	能	穿	他的	头发	和	胡须	作为	他	选择	.

他可以随心所欲地留头发和胡子。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ʃeɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪzə(r)] — [ɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]

He	can	shave	with	his	own	razor	—	or	he	can	go	to	the	prison
他	能	刮胡子	和	他的	自己的	剃刀	—	或者	他	能	去	到	这	监狱

['bɑːbə(r)] .

barber	.
理发师	.

他可以用自己的剃刀刮胡子，也可以去监狱理发店。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɒkstep] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mes] .

There	is	no	lockstep	march	to	mess	.
那里	是	不	步调	行进	到	混乱	.

混乱没有固定的模式。

[hiː; hi] [kwɪts] [wɜːk] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tʃæts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

He	quits	work	ten	or	fifteen	minutes	before	dinner	and	chats	with	his	fellow	-
他	退出	工作	十	或者	十五	分钟	前	晚餐	和	聊天	和	他的	同伴	-

['wɜːkmən] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ˌaʊt'saɪd] .

workmen	as	freely	as	if	he	were	on	his	job	outside	.
工人	作为	自由	作为	如果	他	是	在	他的	工作	外部	.

他会在晚餐前十分钟或十五分钟下班，然后像在外面工作一样，和工友们自由自在地聊天。

“ [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [sku:l] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [sku:l] ['sɜ:vɪs] , [wɪtʃ]
“ **Apart** **from** **the** **regular** **school** **there** **is** **a** **correspondence** **school** **service** **,** **which**
“ 除 从 这 常规的 学校 那里 是 一个 一致 学校 服务 , 哪个
['ti:tʃɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
teaches **languages** **,**
教导 语言 ,

除了正规学校外，还有函授学校服务，教授语言课程。

[ˌmæθə'mætɪks] , ['bʊkki:pɪŋ] , [stə'nɒgrəfi] , ['kʌstəm] ['teɪlərɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts]
mathematics **,** **bookkeeping** **,** **stenography** **,** **custom** **tailoring** **,** **designing** **,** **arts** **and** **crafts**
数学 , 簿记 , 速记 , 风俗 裁缝 , 设计 , 艺术 和 工艺
[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
and **mechanical** **and** **electrical** **engineering** **.**
和 机械的 和 电气 工程 .

数学、簿记、速记、定制服装、设计、工艺美术以及机械和电气工程。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [bænd] [ɔ:(r)] ['ɔ:kɪstrə] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn]
The **convict** **can** **join** **the** **prison** **band** **or** **orchestra** **,** **or** **take** **a** **course** **in**
这 定罪 能 加入 这 监狱 乐队 或者 乐队 , 或者 拿 一个 课程 在
['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

囚犯可以加入监狱乐队或管弦乐队，或者参加绘画课程。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['tælənt] [in'klain]['aɪðə(r)] [wei] .
if **his** **talent** **inclines** **either** **way** **.**
如果 他的 天赋 斜坡 任何一个 方式 .

如果他的能力倾向于任何一种方式的话。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['beɪsbɔ:l] [ti:mz] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
“ **There** **are** **two** **first** **-** **class** **baseball** **teams** **and** **Saturday** **afternoon** **in** **the** **prison**
“ 那里 是 二 第一的 - 班级 棒球 团队 和 周六 下午 在 这 监狱
[jɑ:d] [lets] ['evribɒdi] [lu:s] [tu:; tə] [ru:t] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ti:m] ,
yard **lets** **everybody** **loose** **to** **root** **as** **joyfully** **for** **his** **favorite** **team** **,**
院子 让我们 大家 松动的 到 根 作为 欣喜地 为了 他的 最喜欢的 团队 ,

“监狱里有两支一流的棒球队，星期六下午，每个人都可以在监狱操场上尽情为自己喜欢的球队加油助威。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɑʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [id] [peɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:f]['dɒlə(r)][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['penənt] [æt; ət]
and **as** **loudly** **,** **as** **if** **he'd** **paid** **his** **half** **dollar** **to** **chase** **the** **pennant** **at**
和 作为 高声 , 作为 如果 他会 有薪酬的 他的 一半 美元 到 追赶 这 三角旗 在
[həʊm] .
home **.**
家 .

而且声音还特别大，就好像他花了五毛钱在家追逐锦旗一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['vɔ:dəvɪl] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
During **the** **winter** **,** **vaudeville** **and** **moving** **-** **picture** **shows** **take** **place** **in** **the** **chapel** **,**
期间 这 冬天 , 杂耍剧 和 移动 - 图片 演出 拿 地方 在 这 教堂 ,

冬季期间，教堂里会上演杂耍和电影放映活动。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['da:kənd] ,
which **I** **have** **known** **to** **be** **completely** **darkened** **,**
哪个 我 有 已知 到 是 完全地 变暗 ,

我曾见过完全黑暗的地方，

['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒv; əv] - [kən'vɪkts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
simply **on** **the** **word** **of** **honor** **of** **860** **convicts** **that** **they** **would** **take** **no** **advantage**
简单地 在 这 单词 的 荣誉 的 - 罪犯 那 他们 会 拿 不 优势
[ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] .
of **the** **gloom** **.**
的 这 愁云 .

仅仅凭借 860 名囚犯的荣誉誓言，他们保证不会趁人之危。

“ [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['kruːəl] ['mɔkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [skriːn] [ænd; ənd]

“	The	visits	of	friends	are	not	the	cruel	mockeries	of	a	steel	screen	and
“	这	访问	的	朋友们	是	不是	这	残忍的	嘲讽	的	一个	钢	屏幕	和

[ə; eɪ] ['kiːpərz] ['əʊpən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .

a	keeper's	open	eye	and	ear	.
一个	守门员	打开	眼睛	和	耳朵	.

“朋友的来访不是铁丝网和守卫睁大的眼睛和耳朵所造成的残酷嘲弄。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [friː] [ɒv; əv] ['dʒeləs]

The	prisoner	can	sit	side	by	side	with	his	visitor	and	talk	free	of	jealous
这	囚犯	能	坐	边	经过	边	和	他的	游客	和	讲话	自由的	的	嫉妒的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

囚犯可以和访客并肩而坐，自由交谈，不必担心受到嫉妒的注视。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] .

for	a	full	hour	.
为了	一个	满的	小时	.

整整一个小时。

[hiː; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bai] ['lʌkʃəriz] — [fruːt] , [paɪz] , ['kændɪz] ,

He	is	permitted	to	buy	luxuries	—	fruit	,	pies	,	candies	,
他	是	允许	到	买	奢侈品	—	水果	,	馅饼	,	糖果	,

他可以购买奢侈品——水果、馅饼、糖果，

[tə'bækəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

tobacco	—	and	the	prison	will	take	care	of	them	for	him	so	that	they
烟草	—	和	这	监狱	将要	拿	关心	的	他们	为了	他	所以	那	他们

['ʃɑːnt] [spɔɪl] .

sha'n't	spoil	.
不会	剧透	.

烟草——监狱会替他保管，以免变质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['praɪvət][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	his	private	bank	account	and	can	earn	money	by	work	for
他	有	他的	私人的	银行	帐户	和	能	赚	钱	经过	工作	为了

[hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['aʊəz] .

himself	after	the	regular	hours	.
他自己	后	这	常规的	小时	.

他有自己的私人银行账户，可以在正常工作时间之外通过工作赚钱。

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][træns'fɜː(r)] ['sɪstəm] .

They	can	even	trade	among	themselves	,	by	a	special	transfer	system	.
他们	能	甚至	贸易	之中	他们自己	,	经过	一个	特别的	转移	系统	.

他们甚至可以通过特殊的转账系统进行交易。

[wen] [ðeə(r)] ['praɪvət] [sə'plaɪz] [ə'raɪv] — [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [tʌnz] [sʌm; səm] [deɪz] — [ðə; ði]['prɪz(ə)n]

When	their	private	supplies	arrive	—	two	and	three	tons	some	days	—	the	prison
什么时候	他们的	私人的	补给品	到达	—	二	和	三	吨	一些	天	—	这	监狱

['ɒfɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] .

office	looks	like	a	grocery	store	.
办公室	看起来	喜欢	一个	杂货店	店铺	.

当他们的私人物资运抵监狱时（有时一天两三吨），监狱办公室看起来就像一家杂货店。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

“	If	a	system	has	ever	been	devised	which	has	succeeded	in	transforming	a
“	如果	一个	系统	有	曾经	到过	设计	哪个	有	成功了	在	转变	一个

[kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

convicted	criminal	into	an	honest	man	,
已定罪	刑事	进入	一个	诚实的	男人	,

“如果说曾经设计出一种制度，能够成功地将一个罪犯改造成一个诚实的人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
this is the one .
这 是 这 一 .

就是这个。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['veri] , ['veri] [fju:] [men] [hu:] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ['prɪz(ə)n] [hu:] ,
There are very , very few men who go out of Charlestown prison who ,
那里 是 非常 , 非常 很少 男人 WHO 去 出去 的 查尔斯顿 监狱 WHO ,

从查尔斯顿监狱出来的人寥寥无几，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
at the time , are not honest , law - abiding citizens .
在 这 时间 , 是 不是 诚实的 , 法律 - 遵守 公民 .

当时，他们并非诚实守法的公民。

" [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɔ:dn] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] - [kən'vɪkts] [pɑ:s] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Once , when a visiting warden saw General Bridges ' convicts pass him and his
" 一次 , 什么时候 一个 访问 典狱长 锯 一般的 桥梁 - 罪犯 经过 他 和 他的
[həʊst] , [hi:; hi] [ri'mɑ:k] :
host , he remarked :
主持人 , 他 评论 :

"有一次，一位来访的典狱长看到布里奇斯将军的囚犯从他和他的主人身边经过时，说道：

" [waɪ] , [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ði:z] [men][doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['prɪznər] .
" Why , say , general , these men don't look like prisoners .
" 为什么 , 说 , 一般的 , 这些 男人 不 看 喜欢 囚犯 .

"将军，这些人看起来不像囚犯。"

[ðeɪ] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
They walk upright and look you straight in the face .
他们 走 直立 和 看 你 直的 在 这 脸 .

他们直立行走，目光直视你的眼睛。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hu:] ['dʌznt] [lʊk] ['hæŋdɒg] . "
I haven't a man in my penitentiary who doesn't look hangdog . "
我 还没有 一个 男人 在 我的 监狱 WHO 不 看 垂头丧气的 . "

我监狱里没有一个男人看起来不垂头丧气的。

" [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][laɪk][men] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['brɪdʒɪz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [men] .
" They look at us like men , " rejoined Bridges , " because they feel like men .
" 他们 看 在 我们 喜欢 男人 , " 重新加入 桥梁 , " 因为 他们 感觉 喜欢 男人 .

"他们把我们当男人看待，"布里奇斯接着说，"因为他们觉得自己是男人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [laɪk] [men] . "
And they feel like men because they are treated like men . "
和 他们 感觉 喜欢 男人 因为 他们 是 治疗 喜欢 男人 . "

他们觉得自己像个男人，是因为他们被当作男人对待。"

" [əʊ] , [ðæt] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Oh , that may all be , general .
" 哦 , 那 可能 全部 是 , 一般的 .

"哦，那可能都是普遍情况。"

[ai][hæv; həv][men] [ðæt] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [tu:] .
I have men that stare at me sometimes , too .
我 有 男人 那 盯 在 我 有时 , 也 .

有时候也会有男人盯着我看。

[bʌt; bət] [ði:z] ['prɪznər] ['æktʃuəli] [smaɪl] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] .
But these prisoners actually smile and laugh at you .
但 这些 囚犯 实际上 微笑 和 笑 在 你 .

但这些囚犯竟然会对你微笑和大笑。

['meɪbi] ['ðer] [dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
Maybe they're just feeling good .
或许 它们是 只是 感觉 好的 .

也许他们只是心情不错。

[bʌt; bət] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
But what gets me most is that you speak to them just as they do
但 什么 获得 我 最多 是 那 你 说话 到 他们 只是 作为 他们 做
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

但最让我感动的是，你和他们说话的方式，就像他们和你说话的方式一样。

" [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" That criticism took all the wind out of the general's intellectual
" 那 批评 采取 全部 这 风 出去 的 这 将军的 知识分子

"这种批评彻底打击了这位将军的学术热情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[seɪlz] .
sails .
帆 .

帆。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['leɪmli] :
All he could do was to answer lamely :
全部 他 可以 做 曾是 到 回答 跛行 :

他只能无力地回答:

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪd] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
" Why , my dear sir , if I didn't speak to them they'd be offended .
" 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 我 没有 说话 到 他们 他们会 是 被冒犯了 .

"哎呀，先生，如果我不跟他们说话，他们会生气的。"

[ðeɪd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
They'd imagine I was angry over something .
他们会 想象 我 曾是 生气的 超过 某物 .

他们会以为我因为什么事生气了。

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['njuːzˌbɔɪ] - ['traɪəl] [bɔːd]
" THE BOSTON NEWSBOYS ' TRIAL BOARD
" 这 波士顿 报童 - 审判 木板

"波士顿报童审判委员会"

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['bɒstən] ['njuːzˌbɔɪ] - ['traɪəl] [bɔːd] , [ðəʊ] [stɪl] [æn; ən]
After four months of existence the Boston Newsboys ' Trial Board , though still an
后 四 几个月 的 存在 这 波士顿 报童 - 审判 木板 , 尽管 仍然 一个
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

波士顿报童审判委员会成立四个月后，虽然仍处于试验阶段，

[ɪz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
is justifying its existence .
是 证明其合理性 它是 存在 .

证明其存在的合理性。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['fʌnkʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

A	glance	at	its	nature	and	functions	may	be	of	interest	.
一个	瞥一眼	在	它是	自然	和	函数	可能	是	的	兴趣	.

了解一下它的性质和功能或许会很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['njuːzˌbɔɪ] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	formed	to	deal	with	newsboys	under	14	years	of	age	who	were
它	曾是	形成	到	交易	和	报童	在下面	-	年	的	年龄	WHO	是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] .

charged	with	violation	of	the	terms	of	their	licenses	.
带电	和	违反	的	这	条款	的	他们的	许可证	.

该机构成立的目的是处理未满 14 岁且被指控违反执照条款的报童案件。

[ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn] ['bɒstən] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [skuːl]

The	licensing	of	newsboys	in	Boston	is	entirely	in	the	hands	of	the	Boston	School
这	许可	的	报童	在	波士顿	是	完全	在	这	双手	的	这	波士顿	学校

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

在波士顿，报童的执照发放完全由波士顿学校委员会负责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [ə'ləʊn][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] .

and	that	body	alone	has	power	to	revoke	such	license	.
和	那	身体	独自的	有	力量	到	撤销	这样的	执照	.

只有该机构才有权撤销此类许可证。

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['njuːzˌbɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Therefore	,	under	the	former	system	,	even	after	the	offending	newsboy	,	with	his
所以	,	在下面	这	以前的	系统	,	甚至	后	这	犯罪	报童	,	和	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

因此，在旧制度下，即使在犯错的报童和他的父母.....

[hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dʒuː'dɪʃəl]

had	been	summoned	before	the	juvenile	court	and	the	heavy	judicial
有	到过	被召唤	前	这	少年	法庭	和	这	重的	司法

[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

machinery	of	complaint	,
机械	的	抱怨	,

曾被传唤到少年法庭，并经历了繁重的司法程序。

['sʌmənz] , ['sɜːvɪs] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

summons	,	service	,	investigation	,	hearing	,	and	verdict	had	been	brought	to
传票	,	服务	,	调查	,	听力	,	和	判决	有	到过	带来	到

[beə(r)][ɒn][ə; eɪ]['trɪviəl] [ə'fens] ,

bear	on	a	trivial	offense	,
熊	在	一个	琐碎的	罪行	,

就一起轻微的违法行为，竟然走上了传唤、送达、调查、听证和判决等一系列程序。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪs(ə)ns][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd]

before	the	boy's	license	could	be	revoked	the	finding	of	the	court	had
前	这	男孩们	执照	可以	是	撤销	这	寻找	的	这	法庭	有

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

to	be	reviewed	and	approved	by	the	school	committee	.
到	是	已审核	和	得到正式认可的	经过	这	学校	委员会	.

在吊销该男孩的驾照之前，法院的裁决必须经过学校委员会的审查和批准。

[ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['peərənts][frɒm; frəm][ðeə(r)]

This	procedure	took	the	boy	away	from	school	,	took	his	parents	from	their
这	程序	采取	这	男生	离开	从	学校	,	采取	他的	父母	从	他们的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

这个过程让男孩辍学，也让他的父母无法工作。

[kɑ:st][ə; eɪ]['stɪgmə][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kɔ:t] ,

cast	a	stigma	on	the	boy	and	his	family	for	having	been	called	to	court	,
投掷	一个	柱头	在	这	男生	和	他的	家庭	为了	拥有	到过	称为	到	法庭	,

因为这名男孩及其家人被传唤到法庭而给他们蒙上了污名。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [æk'tɪvətiz] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] .

and	called	for	activities	out	of	proportion	to	the	offense	.
和	称为	为了	活动	出去	的	部分	到	这	罪行	.

并要求采取与罪行不成比例的行动。

[ðə; ði]['traɪəl] [bɔ:d] , [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['membəz] —

The	Trial	Board	,	devised	to	meet	these	conditions	,	is	composed	of	five	members	—
这	审判	木板	,	设计	到	见面	这些	状况	,	是	由	的	五	成员	—

[tu:] ['ædʌlts] ,

two	adults	,
二	成年人	,

为满足这些条件而设立的审判委员会由五名成员组成——两名成年人，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [θri:] ['nju:zˌbɔɪ] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪsnst]

appointed	by	the	school	committee	,	and	three	newsboys	,	elected	by	the	licensed
任命	经过	这	学校	委员会	,	和	三	报童	,	当选	经过	这	获得许可的

['nju:zˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [sku:lz] .

newsboys	in	the	Boston	schools	.
报童	在	这	波士顿	学校	.

由学校委员会任命，以及由波士顿学校持证报童选举产生的三名报童。

[ðə; ði]['əʊnli] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒstən] ['nju:zˌbɔɪ] - [klʌb] [ɪz] [ðæt]

The	only	connection	between	the	court	and	the	Boston	Newsboys	'	Club	is	that
这	仅有的	联系	之间	这	法庭	和	这	波士顿	报童	-	俱乐部	是	那

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɒfəz] [tu:] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

the	latter	offers	two	rooms	for	sitting	of	the	court	,
这	后者	优惠	二	房间	为了	坐着	的	这	法庭	,

法庭与波士顿报童俱乐部之间唯一的联系是，后者为法庭提供了两个房间。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][traɪ'bju:nl]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

this	circumstance	operating	,	of	course	,	to	bring	the	tribunal	closer	to	the
这	环境	操作	,	的	课程	,	到	带来	这	法庭	更近	到	这

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

confidence	of	the	boys	themselves	.
信心	的	这	男孩们	他们自己	.

这种情况当然有助于提高法庭对男孩们的信任度。

[ðə; ði] [kɔ:t] [sɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] — ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] : - .

The	court	sits	once	a	week	—	every	Friday	night	at	7	:	30	.
这	法庭	坐着	一次	一个	星期	—	每一个	星期五	夜晚	在	7	:	-	.

法庭每周开庭一次——每周五晚上 7:30。

[æn; ən] [ə'gri:vd] ['nju:zˌbɔɪ] [hæz; həz] ['pri:viəsli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv]

An	aggrieved	newsboy	has	previously	brought	his	case	before	the	clerk	of
一个	受委屈的	报童	有	之前	带来	他的	案件	前	这	职员	的

[ðə; ði]['traɪəl] [bɔ:d] ,

the	Trial	Board	,
这	审判	木板	,

一名心怀不满的报童此前曾向审判委员会书记员反映过此事。

[huː] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

who	**calls**	**it**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**judges**	**,**
WHO	呼叫	它	到	这	注意力	的	这	法官	,

谁将此事提请法官注意，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪˈðaʊt] ['fɔːm(ə)l][prəˈsiːdʒə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd]

and	**if**	**the**	**case**	**can**	**be**	**settled**	**without**	**formal**	**procedure**	**against**	**the**	**accused**
和	如果	这	案件	能	是	定居	没有	正式的	程序	反对	这	被告

, [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

,	**this**	**is**	**done**	**.**
,	这	是	完毕	.

如果无需对被告进行正式诉讼程序即可解决案件，则予以解决。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

Otherwise	**,**	**the**	**court**	**will**	**hear**	**the**	**testimony**	**and**	**render**	**a**	**verdict**	**.**
否则	,	这	法庭	将要	听到	这	见证	和	使成为	一个	判决	.

否则，法庭将听取证词并作出判决。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

In	**effect**	**,**	**the**	**court**	**can**	**,**	**by**	**way**	**of**	**punishment**	**,**
在	影响	,	这	法庭	能	,	经过	方式	的	惩罚	,

实际上，法院可以通过惩罚的方式，

[rɪˈvəʊk] [ɔː(r)] [səˈspend] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['njuːzˌbɔɪ] .

revoke	**or**	**suspend**	**the**	**license**	**of**	**a**	**guilty**	**newsboy**	**.**
撤销	或者	暂停	这	执照	的	一个	有罪的	报童	.

吊销或暂停有罪报童的执照。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [kəˈmɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][biː; bi]['teɪkən] ,

it	**can**	**only**	**recommend**	**to**	**the**	**school**	**committee**	**that**	**such**	**action**	**be**	**taken**	**,**
它	能	仅有的	推荐	到	这	学校	委员会	那	这样的	行动	是	已采取	,

它只能向学校委员会建议采取此类行动。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

but	**such**	**is**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**committee**	**in**	**the**	**court**	**that**	**the**
但	这样的	是	这	信心	的	这	委员会	在	这	法庭	那	这

[ˌrekəmenˈdeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

recommendations	**of**	**the**	**latter**	**are**	**always**	**carried**	**out**	**.**
建议	的	这	后者	是	总是	携带	出去	.

但由于委员会对法院充满信心，法院的建议总是得到执行。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][əˈfendə(r)][diˈfai, ˈdiː-][ðə; ði]['traɪəl] [bɔːd] , [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] , [ɒv; əv]

In	**cases**	**where**	**the**	**offender**	**defies**	**the**	**Trial**	**Board**	**,**	**the**	**latter**	**can**	**,**	**of**
在	案例	在哪里	这	罪犯	反抗	这	审判	木板	,	这	后者	能	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

如果罪犯藐视审判委员会，后者当然可以：

['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] .

always	**fall**	**back**	**on**	**the**	**police**	**and**	**the**	**juvenile**	**court**	**.**
总是	落下	后退	在	这	警察	和	这	少年	法庭	.

始终求助于警察和少年法庭。

[ðə; ði]['traɪəl] [bɔ:d] [ðʌs] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t]

The	Trial	Board	thus	has	power	to	do	everything	which	the	juvenile	court
这	审判	木板	因此	有	力量	到	做	一切	哪个	这	少年	法庭

[meɪ] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði][ə'fendə(r)] ,

may	do	to	the	offender	,
可能	做	到	这	罪犯	,

因此，审判委员会拥有少年法庭可以对违法者采取的一切权力。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [faɪn] [hɪm] .

except	to	fine	him	.
除了	到	美好的	他	.

除了罚款之外，别无其他。

['speʃ(ə)l] ['sʌmənz] , ['wɒrənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔ:t] ['peɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:mjuleitid] [ænd; ənd]

Special	summonses	,	warrants	and	other	court	papers	have	been	formulated	and
特别的	传票	,	逮捕令	和	其他	法庭	文件	有	到过	配方	和

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] .

printed	for	the	Board	.
打印	为了	这	木板	.

已为委员会拟定并印制了特别传票、逮捕令和其他法庭文件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:gəli] ['kɔnstitju:t] [dʒu:'dɪʃəl] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔ:(r)] [steɪt] ,

It	is	not	part	of	the	legally	constituted	judicial	machinery	of	the	city	or	state	,
它	是	不是	部分	的	这	合法地	构成	司法	机械	的	这	城市	或者	状态	,

它不属于该市或该州依法设立的司法机构。

[jet] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][faɪ'nælәti] .

yet	its	findings	have	all	the	weight	of	finality	.
然而	它是	发现	有	全部	这	重量	的	最终性	.

然而，其结论却具有最终定论的分量。

[sɪns] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

Since	its	organization	ten	years	ago	,	the	Prisoners	'	Aid	Association	of
自从	它是	组织	十	年	前	,	这	囚犯	-	援助	协会	的

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

Washington	,	D	.	C	.	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,

自十年前成立以来，华盛顿特区囚犯援助协会

[hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] ['əʊvə(r)] - , - ['prɪznər] , [naɪn] , - [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd]

has	benefited	over	28	,	000	prisoners	,	9	,	000	of	whom	were	returned
有	受益	超过	-	,	-	囚犯	,	9	,	-	的	谁	是	返回

[tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

已使超过 28,000 名囚犯受益，其中 9,000 人已返回家园。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .

The	records	show	that	90	per	cent	.
这	记录	展示	那	-	每	中心	.

记录显示，90%。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdɪd] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ['evri] [sent] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðem; ðəm]

of	those	aided	financially	have	returned	every	cent	advanced	to	them
的	那些	协助	财务方面	有	返回	每一个	中心	先进的	到	他们

[baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

by	the	association	,
经过	这	协会	,

所有获得经济援助的人都已将协会预付的每一分钱全部退还。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

while	**the**	**majority**	**of**	**the**	**others**	**were**	**unable**	**to**	**repay**	**the**
尽管	这	多数	的	这	其他的	是	无法	到	偿还	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

association	**.**
协会	.

而其他大多数人则无力偿还协会的款项。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['welfeə(r)][ɒv; əv]

A	**recent**	**report**	**made**	**by**	**the**	**parole**	**officer**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Public**	**Welfare**	**of**
一个	最近的	报告	制成	经过	这	言语	官	的	这	木板	的	民众	福利	的

['kænzəs] ['sɪti] ,

Kansas	**City**	**,**
堪萨斯州	城市	,

堪萨斯城公共福利委员会假释官最近提交的一份报告显示：

[məʊ] . , [ʃəʊz] [ðæt] - [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ænd; ənd] [-]

Mo	**.**	**,**	**shows**	**that**	**547**	**persons**	**are**	**paroled**	**from**	**the**	**workhouse**	**and**	**Leed's**
莫	.	,	演出	那	-	人	是	假释	从	这	济贫	和	利兹的

[fɑ:m] .

Farm	**.**
农场	.

密苏里州数据显示，有 547 人从济贫院和利兹农场获得假释。

[ði:z] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:nɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] $10 [pə(r)] [wi:k] .

These	**persons**	**are**	**earning**	**an**	**average**	**of**	**$10**	**per**	**week**	**.**
这些	人	是	收入	一个	平均的	的	$10	每	星期	.

这些人平均每周收入10美元。

[ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪk'sept] - ,

All	**have**	**been**	**put**	**at**	**work**	**except**	**70**	**,**
全部	有	到过	放	在	工作	除了	-	,

除了70人之外，其他人都已开始工作。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	**of**	**these**	**20**	**are**	**too**	**ill**	**to**	**be**	**employed**	**.**
和	的	这些	-	是	也	患病的	到	是	受雇	.

其中 20 人因病无法工作。

[ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] $392 [ə; eɪ] [deɪ] .

The	**parole**	**system**	**is**	**said**	**to**	**be**	**saving**	**the**	**city**	**$392**	**a**	**day**	**.**
这	言语	系统	是	说	到	是	保存	这	城市	$392	一个	天	.

据说假释制度每天能为该市节省 392 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [fi:ld]

IN	**THE**	**PRISONERS**	**'**	**AID**	**FIELD**
在	这	囚犯	-	援助	场地

在囚犯援助领域

[ðə; ði] ['meəriləʊnd] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	**MARYLAND**	**PRISONERS**	**'**	**AID**	**ASSOCIATION**	**.**
这	马里兰州	囚犯	-	援助	协会	.

马里兰州囚犯援助协会。

([ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

(	**Although**	**the**	**following**	**article**	**is**	**an**	**account**	**of**	**a**	**single**	**association**	**,**
(	虽然	这	下列的	文章	是	一个	帐户	的	一个	单身的	协会	,

（尽管以下文章仅描述一个协会的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪnt]

it	contains	material	of	such	general	interest	that	it	seemed	desirable	to	print
它	包含	材料	的	这样的	一般的	兴趣	那	它	似乎	理想	到	打印

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

it	in	full	.
它	在	满的	.

它包含的内容具有很高的普遍意义，因此有必要全文刊印。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd]

The	article	appeared	in	the	forty	-	first	annual	report	of	the	Prisoners	'	Aid
这	文章	出现	在	这	四十	-	第一的	年度的	报告	的	这	囚犯	-	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['meərilənd] ,

Association	of	Maryland	,
协会	的	马里兰州	,

这篇文章发表在马里兰州囚犯援助协会的第四十一届年度报告中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [endid] ['eɪprəl] - , - . — [ðə; ði]['edɪtə(r)])

for	the	year	ended	April	30	,	1910	.	—	The	Editor	)
为了	这	年	结束	四月	-	,	-	.	—	这	编辑	)

截至1910年4月30日止年度。（编者注）

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['meərilənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	objects	of	the	Prisoners	'	Aid	Association	of	Maryland	are	the
这	对象	的	这	囚犯	-	援助	协会	的	马里兰州	是	这

['ʌplɪft][ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

uplift	and	rehabilitation	of	the	criminal	.
提升	和	康复	的	这	刑事	.

马里兰州囚犯援助协会的宗旨是提升和改造罪犯。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt]

When	we	consider	that	it	is	the	only	agency	in	the	state	whose	mission	is	that
什么时候	我们	考虑	那	它	是	这	仅有的	机构	在	这	状态	谁	使命	是	那

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] [iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

of	giving	aid	to	hundreds	of	discharged	prisoners	each	year	and	the	only
的	给予	援助	到	数百	的	出院	囚犯	每个	年	和	这	仅有的

['ɔːgənaɪzd] ['bɒdi] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər]

organized	body	equipped	for	the	work	of	systematically	caring	for	offenders
组织	身体	配备	为了	这	工作	的	系统地	关怀	为了	罪犯

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːts] ,

who	are	placed	on	probation	by	the	courts	,
WHO	是	放置	在	缓刑	经过	这	法院	,

考虑到它是该州唯一一个每年为数百名获释囚犯提供援助的机构，也是唯一一个有组织、配备齐全的机构，能够系统地照顾被法院判处缓刑的罪犯，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði]

we	believe	it	important	that	information	should	be	carefully	compiled	by	the
我们	相信	它	重要的	那	信息	应该	是	小心	编译	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə'pɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

Association	upon	the	actual	work	that	it	is	doing	and	upon	the	larger
协会	之上	这	实际的	工作	那	它	是	正在做	和	之上	这	更大的

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

subject	of	the	treatment	of	the	criminal	.
主题	的	这	治疗	的	这	刑事	.

我们认为，协会应当认真收集有关其实际工作以及罪犯待遇这一更广泛主题的信息，这一点非常重要。

['mɒrɪs(ə)n][hæz; həz] [wel] [sed] ,

Morrison	has	well	said	,
莫里森	有	出色地	说	,

莫里森说得很好，

“ [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt]

“	The	supreme	if	not	the	only	object	of	a	properly	constituted
“	这	最高	如果	不是	这	仅有的	目的	的	一个	适当地	构成

['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ə'fendə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [kən'vɪktɪd] [frɒm; frəm]

penal	system	is	to	prevent	the	offender	who	has	been	once	convicted	from
刑事	系统	是	到	防止	这	罪犯	WHO	有	到过	一次	已定罪	从

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] ,

repeating	the	offense	,
重复	这	罪行	,

“一个组织完善的刑罚制度的最高目标，甚至是唯一目标，就是防止已被定罪的罪犯再次犯罪。”

” — [səʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] ;

”	—	so	the	importance	of	our	work	;
”	—	所以	这	重要性	的	我们的	工作	;

——因此，我们的工作非常重要；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)]['piːn(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪn] ['eɪdɪŋ]

but	just	as	important	are	the	methods	used	in	our	penal	systems	in	aiding
但	只是	作为	重要的	是	这	方法	用过的	在	我们的	刑事	系统	在	协助

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

rehabilitation	of	the	prisoner	.
康复	的	这	囚犯	.

但同样重要的是，我们的刑罚制度中用于帮助囚犯改造的方法。

['aʊə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːmətri] ['mænɪdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Our	prison	and	reformatory	managements	should	stand	in	the	same	relation	to
我们的	监狱	和	感化院	管理层	应该	站立	在	这	相同的	关系	到

[ðə; ði]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'seɪn] ['hɑːspɪtlz]

the	violator	of	the	law	as	does	the	management	of	our	insane	hospitals
这	违规者	的	这	法律	作为	做	这	管理	的	我们的	疯狂的	医院

[tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .

to	the	inmates	entrusted	to	their	keeping	.
到	这	囚犯	受托	到	他们的	保持	.

我们的监狱和教养院管理层与违法者之间的关系，应该与我们的精神病院管理层与受其照管的病人之间的关系一样。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][bəuθ][ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

The	purpose	of	both	is	the	protection	of	society	;
这	目的	的	两个都	是	这	保护	的	社会	;

两者的目的都是为了保护社会；

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðə; ði]

the	aim	of	both	should	be	such	treatment	as	will	if	possible	rehabilitate	the
这	目的	的	两个都	应该	是	这样的	治疗	作为	将要	如果	可能的	恢复	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

unfortunate	so	that	he	may	regain	his	position	in	society	.
不幸	所以	那	他	可能	恢复	他的	位置	在	社会	.

两者的目标都应该是尽可能地对不幸者进行改造，使他能够重新获得在社会中的地位。

[ɪn][ðə; ði]['prizənz][ænd; ənd] [ri'fɔːmətəri] [ðə; ði] ['inmeits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

In	the	prisons	and	reformatories	the	inmates	should	be	taught	the	habits	of
在	这	监狱	和	感化院	这	囚犯	应该	是	教授	这	习惯	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

industry	and	obedience	to	law	and	order	,
行业	和	服从	到	法律	和	命令	,

在监狱和教养院中，应该教导囚犯养成勤劳的习惯，并遵守法律和秩序。

['ʌndə(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] .

under	humane	and	strict	discipline	.
在下面	人道	和	严格的	纪律	.

在人道和严格的纪律下。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'fendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	should	be	a	complete	separation	of	the	first	offender	and	the
那里	应该	是	一个	完全的	分离	的	这	第一的	罪犯	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌrefə'meɪʃn] ,

individual	subject	to	reformation	,
个人	主题	到	改革	,

应该将初犯与需要改造的个人完全分开。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] , ['fɪzɪkli] [dɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd]

from	the	weak	-	minded	,	physically	deformed	,	and	old	and	confirmed
从	这	虚弱的	-	有思想	,	身体	变形	,	和	老的	和	确认的

['krɪmɪnlz] ; [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɜːst] [ə'fendər] ,

criminals	;	a	reformatory	for	boys	and	first	offenders	,
罪犯	;	一个	感化院	为了	男孩们	和	第一的	罪犯	,

从智力低下、身体残疾、年老且惯犯中选拔罪犯；一所少年教养院，收容初犯和青少年罪犯。

[ə; eɪ] ['seprət] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ,

a	separate	prison	for	women	and	an	industrial	school	for	girls	,
一个	分离	监狱	为了	女性	和	一个	工业的	学校	为了	女孩们	,

一所专门关押女性的监狱和一所女子职业学校

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] ['sɪstəm] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

with	a	parole	system	in	each	of	the	institutions	.
和	一个	言语	系统	在	每个	的	这	机构	.

每个机构都设有假释制度。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

In	many	of	our	states	,	including	our	own	,
在	许多	的	我们的	各州	,	包括	我们的	自己的	,

在我们许多州，包括我们自己的州，

[ðə; ði] ['defɪnət] ['sentəns] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kəʊd] ,

the	definite	sentence	still	remains	as	a	part	of	the	criminal	code	,
这	定	句子	仍然	遗迹	作为	一个	部分	的	这	刑事	代码	,

确定刑期仍然是刑法典的一部分。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [les] [gʊd] [taɪm]

the	prisoner	being	discharged	at	the	end	of	his	sentence	,	less	good	time
这	囚犯	存在	出院	在	这	结尾	的	他的	句子	,	较少的	好的	时间

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

服刑期满获释的囚犯，减刑幅度较小。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

Many	of	our	states	,	however	,
许多	的	我们的	各州	,	然而	,

然而，我们许多州

[ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [meɪ]

are	adopting	the	indeterminate	sentence	with	provisions	that	the	prisoner	may
是	收养	这	不定	句子	和	条款	那	这	囚犯	可能

[biː; bi] [rɪ'liːst] [ɒn] [pə'rəʊl] .

be	released	on	parole	.
是	发布	在	言语	.

正在采用不确定刑期，并规定囚犯可以获得假释。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

There	is	a	great	difference	in	the	attitude	of	the	public	towards	the	individual
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	态度	的	这	民众	向	这	个人

[rɪ'liːst] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [kən'vɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

released	and	known	by	society	as	a	discharged	convict	and	the	individual
发布	和	已知	经过	社会	作为	一个	出院	定罪	和	这	个人

[rɪ'liːst] [ɒn][pə'rəʊl] .

released	on	parole	.
发布	在	言语	.

公众对获释并被社会称为已释放罪犯的人和获得假释的人的态度有很大的不同。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] [hæz; həz] [sɜːvd] [wʌn] -

How	fortunate	the	person	who	under	the	indeterminate	sentence	has	served	one	-
如何	幸运	这	人	WHO	在下面	这	不定	句子	有	服务	一	-

[θɜːd] [ɔː(r)][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [taɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ɪn'dʌstrɪəl]

third	or	one	-	half	of	his	allotted	time	and	by	his	advancement	in	industrial
第三	或者	一	-	一半	的	他的	分配	时间	和	经过	他的	进步	在	工业的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

training	and	education	and	obedience	to	the	rules	of	the	institutions
训练	和	教育	和	服从	到	这	规则	的	这	机构

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ɒn][pə'rəʊl] ,

when	he	leaves	on	parole	,
什么时候	他	树叶	在	言语	,

那些被判处不定期刑罚的人，如果服刑期满三分之一或一半，并且通过在职业培训和教育方面的进步，以及在假释期间遵守监狱规章制度，就能获得成功，那该是多么幸运啊！

[wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn]

with	the	management	back	of	him	stating	to	his	employer	that	it	believes	in
和	这	管理	后退	的	他	声明	到	他的	雇主	那	它	相信	在

[hɪm][ænd; ənd][əd'vaɪzɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

him	and	advises	giving	him	a	trial	.
他	和	建议	给予	他	一个	审判	.

管理层支持他，并向他的雇主表示相信他，建议给他一个试用期。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

The	employer	of	labor	will	not	only	give	such	a	person	a	position	when	he
这	雇主	的	劳动	将要	不是	仅有的	给	这样的	一个	人	一个	位置	什么时候	他

['kɒmz] [səʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,

comes	so	recommended	,
来	所以	受到推崇的	,

用人单位不仅会在有人被如此推荐的情况下给这个人提供职位，

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][prə'beɪʃənə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

but	will	take	a	friendly	interest	in	the	probationer	and	assist	him	to	regain
但	将要	拿	一个	友好的	兴趣	在	这	缓刑犯	和	协助	他	到	恢复

[hɪz; ɪz] [lɒst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

his	lost	position	in	society	.
他的	丢失的	位置	在	社会	.

但会对缓刑犯表示友好关心，并帮助他重新获得在社会中失去的地位。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['hændɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

The	recommendation	handed	by	the	prison	management	to	a	man	the	day	he
这	推荐	递交	经过	这	监狱	管理	到	一个	男人	这	天	他

[ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [ɒv; əv] [fɪkst] ['sentənsɪz] [beəz]

is	discharged	from	the	institution	under	the	old	law	of	fixed	sentences	bears
是	出院	从	这	机构	在下面	这	老的	法律	的	固定的	句子	熊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪs'ɒnə(r)] ,

for	the	critical	eye	the	inscription	of	dishonor	,
为了	这	批判的	眼睛	这	题词	的	羞辱	,

根据旧的固定刑期法律，监狱管理部门在囚犯出狱当天向其出具的建议书，在明眼人看来，无异于耻辱的象征。

[daʊt] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

doubt	,	discouragement	.
怀疑	,	沮丧	.

怀疑，沮丧。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

The	recommendation	of	the	management	given	to	a	man	released	under	a
这	推荐	的	这	管理	给定	到	一个	男人	发布	在下面	一个

[pə'rəʊl] ['sɪstəm] [beəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

parole	system	bears	the	words	of	confidence	,
言语	系统	熊	这	字	的	信心	,

管理层对一名根据假释制度获释的男子提出的建议中充满了信心之词。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

faithfulness	and	obedience	to	the	laws	and	regulations	of	the	institution	.
忠诚	和	服从	到	这	法律	和	法规	的	这	机构	.

忠于并遵守机构的法律和规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv]

It	is	only	natural	that	the	person	vouched	for	in	this	manner	will	receive
它	是	仅有的	自然的	那	这	人	担保	为了	在	这	方式	将要	收到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði]

consideration	at	the	hands	of	the	public	while	the	person	who	has	only	the
考虑	在	这	双手	的	这	民众	尽管	这	人	WHO	有	仅有的	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [kən'vɪkt][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti]

reputation	of	being	a	discharged	convict	and	who	has	paid	the	penalty
名声	的	存在	一个	出院	定罪	和	WHO	有	有薪酬的	这	惩罚

[mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .

must	move	on	.
必须	移动	在	.

以这种方式获得担保的人自然会受到公众的关注，而仅仅因为是已释放的罪犯并已缴纳罚款就必须离开的人则必须继续前进，这是理所当然的。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]

The	life	of	men	when	they	come	to	the	Home	of	the	association	at
这	生活	的	男人	什么时候	他们	来	到	这	家	的	这	协会	在

- [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt] ,

334	St	.	Paul	street	,
-	英石	.	保罗	街道	,

男人们来到位于圣保罗街334号的协会之家后的生活是怎样的呢?

[ɪz] [meɪd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['həʊmlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

is	made	as	simple	and	as	homelike	as	possible	.
是	制成	作为	简单的	和	作为	家的感觉	作为	可能的	.

力求做到简单温馨。

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət][faɪv] : - ; ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] : — ['brekfəst] [sɪks] , ['dɪnə(r)] - ,

They	rise	at	5	:	30	;	hours	for	meals	are	:	—	breakfast	6	,	dinner	12	,
他们	上升	在	5	:	-	;	小时	为了	餐	是	:	—	早餐	6	,	晚餐	-	,

['sʌpə(r)] [faɪv] : - .

supper	5	:	30	.
晚餐	5	:	-	.

他们早上 5:30 起床；用餐时间为：早餐 6 点，午餐 12 点，晚餐 5:30。

[æt; ət] - : - [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][kləʊzd] .

At	10	:	15	the	lights	are	out	and	the	doors	are	closed	.
在	-	:	-	这	灯	是	出去	和	这	门	是	关闭	.

10点15分，灯灭了，门关上了。

['evribɒdi]
Everybody
大家

大家

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
is supposed to be in at this hour .
是 据称 到 是 在 在 这 小时 .

他应该在这个时间到岗。

[iːtʃ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp]
Each guest of the Home must make his own bed and assist in cleaning up
每个 客人 的 这 家 必须 制作 他的 自己的 床 和 协助 在 打扫 向上
[ðə; ði] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
the Home before breakfast .
这 家 前 早餐 .

每位入住养老院的客人必须自己整理床铺，并在早餐前协助打扫房间。

[æt; ət]['sɛvən] :
At 7 :
在 7 :

7点:

- [iːtʃ] [mæn][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
30 each man not employed must be ready for the position secured for
- 每个 男人 不是 受雇 必须 是 准备好 为了 这 位置 安全 为了
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['sekrət(ə)ri] .
him by the employment secretary .
他 经过 这 就业 秘书 .

30. 每位未就业的男子必须做好准备，接受就业秘书为其安排的职位。

['sməʊkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ; [nəʊ] [ˌsɪgə'ret] ['sməʊkɪŋ] ,
Smoking is allowed in the reading room of the Home ; no cigarette smoking ,
吸烟 是 允许 在 这 阅读 房间 的 这 家 ; 不 卷烟 吸烟 ,
[haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'laʊd] .
however , is allowed .
然而 , 是 允许 .

养老院阅览室允许吸烟，但禁止吸食香烟。

[nəʊ] [prə'feɪn] [ɔː(r)] [əb'siːn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] .
No profane or obscene conversation is tolerated .
不 亵渎 或者 猥亵 对话 是 容忍 .

任何粗俗或淫秽的谈话都不能容忍。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][in'tɔksikənt][ɒn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɔː(r)]
No person is allowed in the Home with the odor of intoxicants on his breath or
不 人 是 允许 在 这 家 和 这 气味 的 麻醉剂 在 他的 气息 或者
[huː] [ɪz][ɪn][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
who is in an intoxicated condition .
WHO 是 在 一个 酣 状况 .

任何人不得进入养老院，除非其身上有醉酒或身上散发着酒气。

[nəʊ] [ləuf] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
No loafing is permitted in the Home .
不 游手好闲 是 允许 在 这 家 .

在养老院内不允许偷懒。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

We	have	a	library	,	with	books	and	periodicals	,
我们	有	一个	图书馆	,	和	图书	和	期刊	,

我们有一个图书馆，里面有书籍和期刊。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [meɪ] [riːd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] .

where	the	men	may	read	after	supper	and	on	Sundays	.
在哪里	这	男人	可能	读	后	晚餐	和	在	星期日	.

男人们可以在晚餐后和星期天阅读。

[ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ə'tend]

All	men	who	are	temporarily	making	this	their	Home	are	urged	to	attend
全部	男人	WHO	是	暂时地	制作	这	他们的	家	是	敦促	到	出席

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] .

religious	services	on	Sunday	at	such	place	of	worship	as	they	may	choose	.
宗教	服务	在	星期日	在	这样的	地方	的	崇拜	作为	他们	可能	选择	.

所有暂时以这里为家的男士都应在周日前往他们选择的礼拜场所参加宗教仪式。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [held] [æt; ət]

All	of	the	men	are	invited	to	attend	the	weekly	religious	services	held	at
全部	的	这	男人	是	受邀	到	出席	这	每周	宗教	服务	握住	在

[ðə; ði] [həʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

所有男士都被邀请参加每周在养老院举行的宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

but	they	are	not	compelled	to	do	this	.
但	他们	是	不是	被迫	到	做	这	.

但他们没有义务这样做。

[ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [men] [ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [wel] [prɪ'peəd] ,

The	food	given	the	men	is	plain	but	substantial	and	wholesome	,	well	prepared	,
这	食物	给定	这	男人	是	清楚的	但	重大的	和	健康	,	出色地	准备	,

提供给士兵的食物虽然简单，但营养丰富且健康，烹制精良。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] .

and	there	is	no	limit	as	to	the	amount	for	each	man	.
和	那里	是	不	限制	作为	到	这	数量	为了	每个	男人	.

而且每人获得的金额没有上限。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['miːtiŋz] [held] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv]

The	religious	and	literary	meetings	held	on	Tuesday	and	Friday	evenings	of
这	宗教	和	文学	会议	握住	在	周二	和	星期五	晚上	的

[iːtʃ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

each	week	in	the	assembly	room	of	the	Home	have	done	much	for	the
每个	星期	在	这	集会	房间	的	这	家	有	完毕	很多	为了	这

['ʌplɪft][ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

uplift	and	rehabilitation	of	the	unfortunate	men	who	have	come	to	us	.
提升	和	康复	的	这	不幸	男人	WHO	有	来	到	我们	.

每周二和周五晚上在收容所的集会室举行的宗教和文学聚会，对来到我们这里的不幸男士的提升和康复起到了很大的作用。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət][taɪmz][hæz; həz] [biːn]

These	meetings	have	grown	in	favor	until	the	attendance	at	times	has	been
这些	会议	有	生长	在	偏爱	直到	这	出席	在	时代	有	到过

['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

seventy	-	five	;
七十	-	五	;

这些会议越来越受欢迎，有时出席人数甚至达到七十五人；

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] [ə'tendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [riːtʃt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

our	total	attendance	for	the	year	reached	two	thousand	five	hundred	and
我们的	全部的	出席	为了	这	年	达到	二	千	五	百	和

['eɪti] ;

eighty	;
八十	;

我们全年的总出席人数达到了2580人；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][preə(r)][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz][fɔː(r)]['hʌndrəd]

the	number	who	asked	for	prayer	at	these	meetings	was	four	hundred
这	数字	WHO	问	为了	祷告	在	这些	会议	曾是	四	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] .

and	sixty	-	two	.
和	六十	-	二	.

在这些聚会中，请求祈祷的人数为四百六十二人。

[ɪn]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

In	finding	employment	for	those	who	come	to	us	the	adaptability	of	the
在	寻找	就业	为了	那些	WHO	来	到	我们	这	适应性	的	这

[men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] ,

men	or	women	for	some	particular	trade	,
男人	或者	女性	为了	一些	特别的	贸易	,

在为前来应聘者寻找工作时，我们会考察他们是否适合从事某些特定行业。

['klɑːkʃɪp] [ɔː(r)] ['haʊswɜːk] , [ɪz]['ɔːlweɪz]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

clerkship	or	housework	,	is	always	taken	into	consideration	,
文员	或者	家务	,	是	总是	已采取	进入	考虑	,

文书工作或家务劳动，总是会被考虑在内。

[æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][laɪn]

as	we	feel	that	it	is	much	better	to	have	people	working	in	their	special	line
作为	我们	感觉	那	它	是	很多	更好的	到	有	人们	在职的	在	他们的	特别的	线

[ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

of	work	than	to	be	attempting	something	with	which	they	are	not
的	工作	比	到	是	尝试	某物	和	哪个	他们	是	不是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

我们认为，让人们从事自己擅长的工作，远比让他们尝试自己不熟悉的事情要好得多。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][traɪ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [weə(r)] [wiː; wi]

We	also	try	as	far	as	possible	to	see	that	the	environment	where	we
我们	还	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	看	那	这	环境	在哪里	我们

[pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

place	them	to	work	is	of	the	best	.
地方	他们	到	工作	是	的	这	最好的	.

我们也尽最大努力确保他们拥有最好的工作环境。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['greɪtlɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [men][baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	have	been	greatly	assisted	in	placing	these	men	by	the	co	-	operation	of
我们	有	到过	非常	协助	在	放置	这些	男人	经过	这	合作	-	手术	的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

the	employers	of	labor	in	the	city	,
这	雇主	的	劳动	在	这	城市	,

在安置这些工人的过程中，我们得到了市内用人单位的大力协助。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	we	are	very	grateful	.
为了	哪个	我们	是	非常	感激的	.

我们对此深表感激。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Without	the	help	and	good	-	will	of	those	who	employ	labor	it	would	be
没有	这	帮助	和	好的	-	将要	的	那些	WHO	采用	劳动	它	会	是

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

almost	impossible	for	us	to	secure	positions	for	them	.
几乎	不可能的	为了	我们	到	安全的	职位	为了	他们	.

如果没有用人单位的帮助和善意，我们几乎不可能为他们争取到工作岗位。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪst] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [trʌst] ,

We	have	placed	many	of	our	men	in	positions	of	responsibility	and	trust	,
我们	有	放置	许多	的	我们的	男人	在	职位	的	责任	和	相信	,

我们已将许多男员工委以重任，委以重任。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] .

and	their	employers	speak	of	them	in	the	highest	terms	.
和	他们的	雇主	说话	的	他们	在	这	最高	条款	.

他们的雇主对他们的评价也极高。

['meəriləND] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

Maryland	was	one	of	the	first	states	of	the	Union	to	adopt	a	system
马里兰州	曾是	一	的	这	第一的	各州	的	这	联盟	到	采纳	一个	系统

[ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ə'fendər] ,

of	probation	for	first	offenders	,
的	缓刑	为了	第一的	罪犯	,

马里兰州是美国最早对初犯实行缓刑制度的州之一。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] .

and	its	juvenile	court	has	accomplished	splendid	results	.
和	它是	少年	法庭	有	完成	灿烂	结果	.

其少年法庭取得了卓越的成果。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt]

The	operation	of	the	system	for	adult	probation	is	yet	to	be	worked
这	手术	的	这	系统	为了	成人	缓刑	是	然而	到	是	工作

[aʊt] [ə'lɒŋ] [kə'rekt] [laɪnz] .

out	along	correct	lines	.
出去	沿着	正确的	线条	.

成人缓刑制度的运作方式尚未完全建立在正确的框架之上。

[ðə; ði] ['prɪznər] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [həʊps] [ðæt] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['prɪznər] [baɪ]

The	Prisoners	'	Aid	Association	hopes	that	probation	of	adult	prisoners	by
这	囚犯	-	援助	协会	希望	那	缓刑	的	成人	囚犯	经过

[ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

the	courts	will	be	more	extensively	used	.
这	法院	将要	是	更多的	广泛地	用过的	.

囚犯援助协会希望法院对成年囚犯实行缓刑制度能够得到更广泛的应用。

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːts] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Much	good	is	now	being	accomplished	along	this	line	by	the	courts	recognizing	the
很多	好的	是	现在	存在	完成	沿着	这	线	经过	这	法院	识别	这

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [pə'rəʊl] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

services	of	the	association	in	acting	as	parole	agent	for	the
服务	的	这	协会	在	表演	作为	言语	代理人	为了	这

['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'fendə(r)] .

adult	offender	.
成人	罪犯	.

现在，法院认可该协会在担任成年罪犯假释代理人方面的服务，这方面取得了许多良好成果。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fri:kwəntli] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	are	now	frequently	asked	by	the	courts	to	make	a	careful	study	of	a
我们	是	现在	频繁地	问	经过	这	法院	到	制作	一个	小心	学习	的	一个

[keɪs] [ɒn][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['sentənst] .

case	on	hand	before	the	prisoner	is	sentenced	.
案件	在	手	前	这	囚犯	是	判刑	.

现在，法院经常要求我们在对囚犯判刑之前，仔细研究手头的案件。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [pə'rəʊld][wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm]['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

When	a	man	has	been	paroled	we	endeavor	to	find	him	suitable	employment	,
什么时候	一个	男人	有	到过	假释	我们	努力	到	寻找	他	合适的	就业	,

当一名男子获得假释后，我们会尽力为他找到合适的工作。

['betə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['frendli]

better	his	home	conditions	,	if	possible	,	and	wield	a	helpful	and	friendly
更好的	他的	家	状况	, 如果		可能的	,	和	挥	一个	有帮助	和	友好的

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

influence	over	him	,
影响	超过	他	,

如果可能的话，改善他的家庭条件，并对他施加友好和有益的影响。

['hævɪŋ] [hɪm] [meɪk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:ts] ['regjələli] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ts]

having	him	make	to	us	monthly	reports	regularly	until	such	time	as	the	courts
拥有	他	制作	到	我们	月度	报告	经常	直到	这样的	时间	作为	这	法院

[di:m] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

deem	advisable	to	give	him	his	final	discharge	.
认为	建议	到	给	他	他的	最终的	释放	.

要求他每月定期向我们提交报告，直到法院认为适当的时候才给予他最终的释放。

['prɪznər] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɔ:(r)] ['lɑ:səni] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'rəʊld][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt]

Prisoners	convicted	of	embezzlement	or	larceny	are	often	paroled	on	condition	that
囚犯	已定罪	的	挪用公款	或者	盗窃罪	是	经常	假释	在	状况	那

[ðeɪ] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] .

they	pay	back	the	amount	of	the	theft	in	instalments	.
他们	支付	后退	这	数量	的	这	盗窃	在	分期付款	.

被判犯有挪用公款或盗窃罪的囚犯通常会获得假释，条件是他们分期偿还盗窃金额。

[wi:; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

We	hope	that	the	parole	system	will	be	extended	throughout	the	state	,
我们	希望	那	这	言语	系统	将要	是	扩展	自始至终	这	状态	,

我们希望假释制度能在全州推广。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ɪts] ['benɪfɪts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl]

and	believe	that	when	its	benefits	are	more	fully	understood	the	system	will
和	相信	那	什么时候	它是	好处	是	更多的	完全	理解	这	系统	将要

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

become	general	.
变得	一般的	.

并相信，当人们更充分地了解其益处时，该系统将会得到推广。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [prə'vaɪdz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	Association	provides	religious	services	for	the	inmates	of	the	House
这	协会	提供	宗教	服务	为了	这	囚犯	的	这	房子

[ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['sɪti] [dʒeɪl] ,

of	Correction	and	Baltimore	City	Jail	,
的	更正	和	巴尔的摩	城市	监狱	,

该协会为教养院和巴尔的摩市监狱的囚犯提供宗教服务。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['ɪntrəstɪŋ]
representatives of all denominations assisting in making these meetings interesting
代表 的 全部 面额 协助 在 制作 这些 会议 有趣的
[ænd; əd] [ɪn'strʌktɪv] .
and instructive .
和 有指导意义的 .

各教派代表协助使这些会议既有趣又有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ,
It is estimated that not less than 12 ,
它 是 估计的 那 不是 较少的 比 - ,

据估计不少于12,

- [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [ænd; əd] ['wɪmɪn] [pɑːs] [θruː] [ðiːz] [tuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
000 unfortunate men and women pass through these two institutions each year .
- 不幸 男人 和 女性 经过 通过 这些 二 机构 每个 年 .

每年有 000 名不幸的男女从这两所机构中经过。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːk] [ɪn]
The proper observation of religious services and the doing of personal work in
这 恰当的 观察 的 宗教 服务 和 这 正在做 的 个人的 工作 在
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [feiθ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]
the institutions of the state bring to those of the respective faiths a power
这 机构 的 这 状态 带来 到 那些 的 这 各自 信仰 一个 力量
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [brɪŋ] .
for good which nothing else can bring .
为了 好的 哪个 没有什么 别的 能 带来 .

正确地遵守宗教仪式和在国家机构中履行个人职责，能给相应信仰的人们带来其他任何事物都无法带来的向善力量。

[sʌtʃ] [wɜːk]
Such work
这样的 工作

这项工作

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fæktə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
systematically carried forward is the greatest factor in our penal system for the
系统地 携带 向前 是 这 最 因素 在 我们的 刑事 系统 为了 这
[ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət]
reformation and uplift of this class of our neglected and unfortunate
改革 和 提升 的 这 班级 的 我们的 被忽视的 和 不幸
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

在我们的刑罚制度中，系统地推进改革是改造和提升这部分被忽视和不幸的公民群体的最大因素。

[rɪ'zjuːm] [ɒv; əv] [jɪrz] [wɜːk] . — ['nʌmbə(r)] [pleɪst] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] , - ; ['nʌmbə(r)] [tɜːmz] [ɪk'spaɪəd] ,
Resume of Year's Work . — Number placed on probation , 265 ; number terms expired ,
恢复 的 年 工作 . — 数字 放置 在 缓刑 , - ; 数字 条款 已到期 ,
- ;
151 ;
- ;

年度工作总结——接受试用期的人数为 265 人；试用期满的人数为 151 人；

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - , - , - ; ['estɪmeɪtɪd] ['weɪdʒɪz] [ɜ:nd] [baɪ][men]
leaving a balance on probation April 30 , 1910 , 114 ; estimated wages earned by men
离开 一个 平衡 在 缓刑 四月 - , - , - ; 估计的 工资 获得 经过 男人
[ɒn][pə'rəʊl] ,
on parole ,
在 言语 ,

1910年4月30日缓刑期间剩余金额114美元；假释人员估计工资

$36 , - ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn][pə'rəʊl]['eɪprəl] - , - , ['sɛvən] ;
$36 , 395 ; number of women on parole April 30 , 1910 , 7 ;
$36 , - ; 数字 的 女性 在 言语 四月 - , - , 7 ;

36,395 美元；1910 年 4 月 30 日获得假释的女性人数为 7 人；

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ['lɒdʒɪŋz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] , [faɪv] , - ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mi:lz]
number of night lodgings given at the Home , 5 , 631 ; number of meals
数字 的 夜晚 住宿 给定 在 这 家 , 5 , - ; 数字 的 餐
['fɜ:nɪʃt] , - , - .
furnished , 17 , 532 .
提供 , - , - .

收容所提供的夜间住宿人数为 5,631；提供的膳食人数为 17,532。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz]
Applications for assistance received at the Home for the year as follows
应用程序 为了 协助 已收到 在 这 家 为了 这 年 作为 跟随
:
:
:

本年度养老院收到的援助申请如下：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['sɪti] [dʒeɪl] , - ; [frɒm; frəm]['meərɪlənd] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , - ;
From the Baltimore City Jail , 186 ; from Maryland House of Correction , 133 ;
从 这 巴尔的摩 城市 监狱 , - ; 从 马里兰州 房子 的 更正 , - ;
[frɒm; frəm]['meərɪlənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
from Maryland Penitentiary ,
从 马里兰州 监狱 ,

来自巴尔的摩市监狱，186人；来自马里兰州惩教所，133人；来自马里兰州监狱，

- ; [frɒm; frəm] [prəu'beiʃənə] , - ; [frɒm; frəm] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] , - ; ['təʊt(ə)l] - .
22 ; from probationers , 15 ; from miscellaneous , 21 ; total 377 .
- ; 从 缓刑犯 , - ; 从 各种各样的 , - ; 全部的 - .

其中，缓刑犯 22 人；其他人员 15 人；总计 377 人。

[wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] . — ['fæmɪlɪz] ['vɪzɪtɪd] , - ; ['temprəri] [ɪm'plɔɪmənt]
Work of the Employment Department . — Families visited , 32 ; temporary employment
工作 的 这 就业 部门 . — 家庭 到访 , - ; 暂时的 就业
[faʊnd] , - ; [fɜ:mz] ['intəvju:d] ,
found , 221 ; firms interviewed ,
成立 , - ; 公司 接受采访 ,

就业部门的工作——走访家庭32户；找到临时工作221个；采访公司

- ; [men] ['intəvju:d] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ['sɪti] [dʒeɪl] , - ; [men] ['intəvju:d] [ɪn]['meərɪlənd] [ˌpenɪ'tenʃəri]
74 ; men interviewed in Baltimore City Jail , 927 ; men interviewed in Maryland Penitentiary
- ; 男人 接受采访 在 巴尔的摩 城市 监狱 , - ; 男人 接受采访 在 马里兰州 监狱
,
,
,

74名在巴尔的摩市监狱接受采访的男性；927名在马里兰州监狱接受采访的男性。

- ; [pə'rəʊl] ['intəvju:d] , - ; ['vɪzɪts] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , - ; ['təʊt(ə)l] , [wʌn] , - .
10 ; paroles interviewed , 45 ; visits made for investigations , 41 ; total , 1 , 353 .
- ; 假释 接受采访 , - ; 访问 制成 为了 调查 , - ; 全部的 , 1 , - .

10；接受采访的假释人员 45；为调查进行的访问 41；总计 1,353。

[rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] , $9 , - . - ; [ɪk'spendɪtʃər] ([siː] ['trɛʒərərz] [rɪ'pɔːt]) , $8 ,
Receipts from all sources , $9 , 260 . 28 ; Expenditures (see Treasurer's report) , $8 ,
收据 从 全部 来源 , $9 , - . - ; 支出 (看 财务主管的 报告) , $8 ,
- . - ;
647 . 04 ;
- . - ;

各项收入共计 9,260.28 美元；支出（见财务主管报告）共计 8,647.04 美元；

['bæləns] [ɒn][hænd][ænd; ənd][ɪn][bæŋk] [meɪ] [wʌn] , - , $613 . - .
balance on hand and in bank May 1 , 1910 , $613 . 24 .
平衡 在 手 和 在 银行 可能 1 , - , $613 . - .

1910 年 5 月 1 日，手头及银行存款余额为 613.24 美元。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
SOME INTERESTING THINGS IN VIRGINIA .
一些 有趣的 事物 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的一些趣事。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - ['wɪpɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə]
As compared with 864 whippings administered to prisoners in the Virginia
作为 比较的 和 - 鞭打 管理 到 囚犯 在 这 弗吉尼亚州
[ˌpenɪ'tenʃəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ,
penitentiary during the first eight months of 1909 ,
监狱 期间 这 第一的 八 几个月 的 - ,

与 1909 年前八个月弗吉尼亚州监狱对囚犯施以的 864 次鞭刑相比，

['əʊnli] - [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪəriəd][ɪn] - ,
only 133 were administered during the corresponding period in 1910 ,
仅有的 - 是 管理 期间 这 相应的 时期 在 - ,

1910 年同期仅进行了 133 次。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]
according to the second annual report of the Board of Charities and
根据 到 这 第二 年度的 报告 的 这 木板 的 慈善机构 和
[kə'rekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
Corrections of that state .
更正 的 那 状态 .

根据该州慈善和惩教委员会的第二份年度报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [mɔː(r)][hjuː'meɪn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['greɪtli]
The report states that this more humane administration has resulted in greatly
这 报告 各州 那 这 更多的 人道 行政 有 结果 在 非常
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
improving the discipline of the institution .
改善 这 纪律 的 这 机构 .

报告指出，这种更加人性化的管理方式极大地改善了学校的纪律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][pə'rəʊld] ['prɪznər] ,
It is one of the duties of the board to visit paroled prisoners ,
它 是 一 的 这 职责 的 这 木板 到 访问 假释 囚犯 ,

探访假释犯是假释委员会的职责之一。

[ðəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] ['hɪndəd] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
though lack of money has hindered this phase of the work .
尽管 缺少 的 钱 有 受阻 这 阶段 的 这 工作 .

尽管资金短缺阻碍了这项工作的这一阶段。

[ˌrekəmen'deʃən] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'rəʊl] ['sɪstəm] [wɪl]

Recommendations	**looking**	**to**	**an**	**improvement**	**in**	**the**	**present**	**parole**	**system**	**will**
建议	寻找	到	一个	改进	在	这	展示	言语	系统	将要

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

be	**made**	**to**	**the**	**next**	**General**	**Assembly**	**.**
是	制成	到	这	下一个	一般的	集会	.

将向下一届大会提出改进现行假释制度的建议。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [endid] [sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði][pə'rəʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz]

During	**the**	**year**	**ended**	**September**	**30**	**,**	**1910**	**,**	**the**	**parole**	**work**	**of**	**the**	**board**	**was**
期间	这	年	结束	九月	-	,	-	,	这	言语	工作	的	这	木板	曾是

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

截至 1910 年 9 月 30 日的一年中，假释委员会的工作情况如下：

[nəʊ] . [pə'rəʊld] ['prɪznər] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [bɔːd] -

No	**.**	**paroled**	**prisoners**	**reported**	**to**	**Board**	**270**
不	.	假释	囚犯	据报道	到	木板	-

向假释委员会报告的假释犯人数为270人

[nəʊ] . [ɪn'vestɪgeɪtɪd] -

No	**.**	**investigated**	**161**
不	.	调查	-

调查编号 161

[ded] [fɔːr]

Dead	**4**
死的	4

死亡四人组

[ˌsætɪs'fæktəri] -

Satisfactory	**90**
令人满意的	-

满意 90

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] -

Unsatisfactory	**46**
不令人满意	-

不合格 46

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [θriː]

Returned	**to**	**the**	**Penitentiary**	**3**
返回	到	这	监狱	3

已返回监狱 3

[ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪər] -

Ran	**away**	**from**	**employers**	**13**
兰	离开	从	雇主	-

13岁逃离雇主

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪər] [faɪv]

Failed	**to**	**report**	**to**	**employers**	**5**
失败的	到	报告	到	雇主	5

未向雇主报告 5

[ðə; ði] [bɔːd] ['feɪvəz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [i'niːbriət] ,

The	**Board**	**favors**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**home**	**for**	**inebriates**	**,**
这	木板	恩惠	这	建立	的	一个	家	为了	醉酒者	,

董事会赞成设立一所戒酒者收容所。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [steɪt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	whom	no	state	provision	is	made	at	present	.
为了	谁	不	状态	条款	是	制成	在	展示	.

目前国家没有为这些人提供任何保障。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [iˈniːbriət] [ænd; ənd] [drʌg] [fiːndz] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] [ɪn] ['hɑːspɪtlz]

Seventy	-	five	inebriates	and	drug	fiends	are	cared	for	yearly	in	hospitals
七十	-	五	醉酒者	和	药品	恶魔	是	关心	为了	每年	在	医院

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'seɪn] ,

for	the	white	insane	,
为了	这	白色的	疯狂的	,

每年有75名酗酒者和吸毒者在白人精神病院接受治疗。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] $9 , - [pə(r)] ['ænəm] .

at	a	cost	of	$9	,	000	per	annum	.
在	一个	成本	的	$9	,	-	每	年	.

每年费用为 9,000 美元。

[ðə; ði] [bɔːd] [faindz][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

The	Board	finds	a	need	of	larger	co	-	operation	between	the	persons	in	charge
这	木板	发现	一个	需要	的	更大的	合作	-	手术	之间	这	人	在	收费

[ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ,

of	institutions	for	delinquent	and	dependent	children	,
的	机构	为了	不良少年	和	依赖	孩子们	,

委员会认为，负责管教青少年和受抚养儿童机构的人员之间需要加强合作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	which	there	are	49	in	the	state	.
的	哪个	那里	是	-	在	这	状态	.

其中该州有 49 家。

['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Studies	of	the	causes	of	juvenile	destitution	and	of	the	amount	of
研究	的	这	原因	的	少年	赤贫	和	的	这	数量	的

['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'fektɪvnəs] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

juvenile	defectiveness	have	been	undertaken	by	the	Board	.
少年	缺陷	有	到过	已	经过	这	木板	.

委员会已对青少年贫困的原因和青少年缺陷程度进行了研究。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] - ,

An	investigation	of	31	,	640	school	children	in	the	state	revealed	that	17	,
一个	调查	的	-	,	-	学校	孩子们	在	这	状态	揭晓	那	-	,

对该州 31,640 名学龄儿童的调查显示，其中 17,

- , [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] .

830	,	or	56	per	cent	.
-	,	或者	-	每	中心	.

830，即 56%。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪg'zæmɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'fektɪv] , ['aɪðə(r)] ['fɪzɪkli] [ɔː(r)] ['mentəli] .

of	those	examined	,	were	more	or	less	defective	,	either	physically	or	mentally	.
的	那些	检查	,	是	更多的	或者	较少的	有缺陷的	,	任何一个	身体	或者	精神上	.

在接受检查的人中，有的或多或少存在身体或精神缺陷。

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'rəʊl] [bɔːd]

WORK	OF	A	MUNICIPAL	PAROLE	BOARD
工作	的	一个	市政	言语	木板

市政假释委员会的工作

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pə'rəʊl] [ɒv; əv]['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] . ,

The	board	of	pardons	and	paroles	of	Kansas	City	,	Mo	.	,
这	木板	的	赦免	和	假释	的	堪萨斯州	城市	,	莫	.	,

密苏里州堪萨斯城赦免和假释委员会

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm]
has **issued** **the** **following** **summary** **of** **its** **work** **during** **the** **period** **from**
有 发布 这 下列的 概括 的 它是 工作 期间 这 时期 从
['dʒænjʊəri][wʌn] ,
January **1** **,**
一月 1 ,

已发布以下自1月1日起的工作总结：

- , [tuː; tə]['eɪprəl] - , - :
1909 **,** **to** **April** **13** **,** **1910** **:**
- , 到 四月 - , - :

1909 年至 1910 年 4 月 13 日：

['təʊt(ə)l] [p'ɜːsənz] [sent][tuː; tə] [wɜːk] [haʊs] , [θriː] , - ; [waɪt] [men] [pə'rəʊld] , - ; [waɪt] ['wɪmɪn]
Total **persons** **sent** **to** **work** **house** **,** **3** **,** **202** **;** **white** **men** **paroled** **,** **770** **;** **white** **women**
全部的 人 发送 到 工作 房子 , 3 , - ; 白色的 男人 假释 , - ; 白色的 女性
[pə'rəʊld] ,
paroled **,**
假释 ,

送往劳改营的总人数为 3,202 人；获得假释的白人男性为 770 人；获得假释的白人女性为 770 人。

- ; ['kʌləd] [men] [pə'rəʊld] , - ; ['kʌləd] ['wɪmɪn] [pə'rəʊld] , - .
47 **;** **colored** **men** **paroled** **,** **267** **;** **colored** **women** **paroled** **,** **25** **.**
- ; 有色 男人 假释 , - ; 有色 女性 假释 , - .

47名黑人男性获得假释，267名黑人女性获得假释，25名黑人女性获得假释。

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [pə'rəʊld] , [wʌn] , - .
Total **number** **paroled** **,** **1** **,** **109** **.**
全部的 数字 假释 , 1 , - .

获得假释的总人数为 1,109 人。

['nʌmbə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , - ;
Number **re** **-** **arrested** **and** **returned** **to** **work** **house** **for** **violation** **,** **114** **;**
数字 关于 - 被捕 和 返回 到 工作 房子 为了 违反 , - ;

因违反规定而被再次逮捕并送回劳改所的人数为 114 人；

[ə'maʊnt] [peɪd] [θruː] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , $2 , - . - .
amount **paid** **through** **this** **office** **for** **the** **support** **of** **families** **,** **$2** **,** **975** **.** **67** **.**
数量 有薪酬的 通过 这 办公室 为了 这 支持 的 家庭 , $2 , - . - .

通过本办公室支付给家庭的款项为 2,975.67 美元。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pə'rəʊl] ,
The **board** **of** **pardons** **and** **paroles** **,**
这 木板 的 赦免 和 假释 ,

赦免和假释委员会

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['kænzəs]['sɪti] ,
which **was** **created** **by** **an** **ordinance** **of** **the** **city** **of** **Kansas** **City** **,**
哪个 曾是 创建 经过 一个 条例 的 这 城市 的 堪萨斯州 城市 ,

它是由堪萨斯城的一项法令设立的，

[bɪ'gæn][ɪts]['djuːtiz][ə'baʊt]['dʒænjʊəri][wʌn] , - .
began **its** **duties** **about** **January** **1** **,** **1907** **.**
开始 它是 职责 关于 一月 1 , - .

它于1907年1月1日左右开始履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv] [θriː] ['membəz] , [ˌʌn'peɪd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][meə(r)] .
It **consists** **of** **three** **members** **,** **unpaid** **,** **who** **are** **appointed** **by** **the** **mayor** **.**
它 由 的 三 成员 , 未付 , WHO 是 任命 经过 这 市长 .

它由三名成员组成，均为无薪成员，由市长任命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [peɪd] ['sekrət(ə)ri] .

It	has	a	paid	secretary	.
它	有	一个	有薪酬的	秘书	.

它聘请了一位秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [pə'rəʊl] [biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə]

It	is	the	duty	of	the	board	to	recommend	that	paroles	be	granted	to
它	是	这	责任	的	这	木板	到	推荐	那	假释	是	的确	到

[mɪsdɪmiːnənts] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [haʊs] ,

misdemeanants	convicted	in	the	municipal	court	and	sent	to	the	work	house	,
轻罪犯	已定罪	在	这	市政	法庭	和	发送	到	这	工作	房子	,

假释委员会的职责是建议对在市政法院被判犯有轻罪并被送往劳教所的罪犯给予假释。

[wen'evə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [sʌtʃ] [pə'rəʊl] [si:m] [waɪz] .

whenever	,	in	their	judgment	,	such	parole	seems	wise	.
每当	,	在	他们的	判断	,	这样的	言语	似乎	明智的	.

只要他们认为假释是明智的。

[ðə; ði] [meə(r)] [mʌst; məst][grɑːnt][ðə; ði][pə'rəʊl] .

The	mayor	must	grant	the	parole	.
这	市长	必须	授予	这	言语	.

市长必须批准假释。

[pə'rəʊl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] ,

Paroles	may	be	revoked	,
假释	可能	是	撤销	,

假释可能会被撤销。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

however	,	at	the	discretion	of	the	secretary	of	the	board	.
然而	,	在	这	审慎	的	这	秘书	的	这	木板	.

但是，最终决定权在于董事会秘书。

[pə'rəʊld] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wʌns][ə; eɪ]

Paroled	prisoners	are	asked	to	make	written	reports	to	the	board	once	a
假释	囚犯	是	问	到	制作	书面	报告	到	这	木板	一次	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

获假释的囚犯需每周向假释委员会提交书面报告。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['nəutifaid][baɪ][meɪl] ,

A	man	who	fails	to	report	is	notified	by	mail	,
一个	男人	WHO	失败	到	报告	是	已通知	经过	邮件	,

未按时报到的男子将收到邮件通知。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	if	he	continues	delinquent	in	this	respect	,	his	case	is	handed	over	to
和	如果	他	继续	不良少年	在	这	尊重	,	他的	案件	是	递交	超过	到

[ə; eɪ][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

a	parole	officer	.
一个	言语	官	.

如果他继续在这方面违法，他的案件将移交给假释官。

[ðə; ði] [bɔːd] [im'plɔi] [wʌn][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn][pə'rəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

The	board	employs	one	investigator	and	one	parole	officer	.
这	木板	雇佣	一	研究者	和	一	言语	官	.

该委员会聘用了一名调查员和一名假释官。

[ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz]['ʌndə(r)][ɪts][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][fɑːm] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] ,

The	board	has	under	its	direction	a	municipal	farm	of	135	acres	,
这	木板	有	在下面	它是	方向	一个	市政	农场	的	-	英亩	,

该委员会管理着一个占地135英亩的市政农场，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	is	used	in	both	the	physical	and	moral	rehabilitation	of	a	number	of
哪个	是	用过的	在	两个都	这	身体的	和	道德	康复	的	一个	数字	的

[ðə; ði][pə'rəʊld] [men] .

the	paroled	men	.
这	假释	男人	.

该方法用于对许多获得假释的男性进行身心康复。

[jɪrz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti]

YEAR'S	WORK	OF	THE	MASSACHUSETTS	SOCIETY
年	工作	的	这	马萨诸塞州	社会

马萨诸塞州协会年度工作

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [endid] [nəʊ'vɛmbər] . - , - , [ˌtuː'tuː] ,

During	the	year	ended	Nov	.	30	,	1910	,	2	,
期间	这	年	结束	十一月	.	-	,	-	,	2	,

截至1910年11月30日止年度，2,

- [meɪl] [ə'fendər] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt]

114	male	offenders	who	had	served	terms	of	imprisonment	varying	from	eight
-	男性	罪犯	WHO	有	服务	条款	的	监禁	变化	从	八

[deɪz] [tuː; tə] [twelv] [j'iəz] ,

days	to	twelve	years	,
天	到	十二	年	,

114名男性罪犯，刑期从8天到12年不等。

[ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

in	the	prisons	of	Massachusetts	,
在	这	监狱	的	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州的监狱里，

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd]

were	aided	in	their	efforts	to	regain	in	society	a	place	that	would	provide
是	协助	在	他们的	努力	到	恢复	在	社会	一个	地方	那	会	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	their	future	support	,
为了	他们的	未来	支持	,

在他们努力重新融入社会、获得能够保障其未来生活地位的过程中，他们得到了帮助。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['kɔːnwəl] ,

according	to	a	report	recently	issued	by	George	E	.	Cornwall	,
根据	到	一个	报告	最近	发布	经过	乔治	E	.	康沃尔郡	,

根据乔治·E·康沃尔最近发布的一份报告，

['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [kən'vɪkts] .

agent	for	the	Massachusetts	Society	for	Aiding	Discharged	Convicts	.
代理人	为了	这	马萨诸塞州	社会	为了	协助	出院	罪犯	.

马萨诸塞州帮助获释罪犯协会的代理人。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

One	thousand	and	thirty	-	one	of	these	men	from	the	Massachusetts
一	千	和	三十	-	一	的	这些	男人	从	这	马萨诸塞州

[rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][kæmp][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['rʌtlənd] ,

reformatory	and	457	from	the	Prison	Camp	and	Hospital	at	Rutland	,
感化院	和	-	从	这	监狱	营	和	医院	在	拉特兰	,

其中 1031 人来自马萨诸塞州感化院，457 人来自拉特兰监狱营地和医院。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['reɪlrəʊd] [feəz] [tuː; tə] [hoʊmz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
were **assisted** **as** **follows** **:** **Railroad** **fares** **to** **homes** **or** **places** **of** **employment** **,**
是 协助 作为 跟随 : 铁路 票价 到 房屋 或者 地方 的 就业 ,
$1 ,
$1 **,**
$1 ,

提供的援助如下：往返住所或工作地点的火车票，1 美元，

- . - ; [bɔːd] [waɪl] [siːkɪŋ] [wɜːk] , $2 , - . - ; ['kləʊðɪŋ] , $1 , - . - ; [tuːlz] , $194 .
996 **.** **67** **;** **board** **while** **seeking** **work** **,** **$2** **,** **420** **.** **24** **;** **clothing** **,** **$1** **,** **284** **.** **01** **;** **tools** **,** **$194** **.**
- . - ; 木板 尽管 寻求 工作 , $2 , - . - ; 衣服 , $1 , - . - ; 工具 , $194 .
- ; [ˌmɪsə'leɪniəs] [p'ɜːpəsɪz] ,
65 **;** **miscellaneous** **purposes** **,**
- ; 各种各样的 目的 ,

996.67；求职期间的住宿费，2,420.24美元；服装费，1,284.01美元；工具费，194.65美元；杂项开支，

$32 . - ; ['təʊt(ə)l] , $5 , - . - .
$32 **.** **75** **;** **total** **,** **$5** **,** **928** **.** **42** **.**
$32 . - ; 全部的 , $5 , - . - .

32.75 美元；总计 5,928.42 美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [men] [frɒm; fram][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , - [ɒv; əv] [huːm] [keɪm]
One **hundred** **and** **sixty** **-** **three** **men** **from** **the** **state** **prison** **,** **129** **of** **whom** **came**
一 百 和 六十 - 三 男人 从 这 状态 监狱 , - 的 谁 来了
[aʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
out **last** **year** **,**
出去 最后的 年 ,

来自州立监狱的163名男子，其中129人去年获释。

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['reɪlrəʊd] [feəz] , $352 . - ; [bɔːd] [ænd; ənd]['fæməli] [stɔːz] , $1
were **aided** **as** **follows** **:** **Railroad** **fares** **,** **$352** **.** **34** **;** **board** **and** **family** **stores** **,** **$1**
是 协助 作为 跟随 : 铁路 票价 , $352 . - ; 木板 和 家庭 商店 , $1
, - . - ;
, **021** **.** **20** **;**
, - . - ;

资助情况如下：铁路票价 352.34 美元；住宿和家庭商店 1021.20 美元；

['kləʊðɪŋ] , $353 . - ; [tuːlz] , $100 . - ; [ˌmɪsə'leɪniəs] , $33 . - ; ['təʊt(ə)l] , $1 , - . - .
clothing **,** **$353** **.** **31** **;** **tools** **,** **$100** **.** **21** **;** **miscellaneous** **,** **$33** **.** **50** **;** **total** **,** **$1** **,** **860** **.** **56** **.**
衣服 , $353 . - ; 工具 , $100 . - ; 各种各样的 , $33 . - ; 全部的 , $1 , - . - .

服装，353.31 美元；工具，100.21 美元；杂项，33.50 美元；总计，1,860.56 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [frɒm; fram][ðə; ði] [steɪt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , -
In **addition** **to** **these** **who** **were** **aided** **from** **the** **state** **appropriations** **,** **463**
在 添加 到 这些 WHO 是 协助 从 这 状态 拨款 , -
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

除了这些获得州拨款资助的人之外，还有 463 人，

[rɪ'liːst] [frɒm; fram][ðə; ði][dʒeil] , ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [steɪt] [fɑːm] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [keɪsɪz]
released **from** **the** **jails** **,** **houses** **of** **correction** **,** **state** **farm** **,** **and** **in** **two** **cases**
发布 从 这 监狱 , 房屋 的 更正 , 状态 农场 , 和 在 二 案例
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['prɪznər] ,
United **States** **prisoners** **,**
团结的 各州 囚犯 ,

从监狱、教养院、州立农场获释，其中两例是从美国监狱获释。

[hæv; həv] [biːn] [helpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [kən'vɪkts]

have	been	helped	from	the	funds	of	Society	for	Aiding	Discharged	Convicts
有	到过	帮助	从	这	资金	的	社会	为了	协助	出院	罪犯

，

，

，

曾获得流放犯援助协会的资助，

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][ɒv; əv] $1 , - . - .

at	an	expense	to	that	society	of	$1	,	690	.	12	.
在	一个	费用	到	那	社会	的	$1	,	-	.	-	.

给该社会造成了 1,690.12 美元的损失。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [men] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][lɑːst][jɪə(r)] ,

Of	the	129	men	released	from	the	state	prison	last	year	,
的	这	-	男人	发布	从	这	状态	监狱	最后的	年	,

去年从州立监狱获释的129名男性中，

[faɪv][hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] .

5	have	been	returned	for	other	offences	.
5	有	到过	返回	为了	其他	罪行	.

5人因其他罪行被遣返。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tempərət] .

Four	of	the	5	are	known	to	be	intemperate	.
四	的	这	5	是	已知	到	是	不节制的	.

这五人中有四人已知有酗酒倾向。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃən] :

The	report	contains	the	following	suggestion	:
这	报告	包含	这	下列的	建议	:

报告包含以下建议：

“ ['fɔːtʃənətli] ,

“	Fortunately	,
“	幸运的是	,

“幸运的是，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]

but	a	small	percentage	of	the	men	released	from	state	prison	or	the
但	一个	小的	百分比	的	这	男人	发布	从	状态	监狱	或者	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'fɔːmətri] [juːz] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'bɪləti]

Massachusetts	Reformatory	use	liquor	to	an	extent	that	interferes	with	their	ability
马萨诸塞州	感化院	使用	酒	到	一个	程度	那	干扰	和	他们的	能力

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	earn	a	living	.
到	赚	一个	活的	.

但从州立监狱或马萨诸塞州教养院释放的男性中，有一小部分人酗酒到影响其谋生能力的程度。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeil] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

a	very	large	number	constantly	coming	out	of	the	jails	and	houses	of
一个	非常	大的	数字	不断地	未来	出去	的	这	监狱	和	房屋	的

[kə'rekʃn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [fɑːm] [huː] [baɪ] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns]

correction	and	from	the	state	farm	who	by	their	habits	of	intemperance
更正	和	从	这	状态	农场	WHO	经过	他们的	习惯	的	放纵

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

are	deprived	of	employment	and	are	ever	shifting	from	place	to
是	被剥夺的	的	就业	和	是	曾经	转变	从	地方	到

[pleɪs] .

place	.
地方	.

大量人员不断从监狱、教养院和国营农场出来，由于酗酒成性而失去工作，并且不断流离失所。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hjuːmən]

If	a	permanent	home	could	be	established	for	these	unfortunate	human
如果	一个	永恒的	家	可以	是	已确立的	为了	这些	不幸	人类

['derəˌlɪkts] ,

derelicts	,
流浪汉	,

如果能为这些不幸的流浪汉建立一个永久的家园，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

where	they	could	not	obtain	liquor	,	and	where	they	would	be	obliged	to	live
在哪里	他们	可以	不是	获得	酒	,	和	在哪里	他们	会	是	有义务	到	居住

[ɪn'defɪnətli] ,

indefinitely	,
无限期	,

在他们无法获得酒类的地方，他们将被迫无限期地生活在那里。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

doing	such	work	as	might	be	provided	by	intelligent	overseers	,
正在做	这样的	工作	作为	可能	是	假如	经过	聪明的	监督者	,

从事由明智的监管者安排的工作，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

I	believe	it	would	tend	much	to	purify	our	cities	.
我	相信	它	会	趋向	很多	到	净化	我们的	城市	.

我相信这会对净化我们的城市大有裨益。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'rests] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

The	money	that	is	expended	for	their	repeated	arrests	and	conviction	,
这	钱	那	是	已支出	为了	他们的	重复	逮捕	和	定罪	,

因他们屡次被捕和定罪而花费的资金，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [plæn] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

under	the	present	plan	of	dealing	with	them	,	would	be	saved	;	and	this	,
在下面	这	展示	计划	的	处理	和	他们	,	会	是	已保存	;	和	这	,

根据目前的处理方案，他们将被拯救；而这，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

[wɪð]	[wɒt]	['leɪbə(r)]	[ðeɪ]	[maɪt]	[lɜːn]	[tuː; tə][duː; də]	,	[wʊd]	[kən'trɪbjuːt]	[tə'wɔːdz]	[ðeə(r)]	[sə'pɔːt]	.
with	**what**	**labor**	**they**	**might**	**learn**	**to**	**do**	**,**	**would**	**contribute**	**towards**	**their**	**support**	**.**
和	什么	劳动	他们	可能	学习	到	做	,	会	贡献	向	他们的	支持	.

他们通过学习劳动，可以为维持生计做出贡献。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	,
Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɔːt]	[maɪt]	[tend]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'weɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**existence**	**of**	**such**	**a**	**resort**	**might**	**tend**	**to**	**keep**	**away**	**some**	**of**	**the**
这	存在	的	这样的	一个	采取	可能	趋向	到	保持	离开	一些	的	这

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[huː]	[naʊ]	['gæðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪz]	[ɪn]	['kɒnstəntli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['nʌmbəz]	.
undesirable	**population**	**who**	**now**	**gather**	**in**	**the**	**cities**	**in**	**constantly**	**increasing**	**numbers**	**.**
不理想的	人口	WHO	现在	收集	在	这	城市	在	不断地	增加	数字	.

这样一个度假胜地的存在，或许能够阻止一些日益聚集在城市里的不受欢迎的人群涌入。

”	[dɪ'fektɪv]	[dɪ'lɪŋkwənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
”	**DEFECTIVE**	**DELINQUENTS**	**AND**	**THE**	**NEW**	**YORK**	**ASSOCIATION**
”	有缺陷的	不良少年	和	这	新的	约克	协会

“有缺陷的青少年罪犯与纽约协会”

[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	[taɪmz]	['prɪntɪd]	['riːs(ə)ntli]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	:
The	**New**	**York**	**Times**	**printed**	**recently**	**the**	**following**	**:**
这	新的	约克	《时代周刊》	打印	最近	这	下列的	:

《纽约时报》近日刊登了以下内容：

[ðə; ði]	['prɪz(ə)n]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['mentəli]
The	**Prison**	**Association**	**of**	**New**	**York**	**is**	**taking**	**up**	**the**	**study**	**of**	**mentally**
这	监狱	协会	的	新的	约克	是	采取	向上	这	学习	的	精神上

[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	['krɪmɪnlz]	,
deficient	**criminals**	**,**
不足	罪犯	,

纽约监狱协会正在开展对智力缺陷罪犯的研究。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə'pɔɪntɪd]	['sevrəl]	[kə'mɪtiz]	[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]	['ɪntuː]	[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]
and	**has**	**appointed**	**several**	**committees**	**to**	**inquire**	**into**	**what**	**can**	**be**	**done**
和	有	任命	一些	委员会	到	查询	进入	什么	能	是	完毕

[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð]	[ðeə(r)][keɪsɪz]	.
to	**deal**	**with**	**their**	**cases**	**.**
到	交易	和	他们的	案例	.

并任命了几个委员会来调查如何处理这些案件。

[æn; ən]	['ævərɪdʒ]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	[fɔː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ten]	['inmeits]	[ɒv; əv]	[el'maɪrə]	[rɪ'fɔːmətri]	[ɑː(r); ə(r)]
An	**average**	**of**	**nearly**	**four**	**out**	**of**	**ten**	**inmates**	**of**	**Elmira**	**Reformatory**	**are**
一个	平均的	的	几乎	四	出去	的	十	囚犯	的	埃尔迈拉	感化院	是

[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['stændəd]	[ɒv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[teɪk]
below	**the**	**ordinary**	**standard**	**of**	**intelligence**	**and**	**are**	**not**	**able**	**to**	**take**
以下	这	普通的	标准	的	智力	和	是	不是	有能力的	到	拿

[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	,
advantage	**of**	**the**	**institution**	**,**
优势	的	这	机构	,

埃尔迈拉感化院平均每十名囚犯中就有近四名智力低于正常水平，无法充分利用该机构提供的服务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][sent] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt]

but	there	is	no	place	to	which	they	can	be	sent	except	such	establishments
但	那里	是	不	地方	到	哪个	他们	能	是	发送	除了	这样的	机构

[æz; əz] [ˌdænə'mɔːrə] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

as	Dannemora	State	Hospital	for	the	Insane	,
作为	丹尼莫拉	状态	医院	为了	这	疯狂的	,

但除了像丹尼莫拉州立精神病院这样的机构外，没有其他地方可以安置他们。

[weə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	association	with	hardened	criminals	will	destroy	all	hope	of	their
在哪里	协会	和	硬化	罪犯	将要	破坏	全部	希望	的	他们的

[ˌrefə'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

与顽固罪犯为伍会彻底摧毁他们改过自新的希望。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

The	Prison	Association	believes	that	special	institutions	should	be	established
这	监狱	协会	相信	那	特别的	机构	应该	是	已确立的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

for	the	delinquents	.
为了	这	不良少年	.

监狱协会认为应该为青少年罪犯设立专门机构。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] , [held][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ,

At	a	meeting	of	the	Committee	on	Defective	Delinquents	,	held	last	Thursday	,
在	一个	会议	的	这	委员会	在	有缺陷的	不良少年	,	握住	最后的	周四	,

在上周四举行的问题少年犯委员会会议上，

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['krɪstʃən] , ['siːniə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][el'maɪrə]

a	letter	from	Dr	.	Frank	Christian	,	senior	physician	of	the	Elmira
一个	信	从	博士	.	坦率	基督教	,	高级的	医生	的	这	埃尔迈拉

[rɪ'fɔːmətri] , [wɒz; wəz] [riːd] ,

Reformatory	,	was	read	,
感化院	,	曾是	读	,

宣读了埃尔迈拉感化院高级医师弗兰克·克里斯蒂安博士的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] :

in	which	it	was	stated	:
在	哪个	它	曾是	声明	:

其中提到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['inmeits] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]

Daily	contact	with	our	inmates	must	impress	one	that	a	large	proportion	are
日常的	接触	和	我们的	囚犯	必须	令人印象深刻	一	那	一个	大的	部分	是

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['steɪtəs] .

far	below	a	normal	status	.
远的	以下	一个	普通的	地位	.

与狱中囚犯的日常接触必然会让人意识到，很大一部分囚犯的状况远低于正常水平。

['aʊə(r)][ig,zæmi'neiʃənz] [ʃəʊ] - [pə(r)][sent] .

Our	examinations	show	39	per	cent	.
我们的	考试	展示	-	每	中心	.

我们的检查结果显示为 39%。

['mentəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .

mentally	defective	and	70	per	cent	.
精神上	有缺陷的	和	-	每	中心	.

智力缺陷，占70%。

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændəd] .

below	a	normal	physical	standard	.
以下	一个	普通的	身体的	标准	.

低于正常体格标准。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [dɪ'fektɪvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'skju:zd]

We	have	always	made	allowance	for	these	defectives	and	have	excused
我们	有	总是	制成	津贴	为了	这些	缺陷品	和	有	已原谅

[ðeə(r)] ['feljər] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðeə(r)] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɪn] [dɪ'pɔ:tmənt] .

their	failures	in	school	and	overlooked	their	shortcomings	in	deportment	.
他们的	失败	在	学校	和	被忽视的	他们的	缺点	在	仪态	.

我们一直以来都对这些有缺陷的人给予宽容，原谅他们在学校的失败，也忽略他们在行为举止上的不足。

[ðə; ðɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔ:mətri] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] [bi:; bi]

The	superintendent	of	the	reformatory	has	recommended	that	a	law	be
这	校长	的	这	感化院	有	受到推崇的	那	一个	法律	是

[pɑ:st] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][træns'fɜ:(r)]

passed	at	the	present	session	of	the	Legislature	allowing	us	to	transfer
通过了	在	这	展示	会议	的	这	立法机关	允许	我们	到	转移

[ðə; ðɪ]['imbisi:l,-sail][tu:; tə][ə; eɪ][kʌ'stəʊdiəl][ə'saɪləm] .

the	imbeciles	to	a	custodial	asylum	.
这	白痴	到	一个	监护	庇护所	.

感化院院长建议立法机关在本届会议上通过一项法律，允许我们将弱智者转移到监护精神病院。

[ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] ,

They	really	have	no	place	in	a	reformatory	,
他们	真的	有	不	地方	在	一个	感化院	,

他们根本不应该被送进感化院。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [braɪtə] [bɔɪz] .

and	are	a	hindrance	to	its	work	for	the	brighter	boys	.
和	是	一个	障碍	到	它是	工作	为了	这	更亮	男孩们	.

而且对那些聪明的男孩来说，这会阻碍他们的学习。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbət] [i:] . [læm] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ˌmætə'wɑ:n] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

Dr	.	Robert	E	.	Lamb	,	Superintendent	of	Matteawan	State	Hospital	for
博士	.	罗伯特	E	.	羊肉	,	校长	的	马特万	状态	医院	为了

[ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ,

the	Insane	,
这	疯狂的	,

马特瓦恩州立精神病院院长罗伯特·E·兰姆博士

[hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz]['ʌndə(r)]

has	also	written	to	the	Prison	Association	stating	that	certain	cases	under
有	还	书面	到	这	监狱	协会	声明	那	肯定	案例	在下面

[hɪz; ɪz][keə(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ ['præktɪkli] [ɒn][ðə; ðɪ]['bɔ:də(r)][laɪn] [bɪ'twi:n] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['lu:nətɪk] ,

his	care	are	“	practically	on	the	border	line	between	criminal	and	lunatic	,
他的	关心	是	“	几乎	在	这	边界	线	之间	刑事	和	疯子	,

他还致信监狱协会，称他负责的某些案件“实际上处于罪犯和疯子之间的边缘”。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌɪntə'mɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ,

sometimes	with	intermixing	of	the	two	,
有时	和	混合	的	这	二	,

有时两者会混合在一起，

" [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv]

"	and	declaring	that	proper	study	of	this	class	of	criminals	would	be	of
"	和	声明	那	恰当的	学习	的	这	班级	的	罪犯	会	是	的

['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

service	to	the	commonwealth	.
服务	到	这	联邦	.

并宣称，对这类罪犯进行适当的研究将对联邦有所裨益。

['dɑːktər; draɪv] . [nɔːθ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdænə'mɔːrə] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Dr	.	North	,	Superintendent	of	the	Dannemora	State	Hospital	for	the
博士	.	北	,	校长	的	这	丹尼莫拉	状态	医院	为了	这

[ɪn'seɪn] ,

Insane	,
疯狂的	,

诺斯博士，丹尼莫拉州立精神病院院长

[ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt]

in	advocating	a	thorough	study	of	the	delinquent	,	especially	the	adolescent
在	倡导	一个	彻底	学习	的	这	不良少年	,	尤其	这	青少年

[dɪ'lɪŋkwənt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

delinquent	,	from	this	point	of	view	,
不良少年	,	从	这	观点	的	看法	,

从这个角度出发，主张对青少年犯罪者，特别是青少年犯罪者，进行深入研究。

[hæz; həz] [sed] :

has	said	:
有	说	:

他说：

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'fɔːmətəri] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	From	time	to	time	we	receive	patients	from	the	reformatories	who	are
"	从	时间	到	时间	我们	收到	患者	从	这	感化院	WHO	是

[səʊ] [dɪ'fektɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] [ruː'tiːn]

so	defective	that	they	could	not	by	any	possibility	enter	the	reformatory	routine
所以	有缺陷的	那	他们	可以	不是	经过	任何	可能性	进入	这	感化院	常规

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	benefit	by	it	.
和	益处	经过	它	.

"我们有时会收到来自感化院的病人，他们的身体缺陷非常严重，根本不可能适应感化院的日常作息并从中受益。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['sentəns] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðɪs]

As	they	are	under	sentence	,	there	is	no	place	for	them	but	this
作为	他们	是	在下面	句子	,	那里	是	不	地方	为了	他们	但	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

由于他们正在服刑，除了这所机构之外，他们没有其他去处。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [miːt] [mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'pruːv]

but	here	they	meet	more	hardened	criminals	,	and	while	we	can	improve
但	这里	他们	见面	更多的	硬化	罪犯	,	和	尽管	我们	能	提升

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

their	condition	in	some	ways	,
他们的	状况	在	一些	方式	,

但在这里，他们遇到了更多穷凶极恶的罪犯，虽然我们可以在某些方面改善他们的处境，

[ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [prə'lɒŋd] .

their	stay	in	a	hospital	of	this	character	should	not	be	prolonged	.
他们的	停留	在	一个	医院	的	这	特点	应该	不是	是	延长	.

不应延长他们在这种性质的医院的停留时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

Had	they	been	recognized	as	defective	at	the	time	of	trial	,
有	他们	到过	认可	作为	有缺陷的	在	这	时间	的	审判	,

如果他们在审判时被认定为有缺陷，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

as	it	would	seem	that	they	should	have	been	,
作为	它	会	似乎	那	他们	应该	有	到过	,

看起来他们本该如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌels'weə(r)] .

they	could	have	been	more	suitably	provided	for	elsewhere	.
他们	可以	有	到过	更多的	适当地	假如	为了	别处	.

他们本可以在其他地方得到更合适的安置。

" [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [kə'mɪti] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] .

"	At	the	meeting	of	the	Prison	Association's	Committee	,	Joseph	P	.
"	在	这	会议	的	这	监狱	协会的	委员会	,	约瑟夫	P	.

['baɪərz] , [eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

Beyers	,	ex	-	Superintendent	of	the	House	of	Refuge	,
拜尔斯	,	前任	-	校长	的	这	房子	的	避难所	,

在监狱协会委员会的会议上，前收容所负责人约瑟夫·P·拜尔斯表示：

['rændəlz] ['aɪlənd] ,

Randall's	Island	,
兰德尔的	岛	,

兰德尔岛

['ɑːgjuːd] [ðæt] ['evri] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [rɪ'fɔːmətri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ekspɜːt][əd'vaɪs][ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði]

argued	that	every	juvenile	reformatory	should	have	expert	advice	available	on	the
争论	那	每一个	少年	感化院	应该	有	专家	建议	可用的	在	这

['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] ,

mental	development	of	its	inmates	,
精神的	发展	的	它是	囚犯	,

他认为，每个少年教养院都应该有专家就其服刑人员的心理发展提供建议。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [keɪ] . ['kəʊltə(r)] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [diː] . [wɔːlʃ]

and	Ernest	K	.	Coulter	,	clerk	of	the	Children's	Court	,	and	Thomas	D	.	Walsh
和	欧内斯特	K	.	库尔特	,	职员	的	这	孩子们的	法庭	,	和	托马斯	D	.	沃尔什

,

,

,

还有儿童法院书记员欧内斯特·K·库尔特和托马斯·D·沃尔什，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'saɪəti] , [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn]

Superintendent	of	the	Children's	Society	,	gave	information	of	the	work	done
校长	的	这	孩子们的	社会	,	给予	信息	的	这	工作	完毕

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] .

for	defective	children	.
为了	有缺陷的	孩子们	.

儿童协会负责人介绍了为残疾儿童所做的工作。

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒpə(r)] [həʊm] .

WORK	OF	THE	"	HOPPER	HOME	.
工作	的	这	"	料斗	家	.

"霍珀之家"的作品。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['prɪz(ə)n]

"	An	interesting	feature	of	the	work	of	"	The	Women's	Prison
"	一个	有趣的	特征	的	这	工作	的	"	这	女性的	监狱

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , " [njuː] [jɔːk] ,

Association	,	"	New	York	,
协会	,	"	新的	约克	,

"纽约女子监狱协会的工作有一个有趣的特点，

[ɪz][ðə; ði] " ['hɒpə(r)] [həʊm] , " ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] - ['sekənd]['ævənjuː] .

is	the	"	Hopper	Home	,	"	situated	at	110	Second	avenue	.
是	这	"	料斗	家	,	"	位于	在	-	第二	大街	.

是位于第二大道 110 号的"霍珀之家"。

[ðə; ði][fɜːst] " [həʊm] " [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][dʒuːn] , - ,

The	first	"	Home	"	of	the	Association	was	opened	in	June	,	1845	,
这	第一的	"	家	"	的	这	协会	曾是	打开	在	六月	,	-	,

该协会的第一个"会所"于1845年6月开放。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['prɪznər] .

"	as	a	place	of	shelter	for	liberated	female	prisoners	.
"	作为	一个	地方	的	庇护所	为了	解放	女性	囚犯	.

"作为获释女囚的庇护所。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ]

"	It	was	before	the	day	of	the	sewing	machine	and	ready	-	made	clothing
"	它	曾是	前	这	天	的	这	缝纫	机器	和	准备好	-	制成	衣服

[wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

was	not	thought	of	in	those	days	.
曾是	不是	想法	的	在	那些	天	.

"那是在缝纫机发明之前，那时候人们还没有想到成衣这种东西。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɪndəstri] .

This	was	the	main	industry	.
这	曾是	这	主要的	行业	.

这是当地的主要产业。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd][bʌt; bət]

The	association	was	very	poor	and	at	one	time	had	but
这	协会	曾是	非常	贫穷的	和	在	一	时间	有	但

[tuː] [sents] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

two	cents	in	the	treasury	.
二	分	在	这	财政部	.

该协会非常贫穷，一度金库里只有两分钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [em] . ['sedʒwik] , [ðə; ði][fɜːst][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [sed] :

It	was	then	that	Miss	Catherine	M	.	Sedgwick	,	the	first	director	,	said	:
它	曾是	然后	那	错过	凯瑟琳	M	.	塞奇威克	,	这	第一的	导演	,	说	:

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

就在这时，第一任董事凯瑟琳·M·塞奇威克小姐说道："嗯，

['mɪsɪz] . ['gɪbənz] , [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .

Mrs	.	Gibbons	,	I	think	even	you	will	be	ready	to	give	up	now	.
太太	.	长臂猿	,	我	思考	甚至	你	将要	是	准备好	到	给	向上	现在	.

吉本斯夫人，我想现在连您也想放弃了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪbənz] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ai][ˌeɪ 'em]

"	But	Mrs	.	Gibbons	answered	,	"	When	you	are	ready	to	give	up	,	I	am
"	但	太太	.	长臂猿	回答	,	"	什么时候	你	是	准备好	到	给	向上	,	我	是

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ,

ready	to	take	up	,
准备好	到	拿	向上	,

但吉本斯太太回答说："当你准备放弃的时候，我准备接手。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

"	and	she	went	out	that	afternoon	and	raised	eighteen	hundred	dollars	,
"	和	她	去	出去	那	下午	和	提高	十八	百	美元	,

"那天下午她出去筹集了1800美元。"

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɒkt] ['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm][ænd; ənd] ['lɑ:də(r)] .

with	which	she	stocked	workroom	and	larder	.
和	哪个	她	库存充足	工作室	和	食品储藏室	.

她用这些东西充实了工作室和食品储藏室。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

From	that	time	there	was	no	talk	of	"	giving	up	.
从	那	时间	那里	曾是	不	讲话	的	"	给予	向上	.

从那时起，就再也没有人提起过"放弃"这件事了。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [meɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

"	For	many	years	the	main	source	of	income	has	been	the	laundry	.
"	为了	许多	年	这	主要的	来源	的	收入	有	到过	这	洗衣店	.

"多年来，洗衣一直是主要的收入来源。"

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['inmeits] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

The	treatment	of	inmates	consists	of	work	in	the	laundry	as	soon	as	possible
这	治疗	的	囚犯	由	的	工作	在	这	洗衣店	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

对囚犯的待遇是尽快安排他们在洗衣房工作。

[gʊd] [fu:d] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][haɪ'dʒi:nɪk][keə(r)] .

good	food	and	general	hygienic	care	.
好的	食物	和	一般的	卫生	关心	.

良好的食物和基本的卫生习惯。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

When	a	woman	applies	for	admission	,
什么时候	一个	女士	适用	为了	入学	,

当一名女性申请入学时，

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['leɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

the	understanding	is	that	she	shall	give	a	month's	labor	to	the	institution	.
这	理解	是	那	她	将	给	一个	月份	劳动	到	这	机构	.

双方约定她将为该机构服务一个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪz][sent] [aʊt][tu:; tə]

At	the	end	of	that	time	she	is	generally	in	good	condition	and	is	sent	out	to
在	这	结尾	的	那	时间	她	是	一般来说	在	好的	状况	和	是	发送	出去	到

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

这段时间结束后，她身体状况总体良好，被派往服役。

['prefrəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

preferably	to	the	country	.
最好	到	这	国家	.

最好去乡下。

['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]
Often she remains in her place for many months and sometimes even
经常 她 遗迹 在 她 地方 为了 许多 几个月 和 有时 甚至
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

她常常在原地待上好几个月，有时甚至好几年。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bæŋkbʊk] ,
returning from time to time to make additions to her bankbook ,
返回 从 时间 到 时间 到 制作 新增内容 到 她 银行存折 ,

她时不时会回来往她的银行存折里添加东西，

[ðə; ði]['pɒləsi] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [θrɪft] .
the policy being to encourage such thrift .
这 政策 存在 到 鼓励 这样的 节约 .

这项政策旨在鼓励这种节俭行为。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ri'kwaiə] [prə'lɒŋd] ['tri:tmənt] [ɪz][æn; ən] [ək'septɪd]
That the habit of drink is a disease requiring prolonged treatment is an accepted
那 这 习惯 的 喝 是 一个 疾病 需要 延长 治疗 是 一个 公认
[fækt][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
fact in these days ,
事实 在 这些 天 ,

如今，酗酒是一种需要长期治疗的疾病，这已是公认的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ ['wɪmɪnz] ['prɪz(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ”
and it is for this reason that the “ Women's Prison Association ”
和 它 是 为了 这 原因 那 这 “ 女性的 监狱 协会 ”
[hæz; həz] [əb'teɪnd] [baɪ][ækt][ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [fɑ:m]
has obtained by act of legislature an appropriation for a state farm
有 获得 经过 行为 的 立法机关 一个 拨款 为了 一个 状态 农场
[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [mɪsdɪmi:nənts] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
for women misdemeanants over thirty years of age .
为了 女性 轻罪犯 超过 三十 年 的 年龄 .

正因如此，“女子监狱协会”通过立法获得了一笔拨款，为三十岁以上的女轻罪犯人建立了一个州立农场。

[ˌaɪ 'ti:] [həʊps] , [baɪ]['aʊtdɔ:(r)] [wɜ:k] ,
It hopes , by outdoor work ,
它 希望 , 经过 户外的 工作 ,

它希望通过户外工作，

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][self] - [rɪ'spektɪŋ]
medical attendance and good food to make many of them self - respecting
医疗的 出席 和 好的 食物 到 制作 许多 的 他们 自己 - 尊重
[æz; əz] [wel] [æz; əz][self] - [sə'pɔ:tɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
as well as self - supporting members of society .
作为 出色地 作为 自己 - 支持 成员 的 社会 .

医疗服务和良好的饮食使他们中的许多人成为有自尊、能自食其力的社会成员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɜ:nd] [baɪ] ['eɪti] - [eɪt] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['pri:viəs] [tu:; tə]
The average amount earned by eighty - eight women during the year previous to
这 平均的 数量 获得 经过 八十 - 八 女性 期间 这 年 以前的 到
[ðeə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [həʊm] ” [wɒz; wəz] $91 . - .
their entrance to the “ Home ” was $91 . 37 .
他们的 入口 到 这 “ 家 ” 曾是 $91 . - .

88 名女性在进入“家园”前一年的平均收入为 91.37 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [pə(r)][jɪə(r)][ɪz] $207 .

The	average	amount	the	same	women	are	capable	of	earning	per	year	is	$207	.
这	平均的	数量	这	相同的	女性	是	有能力的	的	收入	每	年	是	$207	.

- .

36	.
-	.

这些女性平均每年能够赚到的金额为 207.36 美元。

['aʊə(r)]['sɪksti] - [sɪksθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] ['prez(ə)nts] [fʊl] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .

Our	sixty	-	sixth	Annual	Report	presents	full	statistics	of	our	work	.
我们的	六十	-	第六	年度的	报告	礼物	满的	统计数据	的	我们的	工作	.

我们的第六十六份年度报告全面展示了我们的工作统计数据。

['seərə] [eɪtʃ] . ['eməsn] .

SARAH	H	.	EMERSON	.
莎拉	H	.	爱默生	.

莎拉·H·埃默森。

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] ['bedfəd] ([njuː] [jɔːk] [steɪt]) [ˌrefə'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

SOME	RESULTS	AT	BEDFORD	(	NEW	YORK	STATE	)	REFORMATION	FOR	WOMEN	.
一些	结果	在	贝德福德	(	新的	约克	状态	)	改革	为了	女性	.

纽约州贝德福德女子改革的一些成果。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'ɜːlz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

What	has	been	accomplished	with	a	thousand	girls	committed	to	her
什么	有	到过	完成	和	一个	千	女孩们	坚定的	到	她

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɛb] . - ,

institution	is	shown	in	the	Survey	for	Feb	.	18	,
机构	是	所示	在	这	民意调查	为了	二月	.	-	,

2月18日的调查显示，她带领一千名女孩加入她的机构后取得了怎样的成就。

- , [baɪ] ['kæθərɪn] [biː] . ['deɪvɪs] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [rɪ'fɔːmətri]

1911	,	by	Katherine	B	.	Davis	,	superintendent	of	the	New	York	State	Reformatory
-	,	经过	凯瑟琳	B	.	戴维斯	,	校长	的	这	新的	约克	状态	感化院

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['bedfəd] .

for	women	,	situated	at	Bedford	.
为了	女性	,	位于	在	贝德福德	.

1911 年，由纽约州贝德福德女子教养院院长凯瑟琳·B·戴维斯 (Katherine B. Davis) 撰写。

[mɪs] ['deɪvɪs] ['prefəsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : “ [naʊ] ,

Miss	Davis	prefaces	her	article	with	the	following	statement	:	“	Now	,
错过	戴维斯	序言	她	文章	和	这	下列的	陈述	:	“	现在	,

戴维斯小姐在文章开头写道：“现在，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪn] ['fɪgəz] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kærəktə(r)] .

there	is	nothing	quite	so	difficult	to	measure	in	figures	as	change	in	character	.
那里	是	没有什么	相当	所以	难的	到	措施	在	数据	作为	改变	在	特点	.

性格的变化很难用数字来衡量。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)][pə'rəʊl] ; [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [nəʊ] [hæv; həv]

We	can	say	how	many	have	kept	their	parole	;	how	many	we	know	have
我们	能	说	如何	许多	有	保留	他们的	言语	;	如何	许多	我们	知道	有

[biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] ;

been	re	-	arrested	;
到过	关于	-	被捕	;

我们可以统计有多少人保住了假释；我们知道有多少人被再次逮捕；

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ]
of **how** **many** **we** **know** **the** **whereabouts** **and** **believe** **them** **to** **be** **doing**
的 如何 许多 我们 知道 这 下落 和 相信 他们 到 是 正在做
[wel] ;
well **;**
出色地 ;

其中有多少人我们知道他们的下落，并且相信他们一切安好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] ,
but **the** **changes** **in** **character** **,** **the** **establishment** **of** **higher** **ideals** **,**
但 这 变化 在 特点 , 这 建立 的 更高 理想 ,

但性格的改变，更高理想的建立，

[ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'si:vd] ,
the **doing** **of** **more** **efficient** **work** **as** **a** **result** **of** **the** **training** **received** **,**
这 正在做 的 更多的 高效的 工作 作为 一个 结果 的 这 训练 已收到 ,

通过接受培训后，工作效率显著提高。

[ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['meʒəd] .
these **things** **can** **never** **be** **measured** **.**
这些 事物 能 绝不 是 测量 .

这些东西永远无法衡量。

" [ðɪs] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn]
" **This** **inability** **to** **measure** **results** **is** **regarded** **by** **Miss** **Davis** **as** **the** **weak** **point** **in**
" 这 无力 到 措施 结果 是 认为 经过 错过 戴维斯 作为 这 虚弱的 观点 在
['aʊə(r)] [rɪ'fɔ:mətrɪ] ['sɪstəm] .
our **reformatory** **system** **.**
我们的 感化院 系统 .

"戴维斯小姐认为，这种无法衡量结果的做法是我们教养制度的薄弱环节。"

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
The **first** **of** **the** **1** **,**
这 第一的 的 这 1 ,

第一个是1，

- [kə'mitmənt] [delt] [wɪð] [baɪ] [mɪs] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['bedfəd] [meɪ] - ,
000 **commitments** **dealt** **with** **by** **Miss** **Davis** **was** **received** **at** **Bedford** **May** **11** **,**
- 承诺 已处理 和 经过 错过 戴维斯 曾是 已收到 在 贝德福德 可能 - ,

5月11日，贝德福德收到了戴维斯小姐处理的000份承诺书。

- ; [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
1901 **;** **the** **last** **November** **26** **,** **1909** **.**
- ; 这 最后的 十一月 - , - .

1901 年；最后一次是 1909 年 11 月 26 日。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɔ:n] [ɪz] - . [wʌn] , [ɒv; əv] ['waɪts] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] -
The **percentage** **of** **foreign** **born** **is** **29** **.** **1** **,** **of** **whites** **born** **in** **the** **United** **States** **52** **-**
. ['sɛvən] ,
: **7** **,**
. 7 ,

外国出生人口占比为29.1%，美国出生的白人占比为52.7%。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌləd] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - . [ˌtu:'tu:] .
and **of** **colored** **born** **in** **the** **United** **States** **18** **.** **2** **.**
和 的 有色 出生 在 这 团结的 各州 - . 2 .

以及在美国出生的有色人种 18.2。

['twenti] - [tu:] [ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ] [pə(r)] [sent] .
Twenty **-** **two** **and** **one** **-** **tenth** **per** **cent** **.**
二十 - 二 和 一 - 第十 每 中心 .

百分之二十二零一。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪsdɪ'miːnəz] , - . [fɔːr][pə(r)][sent] .

were	committed	for	misdemeanors	,	26	.	4	per	cent	.
是	坚定的	为了	轻罪	,	-	.	4	每	中心	.

因轻罪被监禁的占 26.4%。

[fɔː(r); fə(r)] ['feləni] , [ænd; ənd] - . [faɪv][pə(r)][sent] .

for	felonies	,	and	51	.	5	per	cent	.
为了	重罪	,	和	-	.	5	每	中心	.

重罪方面，占 51.5%。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒstɪtjuːt] , [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] ,

for	other	offences	,	such	as	being	a	common	prostitute	,	habitual	drunkenness	,
为了	其他	罪行	,	这样的	作为	存在	一个	常见的	妓女	,	习惯性的	酒醉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

对于其他违法行为，例如长期卖淫、酗酒等。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] .

So	much	for	the	nature	of	the	thousand	cases	.
所以	很多	为了	这	自然	的	这	千	案例	.

以上便是这上千起案件的性质。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz][wɒz; wəz]

In	November	,	1910	,	the	disposition	which	had	been	made	of	these	cases	was
在	十一月	,	-	,	这	处置	哪个	有	到过	制成	的	这些	案例	曾是

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

1910年11月，这些案件的处理结果如下：

[pə'rəʊld] -

Paroled	668
假释	-

假释人数 668

[stɪl] [ɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] -

Still	in	institution	111
仍然	在	机构	-

仍在111号机构

[ɪ'skeɪpt] [θriː]

Escaped	3
逃脱	3

逃脱3

[daɪd][ɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] -

Died	in	institution	12
死亡	在	机构	-

死于12号机构

[træns'fəːd] -

Transferred	47
转移	-

转移了47

[di'pɔːt] -

Deported	16
被驱逐出境	-

被驱逐出境16人

[sɜːvd] [ɪn'taɪə(r)] [tɜːm] -
Served **entire** **term** **80**
服务 全部的 学期 -

服满全部刑期 80

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [kɔːt] -
Discharged **by** **court** **63**
出院 经过 法庭 -

63号法庭判决无罪释放

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [pə'rəʊld] .
It **will** **be** **noted** **that** **668** **out** **of** **the** **thousand** **cases** **have** **been** **paroled** **.**
它 将要 是 著名的 那 - 出去 的 这 千 案例 有 到过 假释 .

值得注意的是，一千起案件中有 668 起已获假释。

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ðiːz] - [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **status** **of** **these** **668** **in** **November** **,** **1910** **,** **was** **as** **follows** **:**
这 地位 的 这些 - 在 十一月 , - , 曾是 作为 跟随 :

1910年11月，这668人的情况如下：

[ɒn] [pə'rəʊl] -
On **parole** **110**
在 言语 -

假释 110

[dɪs'tʃɑːdʒd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wel] -
Discharged **,** **having** **done** **well** **393**
出院 , 拥有 完毕 出色地 -

已出院，表现良好 393

['vaɪəleɪtɪd][pə'rəʊl] , [nɒt] [faʊnd] -
Violated **parole** **,** **not** **found** **52**
违反 言语 , 不是 成立 -

违反假释规定，未找到 52

[brəʊk] [pə'rəʊl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] -
Broke **parole** **and** **returned** **102**
打破 言语 和 返回 -

违反假释规定，返回102号

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɔːbən] ['prɪz(ə)n] [waɪl] [ɒn][pə'rəʊl][wʌn]
Transferred **to** **Auburn** **Prison** **while** **on** **parole** **1**
转移 到 奥本 监狱 尽管 在 言语 1

假释期间被转移到奥本监狱 1

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [kɔːt] [waɪl] [ɒn][pə'rəʊl][ˌtuː'tuː]
Discharged **by** **court** **while** **on** **parole** **2**
出院 经过 法庭 尽管 在 言语 2

2. 假释期间被法院释放

[daɪd][ɒn][pə'rəʊl][eit]
Died **on** **parole** **8**
死亡 在 言语 8

假释期间死亡 8

[ˌɪmə'rælətɪ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'rəʊl] .
Immorality **has** **been** **the** **largest** **single** **cause** **of** **violation** **of** **parole** **.**
不道德 有 到过 这 最大 单身的 原因 的 违反 的 言语 .

不道德行为是违反假释规定的最大单一原因。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃnz]

A	comparison	of	those	placed	with	their	families	and	those	placed	in	positions
一个	比较	的	那些	放置	和	他们的	家庭	和	那些	放置	在	职位

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'rəʊl] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [huː]

at	the	time	of	their	parole	shows	that	the	percentage	of	the	former	who
在	这	时间	的	他们的	言语	演出	那	这	百分比	的	这	以前的	WHO

['vaɪəleɪt][ðeə(r)] [pə'rəʊl] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

violate	their	paroles	is	twice	as	great	as	that	of	the	latter	.
违反	他们的	假释	是	两次	作为	伟大的	作为	那	的	这	后者	.

对那些被安置在家人身边的人和那些在假释时被安置在其他地方的人进行比较，结果显示，前者违反假释规定的比例是后者的两倍。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [həʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [wɒt]

This	is	not	surprising	when	it	is	reflected	that	if	home	conditions	had	been	what
这	是	不是	奇怪	什么时候	它	是	反映	那	如果	家	状况	有	到过	什么

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

they	should	be	,
他们	应该	是	,

考虑到如果家庭条件达到应有的水平，这一点就不足为奇了。

[ðə; ði][gɜːl] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmətrɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

the	girl	might	not	have	come	to	the	reformatory	in	the	first	place	.
这	女孩	可能	不是	有	来	到	这	感化院	在	这	第一的	地方	.

这名女孩一开始可能根本不会来感化院。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] - [g'ɜːlz] [huː] [dɪd] [wel] [ɒn]

The	following	table	shows	the	present	status	of	the	393	girls	who	did	well	on
这	下列的	桌子	演出	这	展示	地位	的	这	-	女孩们	WHO	做过	出色地	在

[pə'rəʊl][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [dis'tʃɑːdʒz] :

parole	and	received	their	discharges	:
言语	和	已收到	他们的	排放	:

下表显示了393名假释期间表现良好并获得释放的女孩的现状：

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] -

Known	to	be	doing	well	127
已知	到	是	正在做	出色地	-

已知表现良好 127

[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

Known	to	have	criminal	record	38
已知	到	有	刑事	记录	-

已知有犯罪记录 38

[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɒrəl] -

Known	to	have	been	immoral	53
已知	到	有	到过	不道德	-

已知其道德败坏 53

[nəʊn] [tuː; tə][drɪŋk][naɪn]

Known	to	drink	9
已知	到	喝	9

已知饮酒量为9

[ded] -

Dead	12
死的	-

死亡12

['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn] -

Whereabouts	unknown	154
下落	未知	-

下落不明 154

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	occupations	of	those	who	are	doing	well	are	as	follows	:
这	职业	的	那些	WHO	是	正在做	出色地	是	作为	跟随	:

那些事业发展顺利的人的职业如下:

['mærid] (- [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)]) -

Married	(	44	since	leaving	here	)	58
已婚	(	-	自从	离开	这里	)	-

已婚（离开这里44年了）58

['dresmeɪkə(r)] [θriː]

Dressmakers	3
服装设计师	3

裁缝3

[kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['fæməli] [θriː]

Keep	house	for	members	of	family	3
保持	房子	为了	成员	的	家庭	3

为三名家庭成员照看房子

[ə'sɪst] [æt; ət] [həʊm] [sɪks]

Assist	at	home	6
协助	在	家	6

居家协助 6

[nɜːs] [wʌn]

Nurse	1
护士	1

护士1

['ɒfɪs] [klɑːks] [ˌtuː'tuː]

Office	clerks	2
办公室	职员	2

办公室文员 2

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [wʌn]

Salvation	Army	officer	1
救恩	军队	官	1

救世军军官 1

['lɔːndri] [wʌn]

Laundry	1
洗衣店	1

洗衣房 1

[ɪn] [ˌsænə'tɔːriəm] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [wʌn]

In	sanatorium	in	poor	health	1
在	疗养院	在	贫穷的	健康	1

因健康状况不佳在疗养院 1

[ə'tendənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʌn]

Attendant	Institution	1
服务员	机构	1

侍从机构 1

[pi'ænəʊ] [ə'kʌmpənɪst] [wʌn]

Piano	accompanist	1
钢琴	伴奏者	1

钢琴伴奏 1

['fæktri; 'fæktəri] ['ɔpərətɪvz] [sɪks]

Factory	operatives	6
工厂	特工	6

工厂操作人员 6

['seilz,wumən][faɪv]
Saleswomen **5**
售货员 5

女售货员 5

[də'mestɪk] ['sɜ:vɪs] -
Domestic **service** **38**
国内的 服务 -

家政服务 38

[ɪn] [kən'klu:ʒn] [mɪs] ['deɪvɪs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)]
In **conclusion** **Miss** **Davis** **points** **out** **that** **one** **reason** **why** **the** **results** **are** **not** **more**
在 结论 错过 戴维斯 积分 出去 那 一 原因 为什么 这 结果 是 不是 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] [kən'trəʊl] [wɪtʃ]
satisfactory **than** **they** **are** **is** **the** **fact** **that** **the** **period** **of** **legal** **control** **which**
令人满意的 比 他们 是 是 这 事实 那 这 时期 的 合法的 控制 哪个
[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [θri:] [j'iəz] .
the **reformatory** **has** **over** **a** **girl** **is** **fixed** **at** **three** **years** **.**
这 感化院 有 超过 一个 女孩 是 固定的 在 三 年 .

最后，戴维斯小姐指出，结果不够令人满意的原因之一是，感化院对女孩的法律控制期限固定为三年。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:s] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['əʊvə(r)]
In **the** **case** **of** **a** **girl** **of** **the** **worse** **sort** **it** **may** **be** **over**
在 这 案件 的 一个 女孩 的 这 更糟 种类 它 可能 是 超过

如果是那种品行更恶劣的女孩，事情可能就此结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
two **years** **before** **the** **reformatory** **can** **begin** **to** **exercise** **an** **influence** **over**
二 年 前 这 感化院 能 开始 到 锻炼 一个 影响 超过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

两年后，感化院才能开始对她产生影响。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑ:ftə(r)] - [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðen] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zʌlts] .
The **period** **of** **its** **after** **-** **supervision** **is** **then** **inadequate** **to** **secure** **effective** **results** **.**
这 时期 的 它是 后 - 监督 是 然后 不足 到 安全的 有效的 结果 .

后续监督期不足以确保取得有效结果。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [mɪs] ['deɪvɪs] [θɪŋks] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
The **reformatory** **should** **be** **allowed** **,** **Miss** **Davis** **thinks** **,** **at** **least** **one** **year** **of**
这 感化院 应该 是 允许 , 错过 戴维斯 思考 , 在 至少 一 年 的
['ɑ:ftə(r)] - [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,
after **-** **supervision** **,**
后 - 监督 ,

戴维斯小姐认为，应该允许这名少年犯在出狱后至少接受一年的监管。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [meɪ] [bi:; bi] .
no **matter** **what** **the** **length** **of** **confinement** **may** **be** **.**
不 事情 什么 这 长度 的 监禁 可能 是 .

无论监禁时间长短。

['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər]
REGULAR **EMPLOYMENT** **NOT** **GOOD** **FOR** **DISCHARGED** **PRISONERS**
常规的 就业 不是 好的 为了 出院 囚犯

普通就业对刑满释放人员来说并不好

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] . ,

The	Home	of	Industry	for	Discharged	Prisoners	of	Philadelphia	,	Pa	.	,
这	家	的	行业	为了	出院	囚犯	的	费城	，宾夕法尼亚州	.	,	

宾夕法尼亚州费城获释囚犯工业之家

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn] - [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

which	was	organized	in	1889	to	provide	a	home	and	employment	for
哪个	曾是	组织	在	-	到	提供	一个	家	和	就业	为了

[rɪ'li:st] ['prɪznər] ,

released	prisoners	,
发布	囚犯	,

该组织成立于1889年，旨在为获释囚犯提供住所和就业机会。

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] - [men] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

cared	for	73	men	during	the	year	1910	.
关心	为了	-	男人	期间	这	年	-	.

1910年期间，共照顾了73名男性。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [bɔ:d] , ['lɒdʒɪŋ] ,

These	men	were	given	board	,	lodging	,
这些	男人	是	给定	木板	,	住宿	,

这些人得到了食宿。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [baɪ]

and	an	additional	money	remuneration	for	employment	provided	them	by
和	一个	额外的	钱	报酬	为了	就业	假如	他们	经过

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

the	organization	.
这	组织	.

此外，该组织还会向他们提供额外的就业报酬。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [wɪtʃ] [ɪz] [met] [baɪ] [steɪt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

This	is	accomplished	at	a	financial	loss	which	is	met	by	state	appropriations	,
这	是	完成	在	一个	金融的	损失	哪个	是	遇见	经过	状态	拨款	,

[doʊ'neɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

donations	,	etc	.
捐款	,	ETC	.

这样做会造成经济损失，损失由州政府拨款、捐款等弥补。

[ðə; ði] [wɜ:k] [prə'vaɪdɪd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bru:mz] , ['keɪnɪŋ] [tʃeəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]

The	work	provided	consists	of	making	brooms	,	caning	chairs	,	etc	.	,	the
这	工作	假如	由	的	制作	扫帚	,	鞭答	椅子	,	ETC	.	,	这

['prɒdʌkts] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

products	being	placed	upon	the	market	.
产品	存在	放置	之上	这	市场	.

工作内容包括制作扫帚、编织椅子等，产品将投放市场销售。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] , [ɪn] [ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [sez] :

The	Board	of	Managers	,	in	its	annual	report	says	:
这	木板	的	经理	,	在	它是	年度的	报告	说道	:

董事会在其年度报告中指出：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜ:m] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['erə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

“	It	is	our	firm	conviction	that	it	is	a	radical	error	to	place	a	man	in
“	它	是	我们的	公司	定罪	那	它	是	一个	激进的	错误	到	地方	一个	男人	在

['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] ['prɪz(ə)n] .

regular	employment	as	soon	as	he	leaves	prison	.
常规的	就业	作为	很快	作为	他	树叶	监狱	.

”我们坚信，让一个人一出狱就从事正规工作是一个根本性的错误。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] , [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , ['pɪəriəd][ɪn] ['evri] [keɪs] .

There	should	be	a	probationary	,	or	convalescent	,	period	in	every	case	.
那里	应该	是	一个	试用期	,	或者	康复期	,	时期	在	每一个	案件	.

任何情况下都应该有试用期或康复期。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]

The	Home	of	Industry	for	Discharged	Prisoners	provides	a	retreat	for	just
这	家	的	行业	为了	出院	囚犯	提供	一个	撤退	为了	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

such	a	period	,
这样的	一个	时期	,

为获释囚犯设立的工业之家正是为了给他们提供一个休养的场所。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

where	the	man	can	be	rebuilt	.
在哪里	这	男人	能	是	重建	.

在那里，这个人可以被重塑。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] ,

When	he	shows	by	his	actions	,	outside	of	prison	walls	,
什么时候	他	演出	经过	他的	行动	,	外部	的	监狱	墙壁	,

当他用行动表明，在监狱之外，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

that	he	is	worthy	to	be	recommended	it	will	be	quite	time	enough	for
那	他	是	值得	到	是	受到推崇的	它	将要	是	相当	时间	足够的	为了

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['spɒnsəʃɪp] .

the	philanthropic	to	assume	sponsorship	.
这	慈善	到	认为	赞助	.

如果他值得推荐，那么慈善家们也有足够的时间来承担赞助责任。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['spɒnsəʃɪp] [ɪz] [ðen] ['niːdɪd] ,

The	best	part	of	it	all	is	that	no	sponsorship	is	then	needed	,
这	最好的	部分	的	它	全部	是	那	不	赞助	是	然后	需要	,

最棒的是，这样就不需要任何赞助了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

for	the	man	is	quite	capable	of	taking	care	of	himself	.
为了	这	男人	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	.

因为他完全有能力照顾自己。

" [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] .

"	CONCERNING	OUR	LIST	OF	SOCIETIES	.
"	有关	我们的	列表	的	社会	.

"关于我们的社团名单。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

In	the	issue	of	January	,	1911	,
在	这	问题	的	一月	,	-	,

1911年1月刊，

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['prɪznər] - [eɪd] [wɜːk] ,

The	Review	published	a	list	of	societies	engaged	in	prisoners	'	aid	work	,
这	审查	已发布	一个	列表	的	社会	已订婚的	在	囚犯	-	援助	工作	,

该评论刊登了一份从事囚犯援助工作的社团名单，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] .

with	a	request	that	corrections	and	additions	be	sent	to	the	editors	.
和	一个	要求	那	更正	和	新增内容	是	发送	到	这	编辑	.

并要求将更正和补充内容发送给编辑。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
This request is repeated at this time .
这 要求 是 重复 在 这 时间 .

现在再次提出此请求。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Instead of the Kansas and Missouri divisions of the Society for the
反而 的 这 堪萨斯州 和 密苏里州 部门 的 这 社会 为了 这
['frendləs] ,
Friendless ,
没有朋友 ,

而不是堪萨斯州和密苏里州的无家可归者协会分会，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] :
the following should have appeared :
这 下列的 应该 有 出现 :

应该显示以下内容：

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
The Massachusetts House of Representatives recently refused by an overwhelming
这 马萨诸塞州 房子 的 代表 最近 拒绝 经过 一个 压倒
[vəʊt] ,
vote ,
投票 ,

马萨诸塞州众议院最近以压倒性多数票否决了

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvɜːs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːt] [tuː] [bɪls] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l]
to substitute for an adverse committee report two bills relating to capital
到 代替 为了 一个 不利 委员会 报告 二 账单 相关 到 首都
['pʌnɪʃmənt] — [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]
punishment — one giving the jury the right to say whether the penalty for
惩罚 — 一 给予 这 陪审团 这 正确的 到 说 无论 这 惩罚 为了
['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)] [deθ] ,
murder in the first degree should be life imprisonment or death ,
谋杀 在 这 第一的 程度 应该 是 生活 监禁 或者 死亡 ,

为了取代不利的委员会报告，提出了两项与死刑有关的法案——其中一项赋予陪审团决定一级谋杀罪的刑罚是终身监禁还是死刑的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .
and the other providing that the punishment should be life imprisonment .
和 这 其他 提供 那 这 惩罚 应该 是 生活 监禁 .

另一条则规定应判处终身监禁。

[ə'pəuz] ['wɔːkɪŋ] [tʃeɪnd] ['prɪznər] [θruː] [striːts] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Opposes Walking Chained Prisoners Through Streets . — Dr .
反对 步行 连锁 囚犯 通过 街道 . — 博士 .

反对押送戴着镣铐的囚犯游街示众。——博士

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæsɪdi] , [ɒv; əv]['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Elizabeth Cassidy , of Denver , Colorado ,
伊丽莎白 卡西迪 , 的 丹佛 , 科罗拉多州 ,

来自科罗拉多州丹佛市的伊丽莎白·卡西迪

[ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ]
is urging the board of county commissioners to provide means for transporting
是 敦促 这 木板 的 县 专员 到 提供 方法 为了 运输
['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
prisoners from the courthouse to the county jail ,
囚犯 从 这 法院 到 这 县 监狱 ,

敦促县政委员会提供将囚犯从法院运送到县监狱的交通工具。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] .

other	than	walking	them	along	the	streets	chained	together	.
其他	比	步行	他们	沿着	这	街道	连锁	一起	.

除了把他们用铁链锁在一起，让他们在街上游街示众之外。

" [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] , " [di'klɛə] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæsɪdi] .

"	That	system	is	a	relic	of	barbarism	,	"	declares	Dr	.	Cassidy	.
"	那	系统	是	一个	遗迹	的	野蛮	,	"	声明	博士	.	卡西迪	.

"那套制度是野蛮时代的遗物，"卡西迪博士宣称。

" [p'ɜːsənz] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

"	Persons	sentenced	for	vagrancy	and	other	minor	offenses	should	not	be
"	人	判刑	为了	流浪	和	其他	次要的	犯罪	应该	不是	是

[tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['pʌblɪk] [geɪz] .

chained	together	like	criminals	and	be	subjected	to	public	gaze	.
连锁	一起	喜欢	罪犯	和	是	受	到	民众	目光	.

"因游荡罪和其他轻微罪行而被判刑的人不应该像罪犯一样被锁在一起，并受到公众的注视。

" [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [kə'mɪti] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	recommendation	of	the	Ohio	legislative	committee	,	as	reported	in	the
"	这	推荐	的	这	俄亥俄州	立法	委员会	,	作为	据报道	在	这

[lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

last	issue	of	The	Review	,
最后的	问题	的	这	审查	,

"正如《评论》上一期报道的那样，俄亥俄州立法委员会的建议是：

[ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt]

that	a	joint	reformatory	and	prison	for	women	,	under	a	management
那	一个	联合的	感化院	和	监狱	为了	女性	,	在下面	一个	管理

['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

separate	from	that	of	the	penitentiary	,
分离	从	那	的	这	监狱	,

一所女子教养院兼监狱，其管理独立于州立监狱。

[biː; bi] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [gʌv] . ['haːmən] .

be	built	without	delay	,	has	obtained	the	approval	of	Gov	.	Harmon	.
是	建造	没有	延迟	,	有	获得	这	赞同	的	政府	.	哈蒙	.

该项目将立即开工建设，并已获得哈蒙州长的批准。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [biː; bi] [meɪd]

In	a	recent	message	to	the	legislature	he	urged	that	appropriations	be	made
在	一个	最近的	信息	到	这	立法机关	他	敦促	那	拨款	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

for	such	an	institution	.
为了	这样的	一个	机构	.

在最近致立法机构的一封信中，他敦促为这样一个机构拨款。

['kænzəs] - [mɪ'zʊəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . — [rev] .

Kansas	-	Missouri	Division	.	—	Rev	.
堪萨斯州	-	密苏里州	分配	.	—	牧师	.

堪萨斯-密苏里分部——牧师

['edwəd] [ə; eɪ] . - , ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; ['mɪsɪz] . ['edwəd] [ə; eɪ] . - ,

Edward	A	.	Fredenhagen	,	General	Superintendent	;	Mrs	.	Edward	A	.	Fredenhagen	,
爱德华	一个	.	-	,	一般的	校长	;	太太	.	爱德华	一个	.	-	,

['dʒen(ə)rəl]['meɪtrən] ; [rev] . [dʒeɪ] . [əʊ] . ['stʌtsmən] ,

General	Matron	;	Rev	.	J	.	O	.	Stutsman	,
一般的	护士长	;	牧师	.	J	.	哦	.	斯图茨曼	,

爱德华·A·弗雷登哈根，总监；爱德华·A·弗雷登哈根夫人，女舍监；J·O·斯图茨曼牧师，

['dʒen(ə)rəl] ['su:pərˌɪn'tɛndənts] [ə'sɪstənt] .
General **Superintendent's** **Assistant** **.**
一般的 校长的 助手 .

总监助理。

['dɪstrɪkt] [su:pərɪn'tendənts] , [rev] . [dʒɔ:dʒ] [es] . ['rɪkə(r)] , ['wɪtʃɪtɔ:] ; [rev] . ['dʒɒnəθən] [steɪli] , [sə'laɪnə] ;
District **Superintendents** **,** **Rev** **.** **George** **S** **.** **Ricker** **,** **Wichita** **;** **Rev** **.** **Jonathan** **Staley** **,** **Salina** **;**
区 督学 , 牧师 . 乔治 S . 里克 , 威奇托 ; 牧师 . 乔纳森 斯坦利 , 萨利纳 ;
[rev] . [bendʒ] .
Rev **.** **Benj** **.**
牧师 . 本杰 .

地区主管：乔治·S·里克牧师（威奇托）；乔纳森·斯泰利牧师（萨利纳）；本杰明牧师

['pɔ:tə(r)] [waɪt] , [tə'pi:kə] ; [rev] . [dʒeɪmz][bi:] . ['boʊlmən] , ['kænzəs] ['sɪti] ; [rev] . ['teɪlə(r)][bər'nɑ:rd] , [ˌes 'ti:]
Porter **White** **,** **Topeka** **;** **Rev** **.** **James** **B** **.** **Bollman** **,** **Kansas** **City** **;** **Rev** **.** **Taylor** **Bernard** **,** **St**
搬运工 白色的 , 托皮卡 ; 牧师 . 詹姆斯 B . 博尔曼 , 堪萨斯州 城市 ; 牧师 . 泰勒 伯纳德 , 英石
. ['lu:ɪs] .
. **Louis** **.**
. 路易斯 .

波特·怀特，托皮卡；詹姆斯·B·博尔曼牧师，堪萨斯城；泰勒·伯纳德牧师，圣路易斯。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] ['fɒləʊ] : ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ]
The **officers** **of** **the** **National** **Society** **for** **the** **Friendless** **follow** **:** **President** **,** **Judge**
这 警官 的 这 国家的 社会 为了 这 没有朋友 跟随 : 总统 , 法官
[ti:] . [ef] . ['gɑ:rvər] ,
T **.** **F** **.** **Garver** **,**
T . F . 加弗 ,

全国无家可归者协会的官员如下：主席，法官 TF Garver，

[tə'pi:kə] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [eks] - [meə(r)] ['henri] [em] . ['bɪrdzli] , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['sekrət(ə)ri]
Topeka **;** **Vice** **-** **President** **,** **Ex** **-** **Mayor** **Henry** **M** **.** **Beardsley** **,** **Kansas** **City** **;** **Secretary**
托皮卡 ; 副 - 总统 , 前任 - 市长 亨利 M . 比尔兹利 , 堪萨斯州 城市 ; 秘书
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [rev] . ['edwəd] [ə; eɪ] . - ,
and **National** **Superintendent** **,** **Rev** **.** **Edward** **A** **.** **Fredenhagen** **,**
和 国家的 校长 , 牧师 . 爱德华 一个 . - ,

托皮卡；副主席，前堪萨斯城市长亨利·M·比尔兹利；秘书兼全国总监，爱德华·A·弗雷登哈根牧师

['kænzəs] ['sɪti] ; ['treʒərə(r)] , [kæ'ʃɪə(r)] [dʒeɪmz][ti:] . ['brædli] , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['næʃ(ə)nəl]['meɪtrən] , ['mɪsɪz] .
Kansas **City** **;** **Treasurer** **,** **Cashier** **James** **T** **.** **Bradley** **,** **Kansas** **City** **;** **National** **Matron** **,** **Mrs** **.**
堪萨斯州 城市 ; 财务主管 , 出纳员 詹姆斯 T . 布拉德利 , 堪萨斯州 城市 ; 国家的 护士长 , 太太 .
['edwəd] [ə; eɪ] . - , ['kænzəs] ['sɪti] .
Edward **A** **.** **Fredenhagen** **,** **Kansas** **City** **.**
爱德华 一个 . - , 堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城；财务主管、出纳员詹姆斯·T·布拉德利，堪萨斯城；全国女家长，爱德华·A·弗雷登哈根夫人，堪萨斯城。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ɪ'vents] [ɪn] [bri:f]
EVENTS **IN** **BRIEF**
活动 在 简短的

事件简报

[['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [i:tʃ] [mʌnθ] ['nju:mərəs] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
[**Under** **this** **heading** **will** **appear** **each** **month** **numerous** **paragraphs** **of** **general** **interest** **,**
[在下面 这 标题 将要 出现 每个 月 很多的 段落 的 一般的 兴趣 ,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

['prɪznər] ['aɪd(ə)l] ; [ɪn'sænəti] ['grəʊɪŋ] . — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['aɪd(ə)l] , ['dɪsəplɪn] ['ru:ɪnd] ,

Prisoners	Idle	;	Insanity	Growing	.	—	Hundreds	of	prisoners	idle	,	discipline	ruined	,
囚犯	闲置的	;	疯狂	生长	.	—	数百	的	囚犯	闲置的	,	纪律	毁坏	,

[dɪ'zi:z] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

disease	spreading	and	insanity	increasing	,
疾病	传播	和	疯狂	增加	,

囚犯无所事事，精神错乱日益严重。——数百名囚犯无所事事，纪律涣散，疾病蔓延，精神错乱现象日益增多。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [pɑ:st]

are	the	results	affecting	the	Ohio	penitentiary	brought	about	by	a	law	passed
是	这	结果	影响	这	俄亥俄州	监狱	带来	关于	经过	一个	法律	通过了

[ɪn] - ,

in	1906	,
在	-	,

1906年通过的一项法律对俄亥俄州监狱造成了哪些影响?

['pʌblɪkli] [dɪ'kleə(r)]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

publicly	declare	prison	officials	in	that	state	.
公开	宣布	监狱	官员	在	那	状态	.

该州监狱官员公开宣布。

[ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ['ri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] ['kli:vlənd] ([əʊ] .)

The	startling	situation	was	graphically	described	recently	by	the	Cleveland	(	O	.	)
这	令人震惊	情况	曾是	图形化	描述	最近	经过	这	克利夫兰	(	哦	.	)

[pleɪn] ['di:lə(r)] , [ɪn] [pɑ:t] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Plain	Dealer	,	in	part	as	follows	:
清楚的	经销商	,	在	部分	作为	跟随	:

《克利夫兰平原报》（俄亥俄州）最近对这一令人震惊的情况进行了生动的描述，部分内容如下：

“ [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Penitentiary	officials	are	facing	a	critical	situation	,
“	监狱	官员	是	面向	一个	批判的	情况	,

“监狱官员正面临严峻形势，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

resulting	from	the	constantly	increasing	number	of	prisoners	they	are
结果	从	这	不断地	增加	数字	的	囚犯	他们	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [haʊs] .

compelled	to	confine	in	the	idle	house	.
被迫	到	局限	在	这	闲置的	房子	.

这是由于他们被迫将越来越多的囚犯关押在空置的监狱里造成的。

[mɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs]

More	discouraging	than	the	existing	conditions	is	the	prospect	that	,	in	six	months
更多的	令人沮丧	比	这	现存的	状况	是	这	前景	那	,	在	六	几个月

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

at	the	outside	,
在	这	外部	,

比现有状况更令人沮丧的是，六个月后，外部.....

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] .

practically	all	the	prisoners	will	be	idle	.
几乎	全部	这	囚犯	将要	是	闲置的	.

几乎所有囚犯都会无所事事。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] ;
Conditions cannot improve ;
状况 不能 提升 ;

情况无法改善;

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)] [ən'les] [rɪ'liːf] [ɪz]['gɪv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
they will become graver and graver unless relief is given during the present
他们 将要 变得 刻刀 和 刻刀 除非 宽慰 是 给定 期间 这 展示
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
session of the legislature .
会议 的 这 立法机关 .

除非在本届立法机关会议期间予以救济，否则这些问题将变得越来越严重。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
“ In the meantime ,
“ 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [men] [spend] [twelv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
on an average 300 men spend twelve hours each day on the benches in the idle
在 一个 平均的 - 男人 花费 十二 小时 每个 天 在 这 长椅 在 这 闲置的
[haʊs] .
house .
房子 .

平均而言，每天有 300 名男子在闲置房屋的长凳上度过 12 个小时。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ɔːg'mentɪd] [ɒn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]
This number is augmented on days when the weather does not permit working the
这 数字 是 增强 在 天 什么时候 这 天气 做 不是 允许 在职的 这
['prɪznər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] .
prisoners about the yard .
囚犯 关于 这 院子 .

如果天气不允许囚犯在院子里活动，则该数字会增加。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪk'spaɪəz] , [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiːz]
In one month , when the last contract expires , another hundred will join these
在 一 月 , 什么时候 这 最后的 合同 到期 , 其他 百 将要 加入 这些
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

一个月后，当最后一份合同到期时，又将有100人加入这个行列。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
In six months at the most , when all the contracts will have been
在 六 几个月 在 这 最多 , 什么时候 全部 这 合同 将要 有 到过
[kliːnd] [ʌp] ,
cleaned up ,
已清洗 向上 ,

最多六个月后，等所有合同都清理完毕，

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['prɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [miːnz]
all save the men employed in the administration of the big prison , which means
全部 节省 这 男人 受雇 在 这 行政 的 这 大的 监狱 , 哪个 方法
[ə'baʊt][wʌn] ,
about 1 ,
关于 1 ,

除了在大监狱行政部门工作的人员外，其余人员约有 1 人。

- , [wɪl] [biː; bi]['aɪdlɪŋ] .
000 , will be idling .
- , 将要 是 怠速 .

000 将处于怠速状态。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [bʌt; bət] [wʌn] [hæv; həv] [ɪk'spaɪəd] ;

All	the	contracts	but	one	have	expired	;
全部	这	合同	但	一	有	已到期	;

除一份合同外，其余合同均已到期;

[jet] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] .

yet	most	of	the	men	employed	in	most	of	the	old	shops	are	still	at	work	.
然而	最多	的	这	男人	受雇	在	最多	的	这	老的	商店	是	仍然	在	工作	.

然而，大多数老店里的大多数男员工仍然在工作。

[ðɪs] ['kɒmz] [ə'baʊt] ['əʊnli] [θru:] ['sʌfrəns] ;

This	comes	about	only	through	sufferance	;
这	来	关于	仅有的	通过	忍耐	;

这只能通过忍耐才能实现;

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['həʊldɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp] [ðə; ði] [rɔ:]

the	companies	holding	contracts	are	being	allowed	to	work	up	the	raw
这	公司	保持	合同	是	存在	允许	到	工作	向上	这	生的

[mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

material	they	had	on	hand	at	the	expiration	of	their	contracts	.
材料	他们	有	在	手	在	这	到期日	的	他们的	合同	.

允许持有合同的公司继续加工他们在合同到期时手头已有的原材料。

[ðɪs] [ki:ps] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['gəʊɪŋ] ,

This	keeps	a	few	men	going	,
这	保持	一个	很少	男人	去	,

这让几个人得以继续干下去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [best] [ɪz] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [feɪst] .

but	at	best	is	only	putting	further	away	the	problem	that	must	be	faced	.
但	在	最好的	是	仅有的	推杆	更远	离开	这	问题	那	必须	是	面对	.

但这充其量只是把必须面对的问题推得更远而已。

“ [sɪns] [dek] . [wʌn] ,

“	Since	Dec	.	1	,
“	自从	12月	.	1	,

“自12月1日起，

[mɔ:(r)] ['prɪznər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] ['eni] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]

more	prisoners	have	become	insane	than	during	any	average	eight	months	before
更多的	囚犯	有	变得	疯狂的	比	期间	任何	平均的	八	几个月	前

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ə'rəʊz] .

the	condition	arose	.
这	状况	出现	.

出现精神错乱症状的囚犯人数比该症状出现前任何一个平均八个月的人数都要多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [wʌn] [mʌnθ] , [eɪt] [men] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ə'saɪləm] .

In	a	little	over	one	month	,	eight	men	have	been	taken	to	the	prison	asylum	.
在	一个	小的	超过	一	月	,	八	男人	有	到过	已采取	到	这	监狱	庇护所	.

短短一个多月的时间里，已有八名男子被送往监狱精神病院。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ,

When	all	were	working	,
什么时候	全部	是	在职的	,

当大家都在工作的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hu:] [bɪ'keɪm]

there	was	seldom	more	than	an	average	of	one	a	month	who	became
那里	曾是	很少	更多的	比	一个	平均的	的	一	一个	月	WHO	成为

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

平均每个月只有很少超过一人会精神失常。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː]['ævərɪdʒd] [les] .

and	usually	it	averaged	less	.
和	通常	它	平均值	较少的	.

而且通常平均值更低。

[ðɪs] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][də'rektli][tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['aɪdlnəs] .

This	prison	officials	attribute	directly	to	increased	idleness	.
这	监狱	官员	属性	直接地	到	增加	懒惰	.

监狱官员将此直接归因于囚犯闲散时间的增加。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['dɪsəplɪn] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ruːɪnd] .

Moreover	,	discipline	is	more	or	less	ruined	.
而且	,	纪律	是	更多的	或者	较少的	毁坏	.

此外，纪律也几乎荡然无存。

[ðə; ðiː][men] , ['sɪtɪŋ] [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ] ,

The	men	,	sitting	day	after	day	,
这	男人	,	坐着	天	后	天	,

男人们日复一日地坐着，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]

with	nothing	to	do	but	to	stare	at	the	ceiling	and	turn	over	in	their
和	没有什么	到	做	但	到	盯	在	这	天花板	和	转动	超过	在	他们的

[maɪndz][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

minds	their	misfortunes	,
思想	他们的	不幸	,

他们无所事事，只能盯着天花板，在脑海中反复回想自己的不幸遭遇。

[ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][mə'rəʊs] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

are	gradually	becoming	more	and	more	morose	,	sullen	and	ugly	.
是	逐步地	成为	更多的	和	更多的	忧郁	,	忧郁	和	丑陋的	.

渐渐地变得越来越阴郁、闷闷不乐和丑陋。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət] [ðæt] ['prɪznər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðiː] [gɑːdz] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; biː][set]

Not	a	day	passes	but	that	prisoners	approach	the	guards	and	beg	to	be	set
不是	一个	天	通过	但	那	囚犯	方法	这	守卫	和	求	到	是	放

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

几乎每天都有囚犯找到狱警，恳求安排他们劳动。

[gɑːdz] , [ðeə(r)][hændz][taɪd][baɪ][ðə; ðiː]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][help] .

Guards	,	their	hands	tied	by	the	legislature	,	are	powerless	to	help	.
卫兵	,	他们的	双手	系	经过	这	立法机关	,	是	无力	到	帮助	.

警卫们受到立法机关的掣肘，无力提供帮助。

['nʌθɪŋ] [ə'weɪts][ðə; ðiː]['prɪz(ə)nə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Nothing	awaits	the	prisoner	but	a	refusal	.
没有什么	等待	这	囚犯	但	一个	拒绝	.

等待囚犯的只有拒绝。

“ [ðə; ðiː][eə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [faʊl][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] - [men]

“	The	air	in	the	room	is	necessarily	foul	from	the	exhalations	of	these	400	men
“	这	空气	在	这	房间	是	一定	犯规	从	这	呼气	的	这些	-	男人

.

:

.

“由于这 400 名男子呼出的气体，房间里的空气必然是污浊的。”

['bleɪzɪŋ] [kəʊl] [stəʊvz] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [kiːp] [ðə; ðiː] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] ,

Blazing	coal	stoves	at	frequent	intervals	keep	the	room	at	a	temperature	which	,
炽烈	煤炭	炉灶	在	频繁	间隔	保持	这	房间	在	一个	温度	哪个	,

频繁地点燃燃煤炉，使房间保持适宜的温度。

[tuː; tə][wʌn]['gəʊɪŋ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] .

to	one	going	in	from	the	outside	,	is	nothing	short	of	sickening	.
到	一	去	在	从	这	外部	,	是	没有什么	短的	的	令人作呕	.

对于一个从外部进入的人来说，这简直令人作呕。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] , [wɪð] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] - [ɪntʃ] [bæks] ,

The	benches	themselves	are	rather	narrow	,	with	twelve	or	fourteen	-	inch	backs	,
这	长椅	他们自己	是	相当	狭窄的	,	和	十二	或者	十四	-	英寸	背部	,

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

which	,	from	all	appearances	,
哪个	,	从	全部	外貌	,

长凳本身比较窄，靠背只有十二到十四英寸高，从外观上看，

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][taɪm] .

would	become	very	hard	and	uncomfortable	in	little	or	no	time	.
会	变得	非常	难的	和	不舒服	在	小的	或者	不	时间	.

很快就会变得非常坚硬和不舒服。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [laɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	floor	is	sprinkled	with	lime	at	intervals	,
这	地面	是	撒上	和	酸橙	在	间隔	,

地面上间隔地撒着石灰，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][men][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dɜːti] [greɪ]

but	after	the	men	have	marched	in	in	the	morning	presents	a	dirty	gray
但	后	这	男人	有	行军	在	在	这	早晨	礼物	一个	肮脏的	灰色的

[ə'pɪərəns] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt][ɒv; əv][dɜːt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] ,

appearance	—	that	of	a	thick	coat	of	dirt	covered	over	with	whitewash	,
外貌	—	那	的	一个	厚的	外套	的	污垢	涵盖	超过	和	粉刷	,

但早上士兵们列队进来后，这里就呈现出脏兮兮的灰色景象——就像厚厚的污垢上覆盖了一层白漆。

[mʌd] [frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [trækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

mud	from	innumerable	pairs	of	boots	tracked	into	it	.
泥	从	无数	对	的	靴子	已追踪	进入	它	.

无数双靴子带进来的泥巴。

['wʊdn] ['bɒksɪz] , [fɪld] [wɪð] ['ʃeɪvɪŋz] , [duː; də]['djuːti][æz; əz] ['kʌspɪdɔː] .

Wooden	boxes	,	filled	with	shavings	,	do	duty	as	cuspidors	.
木制的	盒子	,	已填	和	刨花	,	做	责任	作为	痰盂	.

装满木屑的木盒可以当作痰盂使用。

[ðə; ði][men] , ['fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃuː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	men	,	fortunately	,	are	allowed	the	consolation	of	a	chew	,	and	to
这	男人	,	幸运的是	,	是	允许	这	安慰	的	一个	嚼	,	和	到

[tʃuː] [wʌn][mʌst; məst] ,

chew	one	must	,
嚼	一	必须	,

幸运的是，男人们可以咀嚼东西来寻求慰藉，而要咀嚼，就必须.....

[ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [spɪt] .

in	plain	English	,	spit	.
在	清楚的	英语	,	吐	.

简单来说，就是吐口水。

[jet] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Yet	the	possibilities	of	acquiring	disease	are	fearful	to	contemplate	.
然而	这	可能性	的	收购	疾病	是	可怕	到	沉思	.

然而，想到自己可能会感染疾病，就令人感到恐惧。

“ ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [trækts] , [ɑː(r); ə(r)]

“	Papers	and	magazines	,	with	a	liberal	sprinkling	of	missionary	tracts	,	are
“	文件	和	杂志	,	和	一个	自由主义	洒	的	传教士	小册子	,	是

['fɜːnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

“报纸、杂志以及大量的传教小册子都已备好。

[məʊst][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['graɪmi] [wɪð] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] .

Most	are	necessarily	out	of	date	,	and	all	are	grimy	with	much	handling	.
最多	是	一定	出去	的	日期	,	和	全部	是	肮脏的	和	很多	处理	.

大多数产品必然已经过时，而且由于多次使用，所有产品都很脏。

[ðəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [riːd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ;

Those	facing	the	windows	read	with	certain	injury	to	their	eyes	;
那些	面向	这	视窗	读	和	肯定	受伤	到	他们的	眼睛	;

面向窗户阅读的人会对眼睛造成一定的伤害；

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæv; həv][nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ,

those	in	the	center	of	the	room	have	not	light	enough	to	read	at	all	,
那些	在	这	中心	的	这	房间	有	不是	光	足够的	到	读	在	全部	,

房间中央的那些人根本看不清东西。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [huː] [hæv; həv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

while	the	few	at	the	rear	of	the	room	,	who	have	light	from	the	rear	,
尽管	这	很少	在	这	后部	的	这	房间	,	WHO	有	光	从	这	后部	,

而房间后排的少数人，由于光线来自后方，

[kæn; kən] [riːd] [wɪð] ['kʌmfət] .

can	read	with	comfort	.
能	读	和	舒适	.

可以舒适地阅读。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdlər][ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ;

But	at	least	half	of	these	idlers	are	foreigners	and	cannot	read	at	all	;
但	在	至少	一半	的	这些	惰轮	是	外国人	和	不能	读	在	全部	;

[ðiːz] [kæn; kən] [θɪŋk] .

these	can	think	.
这些	能	思考	.

但这些游手好闲的人中至少有一半是外国人，他们根本不识字；但他们却能思考。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Such	are	the	physical	surroundings	in	this	room	,
这样的	是	这	身体的	周围环境	在	这	房间	,

这就是这间房间的物理环境。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haʊs] [tuː] - [skɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'teɪnɪŋ] - [tuː; tə] - ,

intended	to	house	two	-	score	and	at	present	containing	300	to	400	,
故意的	到	房子	二	-	分数	和	在	展示	包含	-	到	-	,

原计划容纳二十人，目前容纳了300至400人。

[wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

with	several	hundred	more	to	be	added	in	the	next	few	months	.
和	一些	百	更多的	到	是	额外	在	这	下一个	很少	几个月	.

未来几个月还将新增数百个。

“ [ðiːz] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [iːtʃ] [deɪ] [beg][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .

“	These	men	it	is	who	each	day	beg	to	be	put	to	work	.
“	这些	男人	它	是	WHO	每个	天	求	到	是	放	到	工作	.

“这些人每天都恳求得到工作。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt]
They feel that
他们 感觉 那

他们觉得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .
to be put to work .
到 是 放 到 工作 .

被安排工作。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['drʌdʒəri] , [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)][aʊt] , [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]
They feel that the hardest drudgery , indoors or out , would be far preferable to
他们 感觉 那 这 最难 苦役 , 室内 或者 出去 , 会 是 远的 优选 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
such an existence .
这样的 一个 存在 .

他们认为，无论室内还是室外，最艰苦的苦差事也比这样的生活要好得多。

“ [ðə; ði] [kɔːz] ?
“ The cause ?
“ 这 原因 ?

原因是什么?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [seɪ] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['prɪz(ə)n] ,
A simple one , say those at the head of the big prison ,
一个 简单的 一 , 说 那些 在 这 头 的 这 大的 监狱 ,

监狱负责人说，这很简单。

['nəʊtəbli] ['wɔːdn] [tiː] . [eɪtʃ] . [biː] . [dʒəunz][ænd; ənd][kæpt] . [siː] . ['dʌbljuː] . [ˌɛnˌeɪ'eɪˌɛs] , [huː] [hæd; həd]
notably Warden T . H . B . Jones and Capt . C . W . Naas , who had
尤其 典狱长 T . H . B . 琼斯 和 船长 . C . W . 纳斯 , WHO 有
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] .
charge of the contracts .
收费 的 这 合同 .

尤其值得一提的是，监狱长 THB Jones 和上尉 CW Naas 负责合同事宜。

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [wɜːdz] .
They tell it in three words .
他们 告诉 它 在 三 字 .

他们用三个字就概括了这件事。

[ðə; ði][wɜːrts] [lɔː] .
The Wertz law .
这 韦尔茨 法律 .

韦尔茨定律。

[ɪn] - [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [pɑːst] [ðɪs] [ækt] ,
In 1906 the legislature passed this act ,
在 - 这 立法机关 通过了 这 行为 ,

1906年，立法机关通过了这项法案。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which just now is working such havoc with the penal institution .
哪个 只是 现在 是 在职的 这样的 混乱 和 这 刑事 机构 .

而这目前正在对监狱系统造成极大的破坏。

[ðə; ði] [lɔ:] [ə'bɔliʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt]['leɪbə(r)] ,

The	law	abolishes	contract	labor	,
这	法律	废除	合同	劳动	,

该法律废除了合同工制度。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['prɪz(ə)n] [meɪd] [gʊdz]

at	the	demand	of	labor	organizations	that	competition	with	prison	made	goods
在	这	要求	的	劳动	组织	那	竞赛	和	监狱	制成	商品

[wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][tu:; tə]['leɪbə(r)] .

was	unfair	to	labor	.
曾是	不公平	到	劳动	.

应劳工组织的要求，与监狱生产的商品竞争对劳工不公平。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [ðæt] [kən'vɪkts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌri:'mɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

It	provides	that	convicts	must	be	employed	in	remodeling	the	institution
它	提供	那	罪犯	必须	是	受雇	在	改造	这	机构

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

and	in	making	only	such	goods	as	are	used	in	state	institutions	.
和	在	制作	仅有的	这样的	商品	作为	是	用过的	在	状态	机构	.

它规定，罪犯必须从事监狱改造工作，并且只能生产国家机构使用的物品。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'stɒlɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ['nesəsəri]

The	legislature	neglected	to	provide	money	for	installing	machinery	necessary
这	立法机关	被忽视的	到	提供	钱	为了	安装	机械	必要的

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][kəm'pel] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

for	so	doing	and	also	neglected	to	compel	state	institutions	to	use	the
为了	所以	正在做	和	还	被忽视的	到	迫使	状态	机构	到	使用	这

['prɪz(ə)n] [meɪd] ['prɒdʌkt] .

prison	made	product	.
监狱	制成	产品	.

立法机关既没有拨款安装必要的机械设备，也没有强制国家机构使用监狱生产的产品。

" [ʌn'ju:ʒuəl]['prɪz(ə)n][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [prə'pəʊzd] [ɪn] ['teksəs] . — [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

"	Unusual	Prison	Supervision	Proposed	in	Texas	.	—	By	a	bill	now	pending	before	the
"	异常	监狱	监督	建议的	在	德克萨斯州	.	—	经过	一个	账单	现在	待办的	前	这

['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd][tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:n(ə)l]

legislature	of	Texas	it	is	proposed	to	place	at	the	head	of	the	penal
立法机关	的	德克萨斯州	它	是	建议的	到	地方	在	这	头	的	这	刑事

['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv]['prizənz] ,

system	of	the	state	an	officer	with	the	title	of	"	Supervisor	of	Prisons	,
系统	的	这	状态	一个	官	和	这	标题	的	"	导师	的	监狱	,

"德克萨斯州提议实行不寻常的监狱监管制度——目前德克萨斯州立法机构正在审议一项法案，该法案提议在该州的监狱系统中设立一个头衔为"监狱主管"的官员，

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi]

"	who	shall	have	had	some	scientific	training	in	the	subjects	of	criminology
"	WHO	将	有	有	一些	科学	训练	在	这	主题	的	犯罪学

[ænd; ənd]['prɪz(ə)n][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	prison	sanitation	.
和	监狱	卫生	.

"应具备犯罪学和监狱卫生方面的一些科学训练。"

[hɪz; ɪz]['sæləri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] $2 ,

His	salary	is	to	be	$2	,
他的	薪水	是	到	是	$2	,

他的薪水是2美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [j'iəz] .

400	a	year	and	his	term	of	service	to	be	two	years	.
-	一个	年	和	他的	学期	的	服务	到	是	二	年	.

年薪 400 英镑，任期两年。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɔɪntɪv] [wʌn] , [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	office	is	to	be	an	appointive	one	,	made	on	the	recommendation	of	the
这	办公室	是	到	是	一个	委任的	一	,	制成	在	这	推荐	的	这

['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] .

prison	commission	.
监狱	委员会	.

该职位将由监狱委员会推荐人选任命。

[tuː] [ə'sɪstənt] ['suːpəvaɪzəz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət] ['sælərɪz] [ɒv; əv] $1 , - [iːtʃ] .

Two	assistant	supervisors	may	also	be	appointed	,	at	salaries	of	$1	,	500	each	.
二	助手	主管	可能	还	是	任命	,	在	薪资	的	$1	,	-	每个	.

还可以任命两名助理主管，每人年薪 1500 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [jɪə(r)]

It	shall	be	the	duty	of	the	supervisor	to	visit	at	least	once	each	year
它	将	是	这	责任	的	这	导师	到	访问	在	至少	一次	每个	年

['evrɪ] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] ,

every	county	jail	,
每一个	县	监狱	,

主管人员的职责是每年至少巡视每个县监狱一次。

['sɪtɪ] [dʒeɪl] , [rɪ'fɔːmətrɪ] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['kaʊntɪ] [ænd; ənd] ['sɪtɪ] [kən'vɪkt] [fɑːm] [ænd; ənd]

city	jail	,	reformatory	,	juvenile	training	school	,	county	and	city	convict	farm	and
城市	监狱	,	感化院	,	少年	训练	学校	,	县	和	城市	定罪	农场	和

[ɑːmz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

alms	house	in	the	state	.
施舍	房子	在	这	状态	.

该州设有市监狱、感化院、少年教养学校、县市罪犯农场和救济院。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

His	business	shall	be	to	enforce	the	humane	and	economic	management	of
他的	商业	将	是	到	执行	这	人道	和	经济的	管理	的

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

such	institutions	and	to	aid	in	securing	erection	of	sanitary	buildings	for
这样的	机构	和	到	援助	在	确保	勃起	的	卫生	建筑物	为了

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

the	accommodation	of	the	prisoners	.
这	住宿	的	这	囚犯	.

他的职责是强制执行此类机构的人道和经济管理，并协助建造卫生建筑物以安置囚犯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

He	shall	have	power	to	investigate	the	management	of	all	such	institutions
他	将	有	力量	到	调查	这	管理	的	全部	这样的	机构

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

and	the	conduct	and	efficiency	of	persons	charged	with	their	management	.
和	这	执行	和	效率	的	人	带电	和	他们的	管理	.

他有权调查所有此类机构的管理情况以及负责管理这些机构的人员的行为和效率。

[rɪ'pɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Reports	shall	be	made	of	such	investigations	to	the	governor	and	to	the
报告	将	是	制成	的	这样的	调查	到	这	州长	和	到	这

['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətɪz] ,

local	authorities	,
当地的	当局	,

此类调查结果应向州长和地方当局报告。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɔ:dərs] ['relətɪv] [tu:; tə] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

together	with	orders	relative	to	improvements	which	in	his	judgment	shall	be
一起	和	订单	相对的	到	改进	哪个	在	他的	判断	将	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

以及他认为必要的改进措施的相关命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [sed] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] ,

And	it	shall	be	the	duty	of	said	courts	of	county	commissioners	,
和	它	将	是	这	责任	的	说	法院	的	县	专员	,

而这应是上述县政委员会的职责:

['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [ɔ:(r)] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:də(r)] ,

city	commissioners	or	boards	of	aldermen	to	obey	such	order	,
城市	专员	或者	板	的	市议员	到	服从	这样的	命令	,

市议员或市议会必须服从该命令。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:d] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	provide	for	the	payment	of	the	expenses	incurred	necessary	to	a
和	提供	为了	这	支付	的	这	开支	已发生	必要的	到	一个

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [sed] ['ɔ:də(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:(r)] ['sɪti] [ɔ:(r)][baɪ] ['ɪʃu:ɪŋ]

compliance	with	said	order	out	of	the	funds	of	the	county	or	city	or	by	issuing
遵守	和	说	命令	出去	的	这	资金	的	这	县	或者	城市	或者	经过	发行

['kaʊnti] [ɔ:(r)] ['sɪti] ['wɒrənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spens] .

county	or	city	warrants	for	this	expense	.
县	或者	城市	逮捕令	为了	这	费用	.

并规定从县或市的资金中支付为遵守该命令而产生的必要费用，或者通过签发县或市的付款凭证来支付该费用。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] ['wɪtnəsiz] ,

The	power	of	summoning	witnesses	,
这	力量	的	召唤	证人	,

传唤证人的权力

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['testɪməni] [ɪz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)][ænd; ənd]

administering	oaths	and	taking	testimony	is	conferred	upon	the	supervisor	and
管理	誓言	和	采取	见证	是	授予	之上	这	导师	和

[hɪz; ɪz] ['depjutiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geʃən] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]

his	deputies	to	enable	the	conducting	of	such	investigations	as	are
他的	副手们	到	使能够	这	进行	的	这样的	调查	作为	是

[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

provided	for	in	the	bill	.
假如	为了	在	这	账单	.

监誓和取证的权力授予监誓员及其副手，以便进行法案规定的调查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɔ:(r)][eks] - ['prɪznər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

It	is	intended	also	that	the	evidence	of	prisoners	or	ex	-	prisoners	shall	be
它	是	故意的	还	那	这	证据	的	囚犯	或者	前任	-	囚犯	将	是

['teɪkən] [wen] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækts][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔ:(r)] [kən'dɪʃn]

taken	when	necessary	to	ascertain	the	facts	about	the	management	or	condition
已采取	什么时候	必要的	到	探明	这	事实	关于	这	管理	或者	状况

[ɒv; əv]['pi:n(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

of	penal	institutions	.
的	刑事	机构	.

此外，还打算在必要时听取囚犯或前囚犯的证词，以查明监狱管理或状况的事实。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]['eni][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

When	the	interests	of	the	inmates	of	any	institution	demand	it	the
什么时候	这	兴趣	的	这	囚犯	的	任何	机构	要求	它	这

['suːpəvaɪzə(r)] [meɪ] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] ,

supervisor	may	order	their	removal	to	other	quarters	,
导师	可能	命令	他们的	移动	到	其他	四分之一	,

当任何机构中被监禁者的利益需要时，主管人员可以命令将他们转移到其他住所。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ɔː(r)] ['kaʊnti] .

the	expenses	of	the	transfer	to	be	borne	by	the	city	or	county	.
这	开支	的	这	转移	到	是	出生	经过	这	城市	或者	县	.

转让费用由市或县承担。

[ænd; ənd] [faɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] ['sɪti] [ɔː(r)] ['kaʊnti] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] ['ɔːdərs]

And	fines	for	the	refusal	by	city	or	county	officers	to	obey	such	orders
和	罚款	为了	这	拒绝	经过	城市	或者	县	警官	到	服从	这样的	订单

[ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

are	provided	for	.
是	假如	为了	.

法律还规定了对拒绝服从此类命令的市或县官员处以罚款的措施。

['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌriːə,bɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

Special	provisions	are	made	for	the	assistance	and	rehabilitation	of
特别的	条款	是	制成	为了	这	协助	和	康复	的

[pə'rəʊld] ['prɪznər] ,

paroled	prisoners	,
假释	囚犯	,

为帮助和改造假释犯，制定了特别规定。

['deɪtə][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept][ɒn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['suːpərˌvaɪzərz] ['ɒfɪs] .

data	in	reference	to	whom	shall	be	kept	on	file	in	the	supervisor's	office	.
数据	在	参考	到	谁	将	是	保留	在	文件	在	这	主管的	办公室	.

相关人员资料应存档于主管办公室。

['ləʊk(ə)l][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] , ['sɜːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

Local	probation	officers	,	serving	without	pay	,	shall	assist	in	this	work	.
当地的	缓刑	警官	,	服务	没有	支付	,	将	协助	在	这	工作	.

当地缓刑监督官将无偿协助这项工作。

[ðə; ði][dʒeil][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] . — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] ,

The	Jails	of	Illinois	.	—	The	Chicago	Tribune	,
这	监狱	的	伊利诺伊州	.	—	这	芝加哥	论坛	,

伊利诺伊州的监狱——《芝加哥论坛报》

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] ['tʃærəti] [ðæt] “

commenting	on	the	recent	report	of	the	Illinois	board	of	state	charities	that	“
评论	在	这	最近的	报告	的	这	伊利诺伊州	木板	的	状态	慈善机构	那	“

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][məʊst] [ˌɪlə'nɔɪz] [dʒeil][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] - ,

conditions	in	most	Illinois	jails	are	no	better	now	than	in	1870	,
状况	在	最多	伊利诺伊州	监狱	是	不	更好的	现在	比	在	-	,

针对伊利诺伊州慈善机构委员会最近的一份报告，该报告称“伊利诺伊州大多数监狱的状况现在并不比 1870 年好多少”，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

when	they	were	abominable	,
什么时候	他们	是	可恶	,

当他们令人憎恶的时候，

” [sez] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

”	says	that	no	one	will	venture	to	question	the	accuracy	of	the	report	.
”	说道	那	不	一	将要	风险投资	到	问题	这	准确性	的	这	报告	.

报告称，没有人会胆敢质疑这份报告的准确性。

“ [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʃeɪmfl] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [lɔː] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

“	These	and	other	shameful	violations	of	law	,	”	continues	the	Tribune	,
“	这些	和	其他	可耻	违规行为	的	法律	,	”	继续	这	论坛	,

《论坛报》继续写道：“这些以及其他令人羞耻的违法行为，

“ [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [sək'sesɪv] [grænd][dʒ'ɔːɹɪz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .

“	have	been	unnoticed	and	unchecked	by	successive	grand	juries	and	judges	.
“	有	到过	未被察觉	和	未经核实	经过	连续	盛大	陪审团	和	法官	.

“这些行为一直未被历届大陪审团和法官注意到，也未被制止。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['sædə(r)] [jet] ,

And	what	is	sadder	yet	,
和	什么	是	更悲伤	然而	,

更令人悲哀的是，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['pɒpjələ(r)]['prəʊtest] ['eniweə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dʒeɪl] ['hɔrə] [ænd; ənd]

there	has	been	no	popular	protest	anywhere	against	the	jail	horrors	and
那里	有	到过	不	受欢迎的	反对	任何地方	反对	这	监狱	恐怖	和

[əˌbɔmə'neɪʃənz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃærəti] [kə'mɪʃ(ə)n] .

abominations	set	out	in	the	report	of	the	state	charities	commission	.
可憎之物	放	出去	在	这	报告	的	这	状态	慈善机构	委员会	.

至今为止，任何地方都没有民众对州慈善委员会报告中列出的监狱恐怖和令人发指的行径进行抗议。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [dʒeɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Even	in	countries	where	the	odious	jail	conditions	are	well	understood	there	is	no
甚至	在	国家	在哪里	这	令人厌恶的	监狱	状况	是	出色地	理解	那里	是	不

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðem; ðəm] .

public	opinion	which	condemns	them	.
民众	观点	哪个	谴责	他们	.

即使在那些监狱条件恶劣、人尽皆知的国家，也没有公众舆论谴责这种做法。

[mʌst; məst][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l][self] ['gʌvənmənt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒeil][ɑː(r); ə(r)]

Must	we	conclude	that	local	self	government	as	far	as	jails	are
必须	我们	结束	那	当地的	自己	政府	作为	远的	作为	监狱	是

[kən'sɜːnd] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

concerned	is	a	failure	,
担心的	是	一个	失败	,

我们是否必须得出结论，地方自治在监狱管理方面是失败的?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hjuː'meɪn][ænd; ənd]

and	that	some	humane	and
和	那	一些	人道	和

以及一些人道和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn'telɪdʒənt] ['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns]

intelligent	central	authority	should	take	the	matter	in	hand	and	enforce	obedience
聪明的	中央	权威	应该	拿	这	事情	在	手	和	执行	服从

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ?

to	the	laws	?
到	这	法律	?

明智的中央权威机构应该介入此事，强制执行法律?

" [ðæt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] [dʒeil][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

"	That	uncivilized	portions	of	humanity	still	seem	to	exist	when	jails	are	under
"	那	野蛮	部分	的	人类	仍然	似乎	到	存在	什么时候	监狱	是	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ə; eɪ]['kænzəs]['nju:zpeɪpə(r)][ˌedɪ'tɔ:riəl][ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [rɪ'pɔ:t] ,

consideration	is	evidenced	by	a	Kansas	newspaper	editorial	on	the	Illinois	report	,
考虑	是	有证据	经过	一个	堪萨斯州	报纸	社论	在	这	伊利诺伊州	报告	,

"堪萨斯州一家报纸就伊利诺伊州报告发表的社论表明，当人们考虑设立监狱时，似乎仍然存在着一些不文明的人。"

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪnt] .

part	of	which	we	print	.
部分	的	哪个	我们	打印	.

我们印刷其中的一部分。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['tʃærəti] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kɒmz] [ðə; ði]['leɪtɪst] [weɪl] [ə'baʊt]

"	From	the	state	charities	commission	of	Illinois	comes	the	latest	wail	about
"	从	这	状态	慈善机构	委员会	的	伊利诺伊州	来	这	最新的	哀号	关于

[dʒeil] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʌp][tu:; tə]['wɔ:ldɔ:f] - [ə'stɔ:riə] ['stændədz] .

jails	which	are	not	up	to	Waldorf	-	Astoria	standards	.
监狱	哪个	是	不是	向上	到	华德福	-	阿斯托利亚	标准	.

"伊利诺伊州慈善委员会再次发出哀叹，称监狱达不到华尔道夫酒店的标准。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeil][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:ti]

In	fact	,	it	is	claimed	that	the	jails	are	as	bad	as	they	were	thirty
在	事实	,	它	是	声称	那	这	监狱	是	作为	坏的	作为	他们	是	三十

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

事实上，有人声称现在的监狱状况和三十年前一样糟糕。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv]['eni] [haɪ] - [klɑ:s][dʒeɪl][bɜ:d] ,

when	they	were	not	suitable	to	the	whims	of	any	high	-	class	jail	bird	,
什么时候	他们	是	不是	合适的	到	这	心血来潮	的	任何	高的	-	班级	监狱	鸟	,

当它们不符合任何高级囚犯的任性要求时，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs]

who	was	accustomed	to	all	the	comforts	of	home	and	modern	conveniences
WHO	曾是	习惯	到	全部	这	舒适	的	家	和	现代的	便利设施

.

:

.

他习惯了家里的所有舒适和现代便利设施。

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

"	In	view	of	the	fact	that	a	number	of	more	or	less	prominent	citizens	of
"	在	看法	的	这	事实	那	一个	数字	的	更多的	或者	较少的	著名的	公民	的

[ðə; ði] [steɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]['prizənz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ,

the	state	seem	to	be	threatened	with	a	sojourn	in	the	prisons	of	that	state	,
这	状态	似乎	到	是	威胁	和	一个	旅居	在	这	监狱	的	那	状态	,

"鉴于该州一些或多或少颇具知名度的公民似乎面临在该州监狱服刑的威胁，

[ðə; ði] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɜ:tənz] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] .

the	plea	for	better	plumbing	and	lace	curtains	is	in	order	.
这	恳求	为了	更好的	管道	和	蕾丝	窗帘	是	在	命令	.

呼吁改善管道设施和添置蕾丝窗帘是合理的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [weil] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] ['prɪznər]

But	,	as	a	general	proposition	,	these	wails	for	the	downtrodden	prisoners
但	,	作为	一个	一般的	主张	,	这些	哀嚎	为了	这	受压迫的	囚犯

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

are	overworked	a	good	deal	.
是	过度劳累	一个	好的	交易	.

但总的来说，这些为受压迫的囚犯发出的哀嚎已经有些过度使用了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd][nɒt] ['pʌnɪʃmənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

While	it	is	nice	to	talk	about	Reform	,	and	not	punishment	,	being	the
尽管	它	是	好的	到	讲话	关于	改革	,	和	不是	惩罚	,	存在	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['sentənsɪz] ,

object	of	prison	sentences	,
目的	的	监狱	句子	,

虽然谈论改革而非惩罚才是监禁的目的固然很好，

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	facts	are	that	it	is	hard	to	obtain	the	one	result	without	the	other	.
这	事实	是	那	它	是	难的	到	获得	这	一	结果	没有	这	其他	.

事实是，很难只得到其中一个结果而不得到另一个结果。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːməz] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɪk'splɪsɪtli] ,

“	If	all	the	suggestions	of	the	prison	reformers	would	be	followed	out	explicitly	,
“	如果	全部	这	建议	的	这	监狱	改革者	会	是	随后	出去	明确地	,

“如果监狱改革者的所有建议都能得到明确落实，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,

and	to	their	logical	conclusion	,
和	到	他们的	逻辑	结论	,

并由此得出合乎逻辑的结论：

[ðə; ði][dʒeil] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['gɪldɪd] ['pæləs] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd]

the	jails	would	soon	become	such	gilded	palaces	of	sin	that	most	of	us	would
这	监狱	会	很快	变得	这样的	镀金	宫殿	的	罪	那	最多	的	我们	会

[pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][frɒm; fræm] [tʃɔɪs] ,

put	up	there	from	choice	,
放	向上	那里	从	选择	,

监狱很快就会变成金碧辉煌的罪恶宫殿，以至于我们大多数人都会心甘情愿地进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	it	would	be	difficult	for	the	hotel	keepers	to	make	a	living	,
和	它	会	是	难的	为了	这	酒店	守门员	到	制作	一个	活的	,

这样一来，旅店老板们就很难维持生计了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [weitə] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

or	the	waiters	to	get	rich	.
或者	这	服务员	到	得到	富有的	.

或者让服务员发财。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][dʒeil]['faɪnəli][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv]

And	,	when	the	jails	finally	were	accepted	as	the	highest	standard	of
和	,	什么时候	这	监狱	最后	是	公认	作为	这	最高	标准	的

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

而当监狱最终被视为最高级别的奢华时，

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] ['prɪznər] [huː] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːd]

the	kicking	against	them	by	the	downtrodden	prisoners	who	broke	into	a	feed
这	踢	反对	他们	经过	这	受压迫的	囚犯	WHO	打破	进入	一个	喂养

[stɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

store	in	order	to	get	a	comfortable	home	for	the	winter	,
店铺	在	命令	到	得到	一个	舒服的	家	为了	这	冬天	,

那些饱受压迫的囚犯闯入饲料店，想要在那里找到一个舒适的过冬住所，结果却遭到他们的反抗。

[wʊd] [kən'tɪnjuː] .

would	continue	.
会	继续	.

将会继续。

" [wiː; wi][beg][tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænzəs] [ɔː'θɒrəti] ,

"	We	beg	to	dissent	from	the	Kansas	authority	,
"	我们	求	到	异议	从	这	堪萨斯州	权威	,

"我们谨此对堪萨斯州当局的决定表示异议。"

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	still	maintain	that	reform	as	well	as	punishment	is	the	purpose	of
和	仍然	维持	那	改革	作为	出色地	作为	惩罚	是	这	目的	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

并仍然坚持认为，监禁的目的既包括惩罚也包括改造。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres]

and	that	torture	and	filth	and	vice	are	not	conducive	to	the	progress
和	那	酷刑	和	污秽	和	副	是	不是	有利的	到	这	进步

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

酷刑、污秽和罪恶不利于社会进步。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ([mɪ'zʊəri]) [stɑː(r)] , ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [rɪ'pɔːt] , [sez] :

The	St	.	Louis	(	Missouri	)	Star	,	commenting	on	the	Illinois	report	,	says	:
这	英石	.	路易斯	(	密苏里州	)	星星	,	评论	在	这	伊利诺伊州	报告	,	说道	:

《圣路易斯星报》（密苏里州）在评论伊利诺伊州的报道时说：

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːd] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

"	If	such	a	board	made	so	little	impress	upon	the	actualities	of	prison
"	如果	这样的	一个	木板	制成	所以	小的	令人印象深刻	之上	这	现实情况	的	监狱

['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,

management	in	Illinois	in	forty	years	,
管理	在	伊利诺伊州	在	四十	年	,

"如果这样一个委员会在四十年的时间里对伊利诺伊州监狱管理的实际情况几乎没有产生任何影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] .

it	is	discouraging	indeed	.
它	是	令人沮丧	的确	.

确实令人沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	It	is	no	wonder	that	such	papers	as	The	Star	fail	to	impress	upon	the
"	它	是	不	想知道	那	这样的	文件	作为	这	星星	失败	到	令人印象深刻	之上	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd]

people	of	Missouri	the	need	for	a	different	penal	system	in	this	state	and
人们	的	密苏里州	这	需要	为了	一个	不同的	刑事	系统	在	这	状态	和

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['prizənz] .

an	entirely	different	character	of	prisons	.
一个	完全	不同的	特点	的	监狱	.

"难怪像《星报》这样的报纸未能让密苏里州人民认识到该州需要不同的刑罚制度和完全不同的监狱性质。"

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri]

"	For	years	we	have	been	preaching	the	doctrine	of	the	reformatory
"	为了	年	我们	有	到过	布道	这	教义	的	这	感化院

['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] ,

principle	in	prison	management	,
原则	在	监狱	管理	,

"多年来，我们一直在监狱管理中倡导改造原则，

[ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv]['sænət(ə)ri]['prizənz] , [ɒv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['ɪntuː]
of **proper** **industry** **,** **of** **sanitary** **prisons** **,** **of** **segregation** **of** **prisoners** **into**
的 恰当的 行业 , 的 卫生 监狱 , 的 隔离 的 囚犯 进入
['klɑːsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

良好的产业制度、卫生的监狱、囚犯分批隔离等。

[ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] , [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [treɪdz] ,
of **plenty** **of** **outdoor** **work** **for** **prisoners** **,** **of** **instruction** **in** **trades** **,**
的 很多 的 户外的 工作 为了 囚犯 , 的 操作说明 在 交易 ,

为囚犯提供大量户外工作机会和职业技能培训，

[ɒv; əv] [rɪ'fɔːmətri] ['ɪnfluənsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
of **reformatory** **influences** **tending** **to** **keep** **men** **out** **of** **the** **penitentiary** **after** **they**
的 感化院 影响 倾向于 到 保持 男人 出去 的 这 监狱 后 他们
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] ,
have **been** **released** **,**
有 到过 发布 ,

具有改造作用的措施，旨在使男性获释后不再重回监狱。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['prɒpə(r)]['ləʊk(ə)l][dʒeil][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] .
and **of** **proper** **local** **jails** **and** **places** **of** **detention** **.**
和 的 恰当的 当地的 监狱 和 地方 的 拘留 .

以及合适的当地监狱和拘留场所。

“ [jet] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'sɜːts] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [həʊld] [sweɪ] [ɪn]
“ **Yet** **the** **same** **dark** **ages** **this** **commission** **asserts** **to** **rule** **in** **Illinois** **hold** **sway** **in**
“ 然而 这 相同的 黑暗的 年龄 这 委员会 断言 到 规则 在 伊利诺伊州 抓住 摇摆 在
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri **,**
密苏里州 ,

“然而，该委员会声称在伊利诺伊州统治的黑暗时代，在密苏里州也同样盛行。”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
with **little** **promise** **of** **abdication** **.**
和 小的 承诺 的 退位 .

几乎没有退位的希望。

['gʌvənə(r)] ['hædli] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [wʌn] [rɪ'fɔːm] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
Governor **Hadley** **has** **recommended** **one** **reform** **,** **the** **establishment** **of** **an**
州长 哈德利 有 受到推崇的 一 改革 , 这 建立 的 一个
[ˌɪntə'miːdiət] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [ə'fendər] ,
intermediate **prison** **for** **first** **offenders** **,**
中间的 监狱 为了 第一的 罪犯 ,

州长哈德利建议进行一项改革，即设立一所针对初犯的过渡性监狱。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [dʌn] ,
which **should** **by** **all** **means** **be** **done** **,**
哪个 应该 经过 全部 方法 是 完毕 ,

无论如何都应该这样做。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'fɔːrmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn]
though **this** **is** **but** **one** **of** **the** **many** **reforms** **necessary** **to** **take** **us** **even** **within**
尽管 这 是 但 一 的 这 许多 改革 必要的 到 拿 我们 甚至 之内
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
sight **of** **the** **outer** **confines** **of** **the** **dark** **ages** **.**
视线 的 这 外 限制 的 这 黑暗的 年龄 .

但这只是众多必要改革中的一项，这些改革将使我们甚至能看到黑暗时代的边缘。

“ [jet] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] ,
“ Yet , discouraging as is the progress made ,
“ 然而 , 令人沮丧 作为 是 这 进步 制成 ,

“然而，尽管取得的进展令人沮丧，

[ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][piː'nɒlədʒɪst; pɪ'nɒlədʒɪst] [wɪl] [nɒt] [siːs] [ðeə(r)] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn]
sociologists and penologists will not cease their campaign of education on
社会学家 和 刑罚学家 将要 不是 停止 他们的 活动 的 教育 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
this subject of prison reform and the treatment of criminals as individuals
这 主题 的 监狱 改革 和 这 治疗 的 罪犯 作为 个人
[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] .
and not as a class .
和 不是 作为 一个 班级 .

社会学家和刑罚学家不会停止就监狱改革和将罪犯视为个体而不是群体进行对待这一主题开展教育运动。

[ðə; ði] [lait] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][taɪm] . ”
The light will be seen in time . ”
这 光 将要 是 已见 在 时间 . ”

曙光终会到来。

“ [men] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] . ” — ['ʌndə(r)]
“ Men With a Past . ” — Under
“ 男人 和 一个 过去的 . ” — 在下面

《有过去的男人》——Under

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] [kən'tɪnjuːz] :
this title an editorial in the New York World continues :
这 标题 一个 社论 在 这 新的 约克 世界 继续 :

《纽约世界报》的这篇社论继续写道：

“ [ə; eɪ] ['brʊklɪn] ['lɔɪə(r)] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] ['præktɪs] ,
“ A Brooklyn lawyer , suspended from practice ,
“ 一个 布鲁克林 律师 , 暂停 从 实践 ,

“一名布鲁克林律师，已被吊销执业资格，

[huː] [dɪsə'pɪəd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
who disappeared seven years ago and was thought to have committed
WHO 消失 七 年 前 和 曾是 想法 到 有 坚定的
['suːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

他七年前失踪，人们认为他已经自杀身亡。

[ˌriːə'piə] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['senət] .
reappears as the leader of the minority in the Michigan Senate .
再次出现 作为 这 领导者 的 这 少数民族 在 这 密歇根州 参议院 .

再次担任密歇根州参议院少数党领袖。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . ,
The Chief of Police at Danville , Va . ,
这 首席 的 警察 在 丹维尔 , 瓦 . ,

弗吉尼亚州丹维尔市警察局长

[ɪz]['rekəg'naɪzd]['ɑːftə(r)]['meni] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt][kən'vɪkt]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɪn]['dʒɔːdʒə] .
is recognized after many years as an escaped convict under sentence in Georgia .
是 认可 后 许多 年 作为 一个 逃脱 定罪 在下面 句子 在 乔治亚州 .

多年后，他被确认为佐治亚州的一名逃犯。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)]['gʌvənə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['westən]
“ During the recent political campaign a candidate for governor in a western
“ 期间 这 最近的 政治的 活动 一个 候选人 为了 州长 在 一个 西
[steɪt] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪn] [ju:θ] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv]
state was identified as one who in youth had participated in a crime of
状态 曾是 已识别 作为 一 WHO 在 青年 有 参与 在 一个 犯罪 的
['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] ['teksəs] ['bɔ:də(r)] .
violence on the Texas border .
暴力 在 这 德克萨斯州 边界 .

“在最近的政治竞选中，一位西部州的州长候选人被指认为年轻时曾在德克萨斯州边境参与过暴力犯罪。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [steɪt] [pru:vz] [ɪn] ['ɪnfənsi] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
The governor - elect of a southern state proves in infancy to have been a
这 州长 - 选 的 一个 南部 状态 证明 在 婴儿期 到 有 到过 一个
['faʊndlɪŋ] .
foundling .
弃儿 .

南方某州当选州长在婴儿时期就被证实是一名弃婴。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]
“ It is pleasing to note that in every one of these cases identity was admitted
“ 它 是 令人愉悦 到 笔记 那 在 每一个 一 的 这些 案例 身份 曾是 承认
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)] - [laɪf][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]
and that the honorable record of after - life was generally accepted
和 那 这 光荣的 记录 的 后 - 生活 曾是 一般来说 公认
[æz; əz] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ˌmis'di:d, 'mis-][ɔ:(r)][əb'skjʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
as atoning for early misdeeds or obscure origin .
作为 赎罪 为了 早期的 不当行为 或者 朦胧 起源 .

“令人欣慰的是，在所有这些案例中，身份都得到了承认，而且来世的良好记录通常被认为是对早期罪行或出身不明的赎罪。

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,
Exposure ,
接触 ,

接触，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ðeəfɔ:(r)] , [waɪl] ['peɪnf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
therefore , while painful in some instances ,
所以 , 尽管 痛苦 在 一些 实例 ,

因此，虽然在某些情况下会令人痛苦，

[hæz; həz][nɒt]['ɒpəˌreɪtɪd][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [hu:] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ]
has not operated to discourage those who in many other places are seeking
有 不是 经营的 到 阻碍 那些 WHO 在 许多 其他 地方 是 寻求
['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [stɑ:t] .
honestly and industriously to overcome the disadvantages of a bad start .
诚实地 和 勤奋地 到 克服 这 缺点 的 一个 坏的 开始 .

但这并没有阻碍那些在其他地方诚实勤奋地努力克服开局不利局面的人们。

“ [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [gɪv] [hɑ:t] [tu:; tə] ['ɔptimist] ,
“ Experiences such as these give heart to optimists ,
“ 经历 这样的 作为 这些 给 心 到 乐观主义者 ,

“这样的经历会让乐观主义者感到振奋，

['fɜːnɪʃ] ['prɪz(ə)n] - [rɪ'fɔːməz] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs]

furnish	prison	-	reformers	with	ever	-	increasing	zeal	and	prove	the	genuineness
提供	监狱	-	改革者	和	曾经	-	增加	热情	和	证明	这	真实性

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ˌʌn'djuːli][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɔː(r)]

of	a	democracy	which	does	not	dwell	unduly	upon	the	past	of	anybody	or
的	一个	民主	哪个	做	不是	住	过度	之上	这	过去的	的	任何人	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

为监狱改革者注入日益高涨的热情，并证明民主的真正意义在于不过度纠缠于任何人或任何事的过去。

" [træmp] , [stɒp] ['træmpɪŋ] ! — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Tramps	,	Stop	Tramping	!	—	The	following	article	is	making	the	rounds	of	the
"	流浪汉	,	停止	徒步旅行	!	—	这	下列的	文章	是	制作	这	回合	的	这

['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

local	newspapers	in	Pennsylvania	,
当地的	报纸	在	宾夕法尼亚州	,

"流浪汉，停止流浪！"——以下文章正在宾夕法尼亚州的当地报纸上流传，

['evɪdəntli] " [ək'seləreɪtɪd] " [baɪ][ðə; ði][træmp] ['njuːsns] :

evidently	"	accelerated	"	by	the	tramp	nuisance	:
显然	"	加速	"	经过	这	流浪汉	滋扰	:

显然，流浪汉的滋扰"加速"了这一现象：

" [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][træmp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prɒpəti] ['evri] [jɪə(r)][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

"	The	damage	done	by	tramps	to	the	railroad	property	every	year	is	estimated	at
"	这	损害	完毕	经过	流浪汉	到	这	铁路	财产	每一个	年	是	估计的	在

$25 , - , - .

$25	,	000	,	000	.
$25	,	-	,	-	.

"流浪汉每年对铁路财产造成的损失估计为 2500 万美元。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['praɪvət] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp] [riːtʃ] [baɪ]['reɪlrəʊd][ɪz] ['prɒbəbli] [fɑː(r)]

The	damage	to	private	property	which	the	tramps	reach	by	railroad	is	probably	far
这	损害	到	私人的	财产	哪个	这	流浪汉	抵达	经过	铁路	是	大概	远的

['greɪtə(r)] .

greater	.
更大的	.

流浪汉通过铁路造成的私人财产损失可能要大得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] - [raɪd] ['stiːlɪŋ] - — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] [huː]

If	it	were	not	for	'	ride	stealing	'	—	this	is	the	assertion	of	men	who
如果	它	是	不是	为了	-	骑	偷窃	-	一	这	是	这	断言	的	男人	WHO

[hæv; həv] [spent] [j'iəz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['veɪgrənsi] ['prɒbləm] — [ðə; ði] - ['həʊbəʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi]

have	spent	years	studying	the	vagrancy	problem	—	the	'	hobo	'	could	be
有	花费	年	学习	这	流浪	问题	一	这	-	流浪汉	-	可以	是

['præktɪkli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

practically	put	out	of	business	.
几乎	放	出去	的	商业	.

如果不是因为"搭便车"——这是那些花了多年时间研究流浪问题的人所断言的——"流浪汉"实际上可能已经失业了。

[friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .

Free	transportation	is	an	absolute	necessity	of	the	profession	.
自由的	运输	是	一个	绝对	必要性	的	这	职业	.

免费交通是该职业的绝对必需品。

" [ðə; ði] - ['həʊbəʊ] - [meɪ] [siːm] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['peɪpəz] ;

"	The	'	hobo	'	may	seem	highly	amusing	to	the	readers	of	comic	papers	;
"	这	-	流浪汉	-	可能	似乎	高度	有趣	到	这	读者	的	漫画	文件	;

"对于漫画杂志的读者来说，'流浪汉'可能看起来非常有趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][dʒəʊk] - [smɪθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	he	is	a	valuable	source	of	income	to	joke	-	smiths	and	the
和	他	是	一个	有价值的	来源	的	收入	到	开玩笑	-	史密斯	和	这

['ɑːtɪsts] [huː] [drɔː] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['wɪəri] ['wɪli] - ['begɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .

artists	who	draw	fantastic	pictures	of	the	'	Weary	Willie	'	begging	a	piece	of	pie	.
艺术家	WHO	画	极好的	图片	的	这	-	厌倦	威利	-	乞讨	一个	片	的	馅饼	.

他是笑话创作者和艺术家们的重要收入来源，这些艺术家们创作了许多精彩的图画，描绘"疲惫的威利"乞讨一块馅饼的场景。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə]['reɪlrəʊd] [men] .

But	he	is	no	joke	to	railroad	men	.
但	他	是	不	开玩笑	到	铁路	男人	.

但对于铁路工人来说，他可不是个好惹的角色。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][kɑːz] , [ə'sɔːltɪŋ] [em'plɔɪi] ,

For	he	is	continually	breaking	into	cars	,	assaulting	employes	,
为了	他	是	持续	打破	进入	汽车	,	袭击	员工	,

因为他不断砸车、殴打员工，

[ɔː(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['pæsndʒər] .

or	tampering	with	equipment	in	a	way	to	endanger	the	lives	of	passengers	.
或者	篡改	和	设备	在	一个	方式	到	危害	这	生活	的	乘客	.

或以危及乘客生命的方式篡改设备。

" [ðə; ðɪ] ['liːˌhaɪ] ['væli] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['æktɪv] [ə'mʌŋ] ['reilrəudz] [ə'tempt]

"	The	Lehigh	Valley	has	been	one	of	the	most	active	among	railroads	attempting
"	这	利哈伊大学	谷	有	到过	一	的	这	最多	积极的	之中	铁路	尝试

[tuː; tə][end][ðə; ðɪ][ə'bjuːs] ,

to	end	the	abuse	,
到	结尾	这	虐待	,

"利哈伊谷铁路公司一直是铁路行业中最积极致力于制止这种虐待行为的铁路公司之一，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['liːniənsi] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [hæz; həz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][træmp] - ['feɪvə(r)] .

but	the	leniency	of	local	magistrates	has	operated	in	the	tramps	'	favor	.
但	这	宽大	的	当地的	地方法官	有	经营的	在	这	流浪汉	-	偏爱	.

但地方法官的宽容态度对流浪汉们起到了有利作用。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][træmp][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ;

To	put	a	tramp	in	jail	is	expensive	for	a	small	community	;
到	放	一个	流浪汉	在	监狱	是	昂贵的	为了	一个	小的	社区	;

对于一个小社区来说，把一个流浪汉关进监狱是一笔不小的开支；

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒntent] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] [tuː; tə] - [muːv] [ɒn]

the	authorities	usually	content	themselves	by	telling	the	offenders	to	'	move	on
这	当局	通常	内容	他们自己	经过	讲述	这	罪犯	到	-	移动	在

.

:

.

当局通常满足于告诉违法者"离开"。

- [ðʌs] [hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [dʌmpt] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] .

'	Thus	he	is	merely	dumped	upon	some	other	community	.
-	因此	他	是	仅仅	丢弃	之上	一些	其他	社区	.

因此，他只是被抛弃到了其他社区。

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wɜːks] [æz; əz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] — [iːtʃ] [taʊn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ɪts][træmp][ænd; ənd]

The	practice	works	as	an	endless	chain	—	each	town	passing	on	its	tramps	and
这	实践	作品	作为	一个	无尽的	链	—	每个	镇	通过	在	它是	流浪汉	和

[ɪn] [tɜːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ][træmp] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɒn][baɪ]['ʌðə(r)] [taʊnz] .

in	turn	receiving	the	tramps	that	have	been	passed	on	by	other	towns	.
在	转动	接收	这	流浪汉	那	有	到过	通过了	在	经过	其他	城镇	.

这种做法就像一个永无止境的链条——每个城镇把自己的流浪汉送到其他城镇，反过来又接收其他城镇送来的流浪汉。

“ [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

“	Some	charity	organizations	have	interested	themselves	in	the	problem	,
”	一些	慈善机构	组织	有	感兴趣的	他们自己	在	这	问题	,

一些慈善组织已经开始关注这个问题，

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['trespəsəz] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	seek	to	co	-	operate	with	the	railroads	in	bringing	trespassers	to	justice	.
和	寻找	到	合作	-	操作	和	这	铁路	在	带来	擅闯者	到	正义	.

并寻求与铁路部门合作，将擅闯者绳之以法。

[kəm'pʌlsəri] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]

Compulsory	labor	of	some	kind	it	is	thought	would	be	the	most	powerful
强制性的	劳动	的	一些	种类	它	是	想法	会	是	这	最多	强大的

[dɪ'terənt] ,

deterrent	,
威慑	,

人们认为某种形式的强制劳动是最有效的威慑手段。

[bʌt; bət] [ðæt] ['remədi] [mi:ts] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [j'u:niənz] ;

but	that	remedy	meets	the	opposition	of	the	labor	unions	;
但	那	补救	满足	这	反对	的	这	劳动	工会	;

但这一补救措施遭到了工会的反对；

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] - [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)] - ['ɪntu:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒnɪst]

they	say	it	would	be	putting	'	convict	labor	'	into	competition	with	honest
他们	说	它	会	是	推杆	-	定罪	劳动	-	进入	竞赛	和	诚实的

['wɜ:kɪŋmen] .

workingmen	.
工人	.

他们说这将使“囚犯劳工”与诚实劳动者竞争。

[ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts]

A	helpful	move	would	be	for	the	state	to	relieve	local	governments
一个	有帮助	移动	会	是	为了	这	状态	到	缓解	当地的	政府

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə'fendər] ,

from	the	expense	of	punishing	offenders	,
从	这	费用	的	惩罚	罪犯	,

一个有益的举措是，州政府应减轻地方政府惩罚违法者的费用负担。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]

as	the	cost	of	keeping	a	tramp	supplies	the	most	powerful	motive	for
作为	这	成本	的	保持	一个	流浪汉	补给品	这	最多	强大的	动机	为了

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

the	magistrate	to	let	him	go	.
这	地方法官	到	让	他	去	.

因为收容流浪汉的成本是地方法官释放他的最有力动机。

” [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz]

”	In	this	connection	,	the	annual	report	of	the	New	York	State	Board	of	Charities	is
”	在	这	联系	,	这	年度的	报告	的	这	新的	约克	状态	木板	的	慈善机构	是

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

“在这方面，纽约州慈善委员会的年度报告意义重大。”

[ˌaɪ 'ti:] [ri'nju:z] [ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] - ,

It	renews	its	recommendation	,	made	to	the	legislature	of	1910	,
它	更新	它是	推荐	,	制成	到	这	立法机关	的	-	,

它重申了1910年向立法机关提出的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] [ˈkɒləni] [fɔː(r); fə(r)][træmp][ænd; ənd][ˈveɪgrənts] .

for	the	establishment	of	a	farm	colony	for	tramps	and	vagrants	.
为了	这	建立	的	一个	农场	殖民地	为了	流浪汉	和	流浪汉	.

为流浪汉和无家可归者建立一个农场聚居地。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [ˈklɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kept] [ˈpræktɪkli] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ɪn][ðə; ði]

It	points	out	that	these	classes	are	now	kept	practically	in	idleness	in	the
它	积分	出去	那	这些	课程	是	现在	保留	几乎	在	懒惰	在	这

[ˌpeniˈtenʃəri] ,

penitentiaries	,
监狱	,

报告指出，这些阶层的人现在实际上被关押在监狱里，处于无所事事的状态。

[dʒeil][ænd; ənd] [ˈwɜːkhaʊs] [æt; ət][æn; ən] [ˈænjuəl] [kɒst][ɒv; əv] $2 , - , - , [ˌweərˈæz] ,

jails	and	workhouses	at	an	annual	cost	of	$2	,	000	,	000	,	whereas	,
监狱	和	济贫院	在	一个	年度的	成本	的	$2	,	-	,	-	,	然而	,

监狱和劳教所每年耗资200万美元，而

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

following	the	example	of	a	number	of	the	countries	in	Europe	,
下列的	这	例子	的	一个	数字	的	这	国家	在	欧洲	,

效仿欧洲一些国家的做法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hjuːˈmeɪnli] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [fɑːm] [ˈkɒləniz] ,

they	could	be	humanely	maintained	and	cared	for	in	farm	colonies	,
他们	可以	是	人道地	维持	和	关心	为了	在	农场	殖民地	,

它们可以在农场群落中得到人道的饲养和照料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [self] - [səˈpɔːtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] .

which	could	be	made	self	-	supporting	through	their	labor	.
哪个	可以	是	制成	自己	-	支持	通过	他们的	劳动	.

通过他们的劳动，这些家庭可以实现自给自足。

[ˈpʌblɪk] [dɪfˈɛndəz] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [ˈkliːvlənd] . — [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][eɪd][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈkliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] ,

Public	Defenders	Wanted	in	Cleveland	.	—	The	Legal	Aid	Society	of	Cleveland	,	Ohio	,
民众	后卫	通缉	在	克利夫兰	.	—	这	合法的	援助	社会	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

克利夫兰市急需公设辩护律师。——俄亥俄州克利夫兰法律援助协会

[ɪz] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [əˈsɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti]

is	reviving	a	plan	for	the	appointment	of	assistants	to	the	county
是	复苏	一个	计划	为了	这	预约	的	助理	到	这	县

[ˈprɒsɪkjuːtə(r)] ,

prosecutor	,
检察官	,

正在重启一项任命县检察官助理的计划，

[huːz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɪn] [ˈkɒmən] [pliːz] [kɔːt] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

whose	work	shall	be	the	defense	in	common	pleas	court	of	persons	unable	to
谁	工作	将	是	这	防御	在	常见的	请	法庭	的	人	无法	到

[ɪmˈplɔɪ] [ˈkaʊnsl] .

employ	counsel	.
采用	法律顾问	.

其工作是为无法聘请律师的人在普通诉讼法院进行辩护。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [pliːz] [kɔːt] [əˈpɔɪnt] [ˈkaʊnsl]

Under	the	present	system	the	judges	of	the	common	pleas	court	appoint	counsel
在下面	这	展示	系统	这	法官	的	这	常见的	请	法庭	委	法律顾问

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [dɪˈfendənts] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] .

for	impecunious	defendants	in	criminal	cases	.
为了	贫困的	被告	在	刑事	案例	.

在现行制度下，普通诉讼法院的法官会为刑事案件中经济困难的被告人指定律师。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['betə(r)]['tælənt] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] .

The	ground	that	better	talent	will	be	thus	.
这	地面	那	更好的	天赋	将要	是	因此	.

更优秀的人才将在此扎根。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['pʌblɪk] [dɪf'ɛndəz] [ɪz][ɜːrdʒd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['betə(r)]['tælənt]

The	appointment	of	special	public	defenders	is	urged	on	the	ground	that	better	talent
这	预约	的	特别的	民众	后卫	是	敦促	在	这	地面	那	更好的	天赋

[wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] ,

will	be	thus	secured	,
将要	是	因此	安全	,

有人力主任命特别公设辩护人，理由是这样做可以确保选拔出更优秀的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə'kjuːzd] [p'ɜːsənz] ['betə(r)] ['seifgɑːd] .

and	the	interests	of	accused	persons	better	safeguarded	.
和	这	兴趣	的	被告	人	更好的	受保护的	.

被告人的利益得到了更好的保障。

[ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [dɪf'ɛndəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs]

A	plan	for	the	appointment	of	such	public	defenders	for	impecunious
一个	计划	为了	这	预约	的	这样的	民众	后卫	为了	贫困的

[p'ɜːsənz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['kliːvlənd] .

persons	tried	in	the	police	courts	was	recently	rejected	in	Cleveland	.
人	尝试	在	这	警察	法院	曾是	最近	拒绝	在	克利夫兰	.

最近，克利夫兰否决了一项为在警察法庭受审的贫困人士指定公设辩护人的计划。

[ðə; ði] [graʊnd] ['teɪkən][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['prɒsɪkjuːtə(r)][ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] [tʃɑːdʒd] [nɒt]

The	ground	taken	was	that	the	so	-	called	prosecutor	is	theoretically	charged	not
这	地面	已采取	曾是	那	这	所以	-	称为	检察官	是	理论上	带电	不是

[wɪð] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

with	prosecuting	the	accused	,
和	起诉	这	被告	,

理由是，所谓的检察官理论上并不负责起诉被告。

[bʌt; bət] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bəuθ] [ðəʊz] ['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd]

but	with	bringing	out	all	the	facts	in	his	case	,	both	those	favorable	and
但	和	带来	出去	全部	这	事实	在	他的	案件	,	两个都	那些	有利	和

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] .

unfavorable	.
不利	.

但前提是要把他的案件的所有事实都摆出来，包括对他有利的和不利的。

[ðə; ði] “ ['prɒsɪkjuːtə(r)] ” [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [held][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['prɒsɪkjuːtə(r)][ænd; ənd]

The	“	prosecutor	”	was	,	therefore	,	held	to	be	both	prosecutor	and
这	“	检察官	”	曾是	,	所以	,	握住	到	是	两个都	检察官	和

[dɪ'fendə(r)] .

defender	.
防守队员	.

因此，“检察官”被认定为既是控方又是辩护人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] “ ['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] . ” — [ə'kɔːdɪŋ]

A	“	Going	Concern	.	”	—	According
一个	“	去	忧虑	.	”	—	根据

“持续经营”——根据

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] ([mɪʃ] .) ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [hæz; həz] [dɪˈraɪvd] $399 ,

to	the	Detroit	(	Mich	.	)	Journal	,	the	city	of	Detroit	has	derived	$399	,
到	这	底特律	(	密歇根州	.	)	杂志	,	这	城市	的	底特律	有	衍生的	$399	,

据《底特律日报》（密歇根州）报道，底特律市已获得 399 美元。

- ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [j'iəz] .

000	profit	from	the	House	of	Correction	in	the	last	twelve	years	.
-	利润	从	这	房子	的	更正	在	这	最后的	十二	年	.

过去十二年，教养院盈利 000 美元。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	newspaper	account	reads	as	follows	:
这	报纸	帐户	阅读	作为	跟随	:

报纸上的报道如下：

[net] [bʊk] [peɪd] ['sɪti]

Net	Book	Paid	City
网	书	有薪酬的	城市

网本付费城市

[jɪə(r)]['prɑːfɪts][ɪn] Cash1900 $ - , - $ - , - - , - - , - - , - - ,

Year	Profits	in	Cash1900	$	42	,	759	$	60	,	0001901	36	,	478	48	,	0001902	26	,	179	26	,
年	利润	在	Cash1900	$	-	,	-	$	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,

- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,

0001903	32	,	016	22	,	0001904	25	,	533	28	,	0001905	27	,	587	25	,	0001906	42	,	905	25	,
-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,

- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,

0001907	39	,	182	35	,	0001908	32	,	663	35	,	0001909	38	,	577	30	,	0001910	24	,	355	40	,
-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,

- - , -

0001911	25	,	000
-	-	,	-

年份 现金利润1900年 42,759美元 60,000美元1901年 36,478美元 48,000美元1902年 26,179美元 26,000美元1903年 32,016美元 22,000美元1904年 25,533美元 28,000美元1905年 27,587美元 25,000美元1906年 42,905美元 25,000美元1907年 39,182美元 35,000美元1908年 32,663美元 35,000美元1909年 38,577美元 30,000美元1910年 24,355美元 40,000美元1911年 25,000美元

[tˈəʊtəlz] $ - , - $ - , -

Totals	$	368	,	234	$	399	,	000
总计	$	-	,	-	$	-	,	-

总计 368,234 美元 399,000 美元

[ɪn] - [j'iəz] [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [tɜːnd] $399 ,

In	12	years	the	Detroit	House	of	Correction	has	turned	$399	,
在	-	年	这	底特律	房子	的	更正	有	转向	$399	,

底特律惩教所12年来收入为399美元。

- ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['treʒərə(r)] .

000	into	the	coffers	of	the	city	treasurer	.
-	进入	这	金库	的	这	城市	财务主管	.

000 进入市财政局的金库。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər]

This	amount	represents	the	profits	from	the	industrial	work	which	the	prisoners
这	数量	代表	这	利润	从	这	工业的	工作	哪个	这	囚犯

[tɜːn] [aʊt] .

turn	out	.
转动	出去	.

这个数额代表了囚犯们从事工业劳动所获得的利润。

[bruːmz] , [tʃeəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

Brooms	**,**	**chairs**	**and**	**other**	**articles**	**are**	**manufactured**	**in**	**the**	**workhouse**	**,**
扫帚	,	椅子	和	其他	文章	是	制造	在	这	济贫	,

济贫院生产扫帚、椅子和其他物品。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːv]

most	**of**	**the**	**work**	**being**	**done**	**by**	**prisoners**	**who**	**are**	**sentenced**	**to**	**serve**
最多	的	这	工作	存在	完毕	经过	囚犯	WHO	是	判刑	到	服务

[frɒm; frəm][ten] [deɪz] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] “ [wɜːks] ” [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] .

from	**ten**	**days**	**to**	**six**	**months**	**in**	**the**	**“**	**works**	**”**	**for**	**minor**	**offences**	**.**
从	十	天	到	六	几个月	在	这	“	作品	”	为了	次要的	罪行	.

大部分工作由因轻微罪行被判处在“工厂”服刑十天至六个月的囚犯完成。

[ðɪs] ['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][ɪz] [djuː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['bɪznəs]

This	**splendid**	**showing**	**of**	**profits**	**is**	**due**	**largely**	**to**	**the**	**excellent**	**business**
这	灿烂	显示	的	利润	是	到期的很大程度上		到	这	出色的	商业

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

management	**of**	**the**	**house**	**of**	**correction**	**.**
管理	的	这	房子	的	更正	.

如此丰厚的利润主要归功于教养院出色的经营管理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['prɑːfɪts] [ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	**will**	**be**	**noticed**	**that**	**the**	**book**	**profits**	**shown**	**are**	**often**	**larger**	**than**	**the**
它	将要	是	注意到	那	这	书	利润	所示	是	经常	更大的	比	这

[ə'maʊnts] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['treʒərə(r)] ,

amounts	**turned**	**into**	**the**	**city**	**treasurer**	**,**
金额	转向	进入	这	城市	财务主管	,

值得注意的是，账面上显示的利润往往高于上缴给市财政局的金额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maɪnə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv] ['meɪntənəns] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd]

but	**this**	**is**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**minor**	**items**	**of**	**maintenance**	**are**	**charged**
但	这	是	到期的	到	这	事实	那	次要的	项目	的	维护	是	带电

[ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] ['prɑːfɪts][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

against	**the**	**book**	**profits**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**year**	**to**	**the**	**other**	**.**
反对	这	书	利润	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

但这主要是因为一些小的维修费用会从年末计入账面利润。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [endz][ɒn][dek] . [wʌn] ,

The	**fiscal**	**year**	**at**	**the**	**house**	**of**	**correction**	**ends**	**on**	**Dec**	**.**	**1**	**,**
这	财	年	在	这	房子	的	更正	结束	在	12月	.	1	,

教养院的财政年度于12月1日结束。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][net] [bʊk] ['prɑːfɪts] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'bʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [ə'genst]

therefore	**the**	**net**	**book**	**profits**	**shown**	**in**	**the**	**table**	**above**	**must**	**be**	**checked**	**against**
所以	这	网	书	利润	所示	在	这	桌子	多于	必须	是	已检查	反对

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

the	**amounts**	**paid**	**to**	**the**	**city**	**the**	**year**	**following**	**.**
这	金额	有薪酬的	到	这	城市	这	年	下列的	.

因此，上表所示的账面净利润必须与次年支付给市政府的金额进行核对。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz]

“	**The**	**reason**	**that**	**the**	**house**	**of**	**correction**	**profits**	**are**	**not**	**so**	**large**	**in**	**the**	**years**
“	这	原因	那	这	房子	的	更正	利润	是	不是	所以	大的	在	这	年

['fɒləʊɪŋ] - [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

following	**1900**	**is**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**beginning**	**with**	**1901**	**we**	**started**	**a**	**system**
下列的	-	是	到期的	到	这	事实	那	开始	和	-	我们	开始	一个	系统

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] . ” [sed] [sʌpt] .

of	**paying**	**part**	**of**	**the**	**earnings**	**to**	**the**	**prisoners**	**.**	**”**	**said**	**Supt**	**.**
的	付费	部分	的	这	收益	到	这	囚犯	.	”	说	警司	.

“教养院利润在 1900 年以后的几年里并不那么高的原因是，从 1901 年开始，我们实行了将部分收益支付给囚犯的制度。”院长说道。

[dʒɒn][el] . [mək'dɑ:nəl] .
John L . McDonnell .
约翰 L . 麦克唐纳 .

约翰·L·麦克唐纳。

“ [ðɪs] [wi:k] [wi:; wi] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] $20 , - [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] ['endɪŋ]
“ This week we turn over $20 , 000 to the city from the fiscal year ending
“ 这 星期 我们 转动 超过 $20 , - 到 这 城市 从 这 财 年 结束
[dek] . - , - .
Dec . 31 , 1910 .
12月 . - , - .

“本周，我们将从截至 1910 年 12 月 31 日的财政年度中向市政府移交 20,000 美元。

[lɑ:st][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ni:d] [fʌndz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [tɜ:n]
Last July , the poor commission needing funds , we were asked to turn
最后的 七月 , 这 贫穷的 委员会 需要 资金 , 我们 是 问 到 转动
['əʊvə(r)] $5 ,
over $5 ,
超过 $5 ,

去年七月，贫困委员会急需资金，我们被要求上交5美元。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] - .
000 from the probable profits of 1910 .
- 从 这 可能 利润 的 - .

1910 年可能利润的 000。

[wi:; wi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] $20 ,
We did so , and that sum added to the $20 ,
我们 做过 所以 , 和 那 和 额外 到 这 $20 ,

我们照做了，这笔钱加上了20美元。

- [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wi:k] [kˈɒnstɪtˌu:ts] [ðə; ði] $25 , - ['prɒfɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]
000 to be paid over this week constitutes the $25 , 000 profit to the city
- 到 是 有薪酬的 超过 这 星期 构成 这 $25 , - 利润 到 这 城市
[fɔ:(r); fə(r)] - .
for 1910 .
为了 - .

本周将支付的 000 美元构成了 1910 年该市 25,000 美元的利润。

” [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
” An important addition to the newspaper statement is the fact that the
” 一个 重要的 添加 到 这 报纸 陈述 是 这 事实 那 这
['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑ:kɪt] [baɪ]
products of the House of Correction are disposed of in the open market by
产品 的 这 房子 的 更正 是 处置 的 在 这 打开 市场 经过
[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
the Superintendent .
这 校长 .

“报纸声明中的一个重要补充是，教养院的产品由院长在公开市场上出售。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['prɪznər] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt]
The Problem of the Home for Discharged Prisoners . — The following statement
这 问题 的 这 家 为了 出院 囚犯 . — 这 下列的 陈述
[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['brɪt(ə)n] ([kɒn] .) ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['februəri] 21st :
is from the New Britain (Conn .) Record of February 21st :
是 从 这 新的 英国 (连接 .) 记录 的 二月 21st :

关于获释囚犯收容所的问题——以下声明摘自2月21日康涅狄格州新不列颠市的《记录报》:

- [west] 28th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
34 West 28th Street , New York City .
- 西方 28th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西28街34号。

['februəri] 20th , - .
February **20th** **,** **1911** **.**
二月 20th , - .

1911年2月20日。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
To **the** **Editor** **of** **“** **The** **Daily** **Record** **,**
到 这 编辑 的 “ 这 日常的 记录 ,

致《每日记录报》编辑:

” [njuː] ['brɪt(ə)n] , [kɒn] .
” **New** **Britain** **,** **Conn** **.**
” 新的 英国 , 连接 .

“康涅狄格州新不列颠市

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn'taɪtld] “ [taʊn] [tɔːk] , ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['brɪt(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Dear **Sir** **—** **In** **the** **column** **entitled** **“** **Town** **Talk** **,** **”** **in** **the** **New** **Britain** **Record** **,**
亲爱的 先生 — 在 这 柱子 标题 “ 镇 讲话 , ” 在 这 新的 英国 记录 ,
['pʌblɪʃt] ['februəri] 17th ,
published **February** **17th** **,**
已发布 二月 17th ,

尊敬的先生：在2月17日出版的《新不列颠记录报》题为“城镇谈话”的专栏中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪtʃ] ['kɔntræsts][maɪ][ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] -
there **is** **an** **editorial** **which** **contrasts** **my** **opinion** **on** **the** **treatment** **of** **the** **one** **-**
那里 是 一个 社论 哪个 对比 我的 观点 在 这 治疗 的 这 一 -
[taɪm]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːdn] ['gɑːrvɪn] ,
time **prisoner** **with** **that** **of** **Warden** **Garvin** **,**
时间 囚犯 和 那 的 典狱长 加文 ,

有一篇社论将我对这位前囚犯待遇的看法与典狱长加文的看法进行了对比。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .
of **the** **Connecticut** **state** **prison** **.**
的 这 康涅狄格州 状态 监狱 .

康涅狄格州立监狱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs]
I **should** **be** **glad** **if** **you** **will** **permit** **me** **the** **opportunity** **of** **answering** **this**
我 应该 是 高兴的 如果 你 将要 允许 我 这 机会 的 回答 这
['krɪtɪsɪzəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] .
criticism **in** **your** **columns** **.**
批评 在 你的 列 .

如果您能允许我在您的专栏中回应这些批评，我将不胜荣幸。

['wɔːdn] ['gɑːrvɪn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][hæz; həz] ['welkəm] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]
Warden **Garvin** **is** **a** **friend** **of** **mine** **and** **has** **welcomed** **me** **several** **times** **to**
典狱长 加文 是 一个 朋友 的 矿 和 有 欢迎 我 一些 时代 到
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
his **prison** **.**
他的 监狱 .

加文典狱长是我的朋友，他曾多次热情地接待我去他的监狱参观。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['wɔːdn] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi]
I **have** **much** **respect** **for** **him** **as** **a** **prison** **warden** **and** **I** **know** **that** **he**
我 有 很多 尊重 为了 他 作为 一个 监狱 典狱长 和 我 知道 那 他
[məʊst] ['θʌrəli] [ɪn'dɔːs] [maɪ] [wɜːk] .
most **thoroughly** **endorses** **my** **work** **.**
最多 彻底 赞同 我的 工作 .

我非常尊重他作为监狱长的身份，而且我知道他非常认可我的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['dɪfə(r)]

Of	course	it	is	quite	possible	for	the	best	of	friends	to	agree	to	differ
的	课程	它	是	相当	可能的	为了	这	最好的	的	朋友们	到	同意	到	不同

,

,

,

当然，最好的朋友之间也完全有可能求同存异。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['wɔːdn] ['gɑːrvɪn] ,

but	I	am	inclined	to	think	that	the	statement	from	Warden	Garvin	,
但	我	是	倾斜	到	思考	那	这	陈述	从	典狱长	加文	,

但我倾向于认为，典狱长加文的声明是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪdli] [meɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which	was	admittedly	made	several	years	ago	,
哪个	曾是	诚然	制成	一些	年	前	,

诚然，这是几年前制作的，

[maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ɔːltəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

might	possibly	be	altered	now	that	he	knows	more	upon	this	question	.
可能	可能	是	已修改	现在	那	他	知道	更多的	之上	这	问题	.

现在他对这个问题了解更多了，他的想法或许会改变。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɔːdn] [spiːks] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	the	prison	warden	speaks	from	within	the
它	必须	是	记得	那	这	监狱	典狱长	说话	从	之内	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

walls	and	that	even	the	most	capable	and	most	experienced	of	them
墙壁	和	那	甚至	这	最多	有能力的	和	最多	经验丰富的	的	他们

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

have	not	been	out	into	the	world	with	these	men	,
有	不是	到过	出去	进入	这	世界	和	这些	男人	,

必须记住，监狱长是在围墙内说话，即使是最有能力、最有经验的监狱长也没有和这些囚犯一起到外面的世界接触过。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)]['bæt(ə)lz] .

watching	their	careers	or	fighting	their	battles	.
观看	他们的	职业生涯	或者	斗争	他们的	战斗	.

观看他们的职业生涯或参与他们的战斗。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] ,

If	I	were	but	a	beginner	in	this	work	with	a	couple	of	years	'	experience	,
如果	我	是	但	一个	初学者	在	这	工作	和	一个	夫妻	的	年	-	经验	,

如果我只是个入行几年的新手，

[ai] [maɪt] [fiːl] ['nɜːvəs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz] [ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪð] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ə; eɪ]

I	might	feel	nervous	in	crossing	swords	in	an	argument	with	so	well	known	a
我	可能	感觉	紧张的	在	过境	剑	在	一个	争论	和	所以	出色地	已知	一个

['prɪz(ə)n][mæn] ,

prison	man	,
监狱	男人	,

和这样一位声名显赫的狱友争论，我可能会感到紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns]

but	it	must	be	remembered	that	I	have	had	sixteen	years	'	experience
但	它	必须	是	记得	那	我	有	有	十六	年	-	经验

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	that	in	that	time	I	have	undertaken	the	future	of	many	thousands	of
和	那	在	那	时间	我	有	已	这	未来	的	许多	数千	的

[men] .

men	.
男人	.

但必须记住，我已经有十六年的经验，在这段时间里，我肩负起了成千上万人的未来。

[ai] [spiːk] [nɒt][frɒm; frəm] ['θɪəri] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['præktɪkl] [fækt] .

I	speak	not	from	theory	,	but	from	practical	fact	.
我	说话	不是	从	理论	,	但	从	实际的	事实	.

我所说的并非理论，而是基于实践经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz]['dɪfə(r)] [wɪð] [maɪn][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk]

it	is	stated	that	there	are	those	whose	opinions	differ	with	mine	in	that	they	think
它	是	声明	那	那里	是	那些	谁	意见	不同	和	矿	在	那	他们	思考

[hoʊmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪz(ə)nə(r)][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] .

homes	for	the	discharged	prisoner	unadvisable	.
房屋	为了	这	出院	囚犯	不建议	.

据称，有些人与我意见相左，他们认为为获释囚犯设立住所是不明智的。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

I	presume	their	theory	is	that	when	the	prisoner	comes	from	prison	he	should
我	怙	他们的	理论	是	那	什么时候	这	囚犯	来	从	监狱	他	应该

[nɒt][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)][wʌn] - [taɪm] ['prɪznər] .

not	be	associated	with	other	one	-	time	prisoners	.
不是	是	联系	和	其他	一	-	时间	囚犯	.

我推测他们的理论是，囚犯出狱后不应该与其他曾经是囚犯的人接触。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

But	what	is	the	alternative	?
但	什么	是	这	选择	?

但还有其他选择吗?

[ɪf] [ðiːz] [men] [kʌm] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

If	these	men	come	from	prison	with	the	pittance	allowed	by	the	prison	,
如果	这些	男人	来	从	监狱	和	这	微不足道	允许	经过	这	监狱	,

如果这些人从监狱出来时只带着监狱允许的微薄收入，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][gəʊ] ?

where	are	they	to	go	?
在哪里	是	他们	到	去	?

他们该去哪里?

[faɪv] [d'ɒləz] [dʌz] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

Five	dollars	does	not	last	long	.
五	美元	做	不是	最后的	长的	.

五美元很快就花光了。

[tuː; tə] [iːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

To	eke	it	out	as	far	as	they	can	,
到	埃克	它	出去	作为	远的	作为	他们	能	,

为了尽可能地拖延时间，

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

they	go	to	board	in	the	poorest	lodging	house	of	the	city	.
他们	去	到	木板	在	这	最贫困	住宿	房子	的	这	城市	.

他们去城里最差的旅馆寄宿。

[ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm][æt; ət]

That	brings	them	down	into	the	saloon	neighborhood	and	throws	them	at
那	带来	他们	向下	进入	这	酒吧	邻里	和	投掷	他们	在

[wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['klɑːsɪz] .

once	into	the	most	undesirable	classes	.
一次	进入	这	最多	不理想的	课程	.

这会将他们带到酒吧区，并立即将他们归入最不受欢迎的阶层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [θiːvz] , ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]

They	are	once	more	in	the	element	where	they	will	meet	thieves	,	drunkards	and
他们	是	一次	更多的	在	这	元素	在哪里	他们	将要	见面	窃贼	,	醉汉	和

['aʊtkæsts] ;

outcasts	;
被排斥者	;

他们再次置身于会遇到小偷、醉汉和流浪汉的环境中；

[nɒt] [laɪk] [maɪ] [həʊp] [hɔːl] [bɔɪz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['krʊkɪd]

not	like	my	Hope	Hall	boys	,	anxious	to	reform	,	but	with	those	still	living	crooked
不是	喜欢	我的	希望	大厅	男孩们	,	焦虑的	到	改革	,	但	和	那些	仍然	活的	歪

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

不像我霍普霍尔的那些男孩，他们渴望改过自新，而是像那些仍然过着不正当生活的人。

[ðeɪ] ['vɜːtʃuəli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][kəm'pænjənz] ,

They	virtually	go	back	to	associate	with	the	old	companions	,
他们	几乎	去	后退	到	联系	和	这	老的	同伴	,

他们实际上又重新和老朋友们聚在一起了。

[bʌt; bət][əʊld][kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

but	old	companions	who	have	not	started	on	the	right	way	.
但	老的	同伴	WHO	有	不是	开始	在	这	正确的	方式	.

但却是那些一开始就没走上正轨的老朋友。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wʊd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

This	argument	would	,	I	suppose	,
这	争论	会	,	我	认为	,

我想，这种论点会是.....

[biː; bi] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'vaɪz] [ə'genst]

be	met	with	the	statement	that	that	is	not	the	idea	of	those	who	advise	against
是	遇见	和	这	陈述	那	那	是	不是	这	主意	的	那些	WHO	建议	反对

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

对此，有人会回应说，这并非那些反对建造房屋的人的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['liːvɪŋ] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	that	their	idea	is	that	a	man	leaving	state	prison	should	go	straight	to	a
但	那	他们的	主意	是	那	一个	男人	离开	状态	监狱	应该	去	直的	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但他们的想法是，离开州立监狱的人应该直接找到一份工作。

[gəʊ][tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['betə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

go	to	board	in	a	respectable	place	,	and	at	once	better	his	condition	.
去	到	木板	在	一个	可敬	地方	,	和	在	一次	更好的	他的	状况	.

去一家体面的地方寄宿，他的境况立刻得到了改善。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

This	would	be	admirable	if	it	could	be	carried	out	,
这	会	是	令人钦佩的	如果	它	可以	是	携带	出去	,

如果能够实现，那将是一件令人钦佩的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	have	found	that	people	are	slow	to	throw	open	their	doors	to	the
但	我	有	成立	那	人们	是	慢的	到	扔	打开	他们的	门	到	这

[wʌn] - [taɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] .

one	-	time	prisoner	.
一	-	时间	囚犯	.

但我发现，人们很难向曾经的囚犯敞开家门。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][men][tuː; tə]['aʊə(r)][hoʊmz] , [hæv; həv] ['testɪd] [ðem; ðəm] ,

When	we	have	taken	men	to	our	homes	,	have	tested	them	,
什么时候	我们	有	已采取	男人	到	我们的	房屋	,	有	测试	他们	,

当我们把男人带回家，考验他们之后，

[kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'pæsəti][ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪn'serəti] ,

can	speak	from	personal	acquaintance	of	their	capacity	and	their	sincerity	,
能	说话	从	个人的	熟人	的	他们的	容量	和	他们的	诚意	,

可以根据个人了解，评价他们的能力和诚意。

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

our	friends	are	much	more	ready	to	trust	them	and	give	them	a
我们的	朋友们	是	很多	更多的	准备好	到	相信	他们	和	给	他们	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [sed] :

position	than	if	we	said	:
位置	比	如果	我们	说	:

如果我们说：相比之下，我们的朋友更愿意信任他们并给予他们职位。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] [tə'deɪ] .

“	There's	a	man	in	the	prison	cell	today	.
“	有	一个	男人	在	这	监狱	细胞	今天	.

“今天监狱牢房里关着一个人。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] ,

We	do	not	know	anything	about	him	,
我们	做	不是	知道	任何事物	关于	他	,

我们对他一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [tə'mɒrəʊ] .

but	we	would	like	you	to	put	him	in	your	factory	tomorrow	.
但	我们	会	喜欢	你	到	放	他	在	你的	工厂	明天	.

但我们希望你们明天就能把他安排到你们工厂来。

” [ə'gen] ['wɔːdn] ['gɑːrvɪn] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [kə'netɪkət] .

”	Again	Warden	Garvin	speaks	for	Connecticut	.
”	再次	典狱长	加文	说话	为了	康涅狄格州	.

“加文典狱长再次代表康涅狄格州发言。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [steɪt] ['prɪz(ə)n]

He	has	a	very	different	population	to	deal	with	in	your	small	state	prison
他	有	一个	非常	不同的	人口	到	交易	和	在	你的	小的	状态	监狱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɔːl] [tuː] [ʌn'sænət(ə)ri] ['prizənz]

from	the	great	population	crowded	in	many	of	our	all	too	unsanitary	prisons
从	这	伟大的	人口	挤	在	许多	的	我们的	全部	也	不卫生的	监狱

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

他要面对的是你们州立小监狱里截然不同的囚犯群体，这与我们纽约许多卫生条件极差、人满为患的监狱里的囚犯群体完全不同。

[nju:] ['dʒɜ:zi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

New	Jersey	,	etc	.
新的	球衣	,	ETC	.

新泽西州等地

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [skɔ:z] [ɒv; əv][men] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [hu:z] [lɒŋ]

I	have	had	scores	of	men	come	to	me	from	state	prison	whose	long
我	有	有	得分	的	男人	来	到	我	从	状态	监狱	谁	长的

['prɪz(ə)n] [tɜ:mz] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

prison	terms	had	absolutely	incapacitated	them	for	work	.
监狱	条款	有	绝对地	丧失能力	他们	为了	工作	.

我曾接待过许多从州立监狱出来的男子，他们漫长的刑期使他们完全丧失了工作能力。

['ʃætəd] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'freɪd]

Shattered	nervously	and	physically	,	they	have	crept	out	into	the	world	afraid
破碎	紧张地	和	身体	,	他们	有	悄悄地爬	出去	进入	这	世界	害怕的

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [kraʊd] .

to	face	the	unfriendly	crowd	.
到	脸	这	不友好	人群	.

他们身心俱疲，忐忑不安地蹑手蹑脚地走出家门，害怕面对不友好的人群。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][men][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] ['blaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd]

I	have	taken	men	from	prison	who	were	blind	with	blindness	that	had
我	有	已采取	男人	从	监狱	WHO	是	瞎的	和	失明	那	有

[kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [dred] ['ʃædəʊz] .

come	to	them	within	those	dread	shadows	.
来	到	他们	之内	那些	恐惧	阴影	.

我从监狱里救出了那些因可怕的阴影而双目失明的人。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][men] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['hɒspɪt(ə)l][səʊ] [wi:k] [ðæt] [mʌnθs]

I	have	taken	men	discharged	from	the	prison	hospital	so	weak	that	months
我	有	已采取	男人	出院	从	这	监狱	医院	所以	虚弱的	那	几个月

[ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['nesəsəri] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

of	nursing	has	been	necessary	to	put	them	into	condition	for	work	.
的	护理	有	到过	必要的	到	放	他们	进入	状况	为了	工作	.

我曾收治过一些从监狱医院出院的病人，他们身体非常虚弱，需要数月的护理才能恢复到可以工作的状态。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['twenti] , ['θɜ:ti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɔ:ti] - [eɪt] [j'iəz]

I	have	taken	men	who	have	been	twenty	,	thirty	,	and	even	forty	-	eight	years
我	有	已采取	男人	WHO	有	到过	二十	,	三十	,	和	甚至	四十	-	八	年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

我曾带过一些在城墙内待了二十年、三十年，甚至四十八年的人。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fækts] [spi:k] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts][tu:; tə]

After	all	,	facts	speak	louder	than	theories	,	and	we	have	the	facts	to
后	全部	,	事实	说话	更大声	比	理论	,	和	我们	有	这	事实	到

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

毕竟，事实胜于雄辩，而我们有事实可以证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [fi:l] ['ɪntrəstɪd]

It	will	be	a	great	joy	to	me	if	some	of	your	readers	feel	interested
它	将要	是	一个	伟大的	喜悦	到	我	如果	一些	的	你的	读者	感觉	感兴趣的

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [pə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪz] .

enough	in	this	work	to	help	me	by	offering	positions	for	my	boys	.
足够的	在	这	工作	到	帮助	我	经过	提供	职位	为了	我的	男孩们	.

如果你们的读者中有人对这项工作感兴趣，愿意为我的孩子们提供工作机会，我将非常高兴。

[həʊp] [hɔːl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Hope	Hall	is	not	a	permanent	residence	but	merely	a	stepping	stone	to	the
希望	大厅	是	不是	一个	永恒的	住宅	但	仅仅	一个	步进	石头	到	这

[pleɪs] [ɪn] [laɪf] [weə(r)] [men] [kæn; kən] [luːz] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

place	in	life	where	men	can	lose	their	identity	and	take	up	their	places	as
地方	在	生活	在哪里	男人	能	失去	他们的	身份	和	拿	向上	他们的	地方	作为

['hʌmb(ə)l] ['juːnɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] .

humble	units	in	the	great	busy	working	world	.
谦逊的	单位	在	这	伟大的	忙碌的	在职的	世界	.

希望堂并非永久住所，而只是人生的一个跳板，在这里，人们可以失去自我，成为忙碌工作世界中卑微的一员。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hoping	that	I	have	not	imposed	upon	your	space	and	patience	,	believe	me	,
希望	那	我	有	不是	强加	之上	你的	空间	和	耐心	,	相信	我	,

希望我没有占用您的空间和耐心，请相信我。

['veri] ['truːli] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntriz]

Very	truly	yours	for	our	country's
非常	真的	你的	为了	我们的	该国的

谨代表我们国家，您真诚的敬意

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

囚犯们，

[mɔːd] [biː] . [buːð] .

MAUD	B	.	BOOTH	.
莫德	B	.	展位	.

莫德·B·布斯。

“ [ˌmɪljə'neə(r)] [træmp] ” [dɪ'skɑːdz] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] . — [hɪz; ɪz] [əʊld] [slaʊtʃ] [hæt] , [kɔːs] ['brəʊg(ə)n] ,

“	Millionaire	Tramp	”	Discards	His	Overalls	.	—	His	old	slouch	hat	,	coarse	brogans	,
“	百万富翁	流浪汉	”	丢弃	他的	连体工作服	.	—	他的	老的	伛	帽子	,	粗	布罗根	,

[bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] ,

bandanna	handkerchief	,
头巾	手帕	,

“百万富翁流浪汉”脱下他的工装裤——他那顶旧软呢帽、粗糙的布洛克鞋、手帕，

[ænd; ənd] [bluː] - [dʒiːn] ['əʊvərɔːlz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˌmɪljə'neə(r)] [træmp] , ”

and	blue	-	jean	overalls	have	been	laid	aside	,	and	the	“	millionaire	tramp	,	”
和	蓝色的	-	牛仔裤	连体工作服	有	到过	铺设	旁边	,	和	这	“	百万富翁	流浪汉	,	”

[ɔː(r)] “ [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daɪm] ,

or	“	man	without	a	dime	,
或者	“	男人	没有	一个	一角硬币	,

牛仔背带裤已被束之高阁，“百万富翁流浪汉”或“身无分文的人”

” [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	as	he	has	become	known	to	the	newspapers	of	the	country	,
”	作为	他	有	变得	已知	到	这	报纸	的	这	国家	,

正如他在全国报纸上所为人所知的那样，

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['træv(ə)lɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs]

has	finished	a	two	years	'	traveling	study	of	the	life	of	the	homeless
有	完成的	一个	二	年	-	旅行	学习	的	这	生活	的	这	无家可归者

[ænd; ənd] ['peniləs] [men] [ɪn] ['fɪfti] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	penniless	men	in	fifty	cities	in	the	United	States	.
和	身无分文	男人	在	五十	城市	在	这	团结的	各州	.

他完成了为期两年的美国五十个城市无家可归和身无分文的男性的生活巡回研究。

[ðə; ði] “ [ˌmɪljə'neə(r)] [træmp] ” [ɪz]['edwɪn][ə; eɪ] . [braʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [siː] .

The	“	millionaire	tramp	”	is	Edwin	A	.	Brown	,	and	is	a	cousin	of	W	.	C	.
这	“	百万富翁	流浪汉	”	是	埃德温	一个	.	棕色的	,	和	是	一个	表哥	的	W	.	C	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

这位“百万富翁流浪汉”名叫埃德温·A·布朗，是W·C·布朗的堂兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sentrəl] [laɪnz] ,
president **of** **the** **New** **York** **Central** **lines** **,**
总统 的 这 新的 约克 中央 线条 ,

纽约中央铁路公司总裁

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .
with **whom** **he** **was** **once** **in** **the** **ranch** **business** **in** **Colorado** **.**
和 谁 他 曾是 一次 在 这 牧场 商业 在 科罗拉多州 .

他曾与他在科罗拉多州一起经营牧场生意。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪl] [pʊt]['ɪntu:] [bʊk] [fɔ:m] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [waɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Mr **.** **Brown** **will** **put** **into** **book** **form** **the** **result** **of** **his** **country** **-** **wide** **investigation**
. 棕色的 将要 放 进入 书 形式 这 结果 的 他的 国家 - 宽的 调查
,
,
,

布朗先生将把他在全国范围内进行的调查结果整理成书。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɪl] [ə'weɪkən][tu:; tə][ðə; ði] “ ['kraɪɪŋ] [ni:dz] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [hoʊmz]
in **the** **hope** **that** **municipalities** **will** **awaken** **to** **the** **“** **crying** **needs** **of** **shelter** **homes**
在 这 希望 那 市政当局 将要 觉醒 到 这 “ 哭泣 需求 的 庇护所 房屋
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] .
for **the** **friendless** **and** **penniless** **.**
为了 这 没有朋友 和 身无分文 .

希望各市能够意识到“无家可归、身无分文的人们迫切需要庇护所”。

” [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l]
” **The** **things** **he** **has** **seen** **during** **the** **last** **two** **years** **have** **convinced** **him** **that** **all**
” 这 事物 他 有 已见 期间 这 最后的 二 年 有 确信 他 那 全部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
of **the** **cities** **which** **he** **visited** **,**
的 这 城市 哪个 他 到访 ,

“过去两年里他所见所闻让他确信，他到访过的所有城市，

[ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn]
and **scores** **of** **others** **,** **should** **have** **municipal** **lodging** **houses** **,** **like** **the** **one** **in**
和 得分 的 其他的 , 应该 有 市政 住宿 房屋 , 喜欢 这 一 在
[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

以及其他许多地方，都应该有市政招待所，就像纽约市的那种。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ['fɜ:nɪʃ] [kli:n] [bedz] , ['ædɪkwət] [ˌventɪ'leɪʃn] , ['sætɪsfaɪɪŋ]
He **would** **have** **such** **institutions** **furnish** **clean** **beds** **,** **adequate** **ventilation** **,** **satisfying**
他 会 有 这样的 机构 提供 干净的 床 , 足够的 通风 , 令人满意
[mi:lz] , ['ʃaʊə(r)] [bɑ:θs] ,
meals **,** **shower** **baths** **,**
餐 , 淋浴 浴室 ,

他会要求这类机构提供干净的床铺、充足的通风、令人满意的膳食和淋浴设施。

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and **medical** **inspection** **,** **so** **that** **the** **sick** **could** **be**
和 医疗的 检查 , 所以 那 这 生病的 可以 是

以及医疗检查，以便病人能够.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
separated from the well .
分开 从 这 出色地 .

与井分离。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['fəːniʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
The municipal lodging house in New York City furnishes these things and is capable
这 市政 住宿 房子 在 新的 约克 城市 提供 这些 事物 和 是 有能力的
[ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɪmɪn] .
of sheltering a thousand men and fifty women .
的 庇护所 一个 千 男人 和 五十 女性 .

纽约市的市政招待所提供这些物品，能够容纳一千名男性和五十名女性。

[ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [naɪt] , [ə; eɪ] ['θɪnli] [klæd] [bɔɪ] ,
A bitterly cold night , a thinly clad boy ,
一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 一个 薄薄的 覆膜 男生 ,

寒夜凛冽，一个衣着单薄的男孩，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] .
a request for the price of a bed — it was this that prompted Mr .
一个 要求 为了 这 价格 的 一个 床 — 它 曾是 这 那 提示 先生 .
[braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['həʊbəʊ] .
Brown to his two years ' life as a student hobo .
棕色的 到 他的 二 年 - 生活 作为 一个 学生 流浪汉 .

有人询问一张床的价格——正是这件事促使布朗先生开始了为期两年的学生流浪生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
He found that in his own city the prison was being used for a lodging
他 成立 那 在 他的 自己的 城市 这 监狱 曾是 存在 用过的 为了 一个 住宿
[haʊs] .
house .
房子 .

他发现，在他所在的城市，监狱被用作了旅馆。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] “ [faʊnd] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [brɪk] ['ʌvnz] ,
In the course of his travels he “ found men sleeping in brick ovens ,
在 这 课程 的 他的 旅行 他 “ 成立 男人 睡眠 在 砖 烤箱 ,

在他的旅行途中，他“发现有人睡在砖炉里，

['ʌndə(r)] ['plætfɔːms] , [ɪn] [freɪt] [kɑːz][ænd; ənd] ['raundhaus] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid]
under platforms , in freight cars and roundhouses and many of them carried
在下面 平台 , 在 货运 汽车 和 圆形车库 和 许多 的 他们 携带
[ðə; ði]['bænə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
the banner — that is ,
这 横幅 — 那 是 ,

在站台下、货车车厢里和机车库里，很多地方都挂着这面旗帜——也就是说，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [naɪt] .
they walked the street all night .
他们 步行 这 街道 全部 夜晚 .

他们整夜都在街上行走。

“ [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

“	The	hospitals	were	overcrowded	for	the	reason	that	there	was	no
”	这	医院	是	过度拥挤	为了	这	原因	那	那里	曾是	不

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] .

municipal	lodging	house	.
市政	住宿	房子	.

“由于没有市政招待所，医院人满为患。”

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tə'deɪ] .

The	same	condition	exists	in	Chicago	today	.
这	相同的	状况	存在	在	芝加哥	今天	.

如今芝加哥也存在同样的情况。

['tʃærətəbl] ['hɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] [men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [sɪk]

Charitable	hospitals	are	overcrowded	with	men	because	they	have	been	made	sick
慈善	医院	是	过度拥挤	和	男人	因为	他们	有	到过	制成	生病的

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] .

on	account	of	exposure	and	the	lack	of	nourishing	food	.
在	帐户	的	接触	和	这	缺少	的	滋养	食物	.

慈善医院里挤满了男性病人，因为他们因受冻和缺乏营养食物而生病。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [sɪk] — [ai] [mi:n] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

The	best	way	to	keep	a	man	from	getting	sick	—	I	mean	the	poor
这	最好的	方式	到	保持	一个	男人	从	获得	生病的	—	我	意思是	这	贫穷的

[ʌn'fɔ:tʃənət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] — [ɪz][tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm] ['prɒpəli] .

unfortunate	without	a	home	—	is	to	house	and	feed	him	properly	.
不幸	没有	一个	家	—	是	到	房子	和	喂养	他	适当地	.

防止无家可归的穷人生病的最好办法就是给他们提供合适的住所和食物。

[nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɪð] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [həʊm] ,

New	York	has	solved	this	problem	with	its	beautiful	municipal	emergency	home	,
新的	约克	有	已解决	这	问题	和	它是	美丽的	市政	紧急情况	家	,

纽约通过其漂亮的市政应急住房解决了这个问题。

[sɪks] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

six	stories	in	height	and	a	model	in	every	respect	.
六	故事	在	高度	和	一个	模型	在	每一个	尊重	.

六层楼高，各方面都堪称典范。

” [bəuθ]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [su:n] [gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

”	Both	Mr	.	Brown	and	his	wife	will	soon	go	to	Europe	to	investigate
”	两个都	先生	.	棕色的	和	他的	妻子	将要	很快	去	到	欧洲	到	调查

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] [ðeə(r)] .

conditions	of	the	homeless	there	.
状况	的	这	无家可归者	那里	.

“布朗先生和他的妻子将很快前往欧洲，调查当地无家可归者的状况。”

['ædvəkeɪts] ['dræstɪk] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪməgrənt] . — ['dræstɪk] ['meʒəz] [tu:; tə] [sə'pres]

Advocates	Drastic	Treatment	of	Criminal	Immigrants	.	—	Drastic	measures	to	suppress
倡导者	剧烈	治疗	的	刑事	移民	.	—	剧烈	措施	到	压制

[kraɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

crime	among	the	foreign	population	of	New	York	City	,
犯罪	之中	这	外国的	人口	的	新的	约克	城市	,

主张严厉对待犯罪移民——采取严厉措施打击纽约市外来人口中的犯罪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['krɪmɪnlz] ,

and	to	prevent	the	further	immigration	into	this	country	of	foreign	criminals	,
和	到	防止	这	更远	移民	进入	这	国家	的	外国的	罪犯	,

为了防止外国罪犯进一步移民到我国，

[ɑː(r); ə(r)][ˈædvəkeit, ˈædvəkət][baɪ][dʒʌdʒ] [ˈluːɪs] [el] . [ˈfɔːsɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːt] , [ˈbrʊklɪn] ,

are	advocated	by	Judge	Lewis	L	.	Fawcett	,	of	the	County	Court	,	Brooklyn	,
是	倡导者	经过	法官	刘易斯	L	.	福西特	,	的	这	县	法庭	,	布鲁克林	,

由布鲁克林县法院法官刘易斯·L·福塞特 (Lewis L. Fawcett) 倡导。

[huː] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsentənst] [tuː] [ɪˈtæliən] [ˈkidnæpə] [tuː; tə] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,

who	recently	sentenced	two	Italian	kidnappers	to	long	terms	in	prison	,
WHO	最近	判刑	二	意大利语	绑架者	到	长的	条款	在	监狱	,

他最近判处两名意大利绑架犯长期监禁，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [jˈiəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːti] [ˈθretnɪŋ] [ˈlɛtəz]

and	who	has	in	the	last	four	years	received	at	least	thirty	threatening	letters
和	WHO	有	在	这	最后的	四	年	已收到	在	至少	三十	威胁	信件

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [əˈkjuːzd] [pˈɜːsənz] .

from	the	friends	of	accused	persons	.
从	这	朋友们	的	被告	人	.

在过去的四年里，他至少收到过三十封来自被告朋友的恐吓信。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [sed] [dʒʌdʒ] [ˈfɔːsɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɪntəvjuː] ,

The	government	,	said	Judge	Fawcett	in	a	recent	newspaper	interview	,
这	政府	,	说	法官	福西特	在	一个	最近的	报纸	面试	,

福塞特法官在最近接受报纸采访时表示，政府

[ʃʊd; ʃəd][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈfɒrənə(r)] [huː] [lændz][hɪə(r)][prəˈdjuːs][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [gʊd]

should	demand	that	every	foreigner	who	lands	here	produce	a	certificate	of	good
应该	要求	那	每一个	外国人	WHO	土地	这里	生产	一个	证书	的	好的

[ˈkærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] .

character	from	the	chief	of	police	of	the	district	from	which	he	comes	.
特点	从	这	首席	的	警察	的	这	区	从	哪个	他	来	.

应要求所有入境的外国人出示其原籍地区警察局长出具的品行良好证明。

[ˈɪməgrənt] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [səˈtɪfɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [diˈpɔːt] .

Immigrants	without	such	certificate	should	immediately	be	deported	.
移民	没有	这样的	证书	应该	立即地	是	被驱逐出境	.

没有此类证明的移民应立即被驱逐出境。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)][hæz; həz] [sɜːvd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈtrɪviəl] [əˈfens] ,

If	the	newcomer	has	served	time	for	some	trivial	offense	,
如果	这	新人	有	服务	时间	为了	一些	琐碎的	罪行	,

如果新来者曾因一些轻微罪行服刑，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsteɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] ,

the	fact	should	be	stated	on	the	certificate	,
这	事实	应该	是	声明	在	这	证书	,

该事实应在证书上予以说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [kæn; kən]

and	the	period	of	residence	in	this	country	required	before	the	immigrant	can
和	这	时期	的	住宅	在	这	国家	必需的	前	这	移民	能

[teɪk] [aʊt] [ˌnætʃrəlaɪˈzeɪʃn] [ˈpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈleŋθənd] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs]

take	out	naturalization	papers	should	be	lengthened	in	proportion	to	the	seriousness
拿	出去	入籍	文件	应该	是	加长	在	部分	到	这	严肃

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpriːviəs] [əˈfens] .

of	this	previous	offense	.
的	这	以前的	罪行	.

移民在获得入籍文件前必须在该国居住的时间应根据其先前犯罪的严重程度相应延长。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [kənˈvɪktɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsentənst] , [sed] [dʒʌdʒ] [ˈfɔːsɪt] ,

When	a	foreign	criminal	is	convicted	here	and	sentenced	,	said	Judge	Fawcett	,
什么时候	一个	外国的	刑事	是	已定罪	这里	和	判刑	,	说	法官	福西特	,

法官福塞特说，当一名外国罪犯在这里被定罪并判刑时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ədˈmɪnɪstə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baɪ] [lɔː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

the	judge	who	administers	his	punishment	should	have	by	law	the	right	to
这	法官	WHO	管理	他的	惩罚	应该	有	经过	法律	这	正确的	到

[dɪˈpɔːt] [hɪm] ,

deport	him	,
遣返	他	,

根据法律，判处他刑罚的法官应该有权将其驱逐出境。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskreʃn] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] .

at	his	own	discretion	,	when	he	has	served	his	term	.
在	他的	自己的	审慎	,	什么时候	他	有	服务	他的	学期	.

由他自行决定，待其任期届满后即可。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [i'ni:briət] . — [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [rɪˈfɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)]

Chicago	Wants	a	Hospital	for	Inebriates	.	—	A	hospital	or	reformatory	for
芝加哥	想要	一个	医院	为了	醉酒者	.	—	一个	医院	或者	感化院	为了

[i'ni:briət] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [suːn] .

inebriates	is	likely	to	be	established	in	Chicago	soon	.
醉酒者	是	可能	到	是	已确立的	在	芝加哥	很快	.

芝加哥拟建戒酒医院——芝加哥可能很快将建立一家戒酒医院或教养院。

[ðə; ði] [skiːm] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʒɒn] [ˈwɜːðɪ] [skuːl] ,

The	scheme	contemplates	the	turning	over	of	the	old	John	Worthy	School	,
这	方案	沉思	这	转弯	超过	的	这	老的	约翰	值得	学校	,

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] ,

adjoining	the	house	of	correction	,
相邻的	这	房子	的	更正	,

该方案设想将毗邻教养院的旧约翰·沃西学校移交给他人使用。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːˈθɒrətiz] ,

to	the	police	authorities	,
到	这	警察	当局	,

向警方报案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [tʃɑːlz] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)]

and	the	sending	of	the	boys	who	are	there	to	St	.	Charles	or	another
和	这	发送	的	这	男孩们	WHO	是	那里	到	英石	.	查尔斯	或者	其他

[ˈsuːtəb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˌdaʊnˈsteɪt] .

suitable	institution	downstate	.
合适的	机构	下州	.

并将那里的男孩送到圣查尔斯或其他合适的州内机构。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [bəuθ] [ɪnˈspektə(r)] [ˈklænsi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , ” [sed] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs]

“	The	thing	both	Inspector	Clancy	and	I	have	in	mind	,	”	said	Chief	of	Police
“	这	事物	两个都	检查员	克兰西	和	我	有	在	头脑	,	”	说	首席	的	警察

[ˈstjuːəd] ,

Steward	,
管家	,

“我和克兰西督察都想到了这一点，”警察局长斯图尔特说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ˌsænəˈteərɪəm] .

“	is	a	sort	of	a	poor	man's	sanitarium	.
“	是	一个	种类	的	一个	贫穷的	男人的	疗养院	.

“就像是穷人的疗养院。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

At	the	present	time	Chicago	,	the	second	largest	city	in	the	country	,
在	这	展示	时间	芝加哥	,	这	第二	最大	城市	在	这	国家	,

目前，芝加哥是美国第二大城市。

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][send][ɪts]['destɪtjuːt] - ['drʌŋks] -

has	not	a	single	institution	to	which	it	can	send	its	destitute	'	drunks	'
有	不是	一个	单身的	机构	到	哪个	它	能	发送	它是	贫困	-	醉汉	-

[fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

for	treatment	.
为了	治疗	.

它没有一家机构可以安置其贫困潦倒的"醉汉"接受治疗。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [woʊnt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeil][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs]

The	hospitals	won't	receive	them	and	the	jails	are	not	the	proper	place
这	医院	惯于	收到	他们	和	这	监狱	是	不是	这	恰当的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

医院不会接收他们，监狱也不是安置他们的合适场所。

[wiː; wi][wɒnt][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd][kept]['ʌndə(r)]

We	want	a	place	where	habitual	drunkards	can	be	detained	and	kept	under
我们	想	一个	地方	在哪里	习惯性的	醉汉	能	是	被拘留	和	保留	在下面

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] .

the	care	of	nurses	and	physicians	.
这	关心	的	护士	和	医生	.

我们想要一个地方，可以拘留惯性酗酒者，并由护士和医生照顾他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

They	will	be	serving	a	sentence	,
他们	将要	是	服务	一个	句子	,

他们将服刑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl]

but	all	the	time	they	are	incarcerated	they	will	be	receiving	treatment	which	will
但	全部	这	时间	他们	是	被监禁	他们	将要	是	接收	治疗	哪个	将要

[send][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] ['fɪzɪkli] [fɪt][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [temp'teiʃənz] .

send	them	out	into	the	streets	again	physically	fit	to	fight	their	temptations	.
发送	他们	出去	进入	这	街道	再次	身体	合身	到	斗争	他们的	诱惑	.

但是，在他们被监禁期间，他们将接受治疗，这将使他们重返街头时身体健康，能够抵御诱惑。

" [sɪŋ] [sɪŋ] ([en] . [waɪ] .) ['prɪz(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [deθ] [træp] . — [ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Sing	Sing	(	N	.	Y	.	)	Prison	Called	a	Death	Trap	.	—	The	State	Commission	of
"	唱歌	唱歌	(	N	.	是	.	)	监狱	称为	一个	死亡	陷阱	.	—	这	状态	委员会	的

['prizənz] [sez] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [sləʊ] [deθ]

Prisons	says	a	long	sentence	to	Sing	Sing	is	often	a	sentence	to	slow	death
监狱	说道	一个	长的	句子	到	唱歌	唱歌	是	经常	一个	句子	到	慢的	死亡

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

because	of	the	prevalence	of	tuberculosis	.
因为	的	这	患病率	的	结核	.

"辛辛监狱（纽约州）被称为死亡陷阱。"——纽约州监狱委员会表示，由于结核病的流行，在辛辛监狱服刑的长期刑罚往往是一种慢性死亡。

['meni] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɒn]

Many	prisoners	are	discharged	incapacitated	to	earn	a	living	and	frequently	on
许多	囚犯	是	出院	丧失能力	到	赚	一个	活的	和	频繁地	在

['liːvɪŋ] [sɪŋ] [sɪŋ] [spred] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

leaving	Sing	Sing	spread	tuberculosis	.
离开	唱歌	唱歌	传播	结核	.

许多囚犯出狱时丧失了谋生能力，而且经常在离开辛辛监狱时传播肺结核。

[ðə; ði] [sel] [kə'pæsəti][ðeə(r)][ɪz][wʌn] , - ,

The	cell	capacity	there	is	1	,	200	,
这	细胞	容量	那里	是	1	,	-	,

那里的电池容量为1200

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , - .

but	the	average	number	of	prisoners	during	the	year	was	1	,	850	.
但	这	平均的	数字	的	囚犯	期间	这	年	曾是	1	,	-	.

但该年度平均囚犯人数为 1,850 人。

[ə'baʊt] - [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

About	500	are	housed	in	one	of	the	chapels	and	in	the	loft	of	the	work
关于	-	是	房屋	在	一	的	这	小教堂	和	在	这	阁楼	的	这	工作

[ʃɒps] .

shops	.
商店	.

其中约有 500 人被安置在其中一座小教堂和工作坊的阁楼里。

“ [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

“	The	cells	are	deficient	in	ventilation	and	light	and	in	them	the
“	这	细胞	是	不足	在	通风	和	光	和	在	他们	这

['prɪznər] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [ˌfɔː'tiːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

prisoners	have	to	spend	fourteen	out	of	the	twenty	-	four	hours	.
囚犯	有	到	花费	十四	出去	的	这	二十	-	四	小时	.

“牢房通风和采光不足，囚犯一天24小时中有14小时都得待在里面。”

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['strʌktʃə(r)] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] .

drainage	is	necessarily	insufficient	and	the	entire	structure	is	worn	out	.
引流	是	一定	不足的	和	这	全部的	结构	是	磨损	出去	.

排水系统必然不足，而且整个结构已经破旧不堪。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

The	determination	to	abandon	it	is	fully	justified	.
这	决心	到	放弃	它	是	完全	合理的	.

放弃它的决心完全合理。

” ['prəʊgres] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] . — ['fɔːti] [njuː] ['sæləɪrid] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]

”	Progress	of	Probation	in	New	York	State	.	—	Forty	new	salaried	positions	of
”	进步	的	缓刑	在	新的	约克	状态	.	—	四十	新的	领薪水	职位	的

[prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] [fɪld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['djʊərɪŋ] - .

probation	officer	were	created	or	filled	in	New	York	State	during	1910	.
缓刑	官	是	创建	或者	已填	在	新的	约克	状态	期间	-	.

“纽约州缓刑制度的进展——1910 年，纽约州新增或填补了 40 个带薪缓刑官职位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn]

This	is	the	largest	increase	in	the	number	of	paid	probation	officers	ever	made	in
这	是	这	最大	增加	在	这	数字	的	有薪酬的	缓刑	警官	曾经	制成	在

[ðæt] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] .

that	state	in	a	single	year	.
那	状态	在	一个	单身的	年	.

这是该州有史以来单年增加带薪缓刑监督官人数最多的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peɪd] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , [ʌp]

It	brought	the	number	of	paid	positions	in	existence	on	December	31	,	1910	,	up
它	带来	这	数字	的	有薪酬的	职位	在	存在	在	十二月	-	,	-	,	向上

[tuː; tə] - .

to	105	.
到	-	.

这使得 1910 年 12 月 31 日存在的带薪职位数量增加到 105 个。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Most	of	the	newly	established	officers	were	in	New	York	city	,
最多	的	这	新	已确立的	警官	是	在	新的	约克	城市	,

新任命的官员大多在纽约市。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	were	the	result	of	legislation	secured	by	the	Page	Commission	.
和	是	这	结果	的	立法	安全	经过	这	页	委员会	.

这些都是佩奇委员会争取到的立法成果。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] [prə'beɪʃ(ə)n] ,

Three	of	these	positions	were	chief	probation	officerships	,
三	的	这些	职位	是	首席	缓刑	军官职位	,

这三个职位是首席缓刑监督官，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] ,

one	in	each	of	the	two	boards	of	city	magistrates	,
一	在	每个	的	这	二	板	的	城市	地方法官	,

城市行政委员会的两个席位各一名，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːts] .

and	one	in	the	court	of	special	sessions	,	which	includes	the	children's	courts	.
和	一	在	这	法庭	的	特别的	会议	,	哪个	包括	这	孩子们的	法院	.

以及特别法庭（包括儿童法庭）的一个法庭。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɔːts] [ɪn]['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ]

The	number	of	children's	courts	in	greater	New	York	was	increased	by	the	Page
这	数字	的	孩子们的	法院	在	更大的	新的	约克	曾是	增加	经过	这	页

[kə'mɪʃ(ə)n] [lɔː] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] ,

Commission	law	from	two	to	four	,
委员会	法律	从	二	到	四	,

根据佩奇委员会的法案，大纽约地区的儿童法庭数量从两个增加到四个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

and	the	new	law	required	that	each	of	these	courts	should	have	the	services
和	这	新的	法律	必需的	那	每个	的	这些	法院	应该	有	这	服务

[ɒv; əv] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

of	paid	probation	officers	.
的	有薪酬的	缓刑	警官	.

新法律规定，每个法院都应该配备有偿缓刑监督官。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

This	is	an	innovation	in	New	York	City	,
这	是	一个	创新	在	新的	约克	城市	,

这是纽约市的一项创新。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] [kɔːts] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] ['kærid] [ɒn][baɪ]

since	the	work	among	children	in	these	courts	has	previously	been	carried	on	by
自从	这	工作	之中	孩子们	在	这些	法院	有	之前	到过	携带	在	经过

[ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sə'saɪətiz] .

volunteers	and	private	societies	.
志愿者	和	私人的	社会	.

因为此前这些法庭中与儿童相关的工作都是由志愿者和私人团体开展的。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]

Another	improvement	effected	by	the	Page	Commission	was	the	removal	of	all
其他	改进	受影响	经过	这	页	委员会	曾是	这	移动	的	全部

[pə'liːsmən] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːts] .

policemen	serving	as	probation	officers	in	the	lower	courts	.
警察	服务	作为	缓刑	警官	在	这	降低	法院	.

佩奇委员会带来的另一项改进是撤换了所有在下级法院担任缓刑监督官的警察。

['twenti] - [eɪt] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th ,

Twenty	-	eight	such	officers	were	removed	on	August	30th	,
二十	-	八	这样的	警官	是	已移除	在	八月	30th	,

8月30日，共有28名这样的警官被撤职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][nəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [kæn; kən]

and	the	law	provides	that	hereafter	no	members	of	the	police	force	can
和	这	法律	提供	那	此后	不	成员	的	这	警察	力量	能

[biː; bi] [juːst] [ɪn][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

be	used	in	probation	work	.
是	用过的	在	缓刑	工作	.

法律规定，今后任何警务人员都不得参与缓刑工作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ædvɜːs] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	is	a	fitting	climax	to	the	long	series	of	adverse	criticisms	which	have
这	是	一个	配件	高潮	到	这	长的	系列	的	不利	批评	哪个	有

[biːn] [meɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdɪz] ,

been	made	by	numerous	bodies	,
到过	制成	经过	很多的	身体	,

这是对众多机构长期以来一系列负面批评的恰当总结。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃnz] , [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)]

including	two	state	probation	commissions	,	of	the	use	of	policemen	for
包括	二	状态	缓刑	佣金	,	的	这	使用	的	警察	为了

[prə'beɪʃ(ə)n]['djuːtiz] .

probation	duties	.
缓刑	职责	.

其中包括两个州缓刑委员会，该委员会使用警察执行缓刑任务。

['sevrəl] [steɪts] [naʊ] [hæv; həv] [lɔːz] [fə'bɪdɪŋ] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][prə'beɪʃ(ə)n]

Several	states	now	have	laws	forbidding	police	officers	from	serving	as	probation
一些	各州	现在	有	法律	禁止	警察	警官	从	服务	作为	缓刑

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

目前已有多个州立法禁止警察担任缓刑监督官。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

Massachusetts	has	a	law	to	the	effect	that	active	members	of	the	police
马萨诸塞州	有	一个	法律	到	这	影响	那	积极的	成员	的	这	警察

[fɔːs] [kæn; kən][nɒt][ækt][æz; əz][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

force	can	not	act	as	probation	officers	,
力量	能	不是	行为	作为	缓刑	警官	,

马萨诸塞州有一项法律规定，现役警员不得担任缓刑监督官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

and	a	bill	recently	introduced	in	the	Legislature	of	that	state	at	the	instance
和	一个	账单	最近	介绍	在	这	立法机关	的	那	状态	在	这	实例

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃerif] ,

of	the	state	probation	commission	seeks	to	make	sheriffs	,
的	这	状态	缓刑	委员会	寻找	到	制作	警长	,

最近，该州缓刑委员会提议向州立法机构提交一项法案，旨在使警长们.....

[klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [beɪl] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l]

clerks	of	the	court	,	bail	commissioners	and	other	similar	officials	ineligible
职员	的	这	法庭	,	保释	专员	和	其他	相似的	官员	不符合资格

[fɔː(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

for	probation	work	.
为了	缓刑	工作	.

法院书记员、保释专员和其他类似官员不符合缓刑工作的资格。

[dʒʌdʒ] ['wɒnts] ['betə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . — [ə'pruːv(ə)l]

Judge	Wants	Better	Probation	Officers	and	More	Work	for	Them	.	—	Approval
法官	想要	更好的	缓刑	警官	和	更多的	工作	为了	他们	.	—	赞同

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] ,

by	the	Commission	on	Probation	of	all	probation	officers	appointed	by	the	courts	,
经过	这	委员会	在	缓刑	的	全部	缓刑	警官	任命	经过	这	法院	,

法官希望缓刑监督官工作能力更强，工作量更大。——缓刑委员会批准所有由法院任命的缓刑监督官。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	extension	of	the	probation	system	to	obviate	imprisonment	for
和	这	扩大	的	这	缓刑	系统	到	避免	监禁	为了

[nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [faɪn] ,

non	-	payment	of	fine	,
非	-	支付	的	美好的	,

并将缓刑制度扩大到免除因未缴纳罚款而被判入狱的情形。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɜːrdʒd]['riːs(ə)ntli][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [də'kɜːrsi] ,

were	two	changes	urged	recently	in	an	address	by	Judge	Charles	A	.	DeCourcy	,
是	二	变化	敦促	最近	在	一个	地址	经过	法官	查尔斯	一个	.	羞耻	,

[ɒv; əv] ['lɒrəns] , [mæs] .

of	Lawrence	,	Mass	.
的	劳伦斯	,	大量的	.

马萨诸塞州劳伦斯市的查尔斯·A·德库西法官最近在一次讲话中提出了两项改革建议。

“ [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [də'kɜːrsi] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælәti]

“	The	keystone	of	the	probation	system	,	”	said	Judge	DeCourcy	,	“	is	the	personality
“	这	基石	的	这	缓刑	系统	,	”	说	法官	羞耻	,	“	是	这	性格

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

of	the	probation	officers	.
的	这	缓刑	警官	.

德库西法官说：“缓刑制度的基石是缓刑官的人格。”

[æz; əz][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [kə'mɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'beɪʃ(ə)n] [lɔː] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest]

As	the	Departmental	Committee	under	the	English	probation	law	recently	expressed
作为	这	部门	委员会	在下面	这	英语	缓刑	法律	最近	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如英国缓刑法部门委员会最近所表达的那样，

- [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɪkt] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [ɪn'daʊd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð]

'	the	probation	officer	must	be	a	picked	man	or	woman	endowed	not	only	with
-	这	缓刑	官	必须	是	一个	挑选	男人	或者	女士	捐赠	不是	仅有的	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] ,

intelligence	and	zeal	,
智力	和	热情	,

“缓刑监督官必须是精挑细选的，不仅要有智慧和热情，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tækt][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

but	in	a	high	degree	with	sympathy	and	tact	and	firmness	.
但	在	一个	高的	程度	和	同情	和	策略	和	硬度	.

但要高度体贴、巧妙且坚定。

- [wen] [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri]
' When a properly qualified and earnest probation officer is attached to every
- 什么时候 一个 适当地 合格的 和 认真 缓刑 官 是 随附的 到 每一个
[kɔ:t] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
court in Massachusetts ,
法庭 在 马萨诸塞州 ,

“当马萨诸塞州的每个法院都配备一名合格且尽职尽责的缓刑监督官时，

[ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n]['prɒbləm] [wɪl] [bi:; bi] [sɒlvd] .
the probation problem will be solved .
这 缓刑 问题 将要 是 已解决 .

缓刑问题将会得到解决。

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]
“ Unfortunately , we have yet some probation officers who fail to come up to
“ 很遗憾 , 我们 有 然而 一些 缓刑 警官 WHO 失败 到 来 向上 到
[ðə; ði] ['stændəd] ,
the standard ,
这 标准 ,

“遗憾的是，我们仍然有一些缓刑监督官未能达到标准。”

[men] [hu:] ['nevə(r)] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [prəu'beiʃənə] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
men who never interest themselves in their probationers outside of the
男人 WHO 绝不 兴趣 他们自己 在 他们的 缓刑犯 外部 的 这
['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] ,
courtroom ,
法庭 ,

那些在法庭外对缓刑犯漠不关心的男性，

[ɔ:(r)] [teɪk] ['eni] [kən'sɜ:n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['aɪdlnəs] , [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔ:(r)]['hæbɪts] ,
or take any concern as to their idleness , their companionship or habits ,
或者 拿 任何 忧虑 作为 到 他们的 懒惰 , 他们的 友谊 或者 习惯 ,

或者对他们的懒惰、交友或习惯表示任何担忧，

[ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃənə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][eɪd]
and do nothing to secure the confidence of the probationer or to aid
和 做 没有什么 到 安全的 这 信心 的 这 缓刑犯 或者 到 援助
[hɪm][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
him in restoring himself to manhood and good citizenship .
他 在 恢复 他自己 到 男子气概 和 好的 国籍 .

而且没有采取任何措施来赢得受缓刑者的信任，也没有帮助他恢复男子气概和良好公民身份。

[ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:]
The evils of continuing improper officers are so great that in my opinion it
这 罪恶 的 继续 不当 警官 是 所以 伟大的 那 在 我的 观点 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ] [ri'kwaiə] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]
should be rendered impossible by requiring the approval by the Commission on
应该 是 渲染 不可能的 经过 需要 这 赞同 经过 这 委员会 在
[prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] .
Probation of all probation officers appointed by the court .
缓刑 的 全部 缓刑 警官 任命 经过 这 法庭 .

继续聘用不称职的官员所造成的危害如此之大，我认为应该通过要求法院任命的所有缓刑官员都必须经过缓刑委员会的批准来杜绝这种情况。

“ [prə'beɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Probation ought to be extended also , to obviate the imprisonment for
“ 缓刑 应该 到 是 扩展 还 , 到 避免 这 监禁 为了
[nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv][faɪnz] ,
non - payment of fines ,
非 - 支付 的 罚款 ,

“缓刑期限也应该延长，以避免因未缴纳罚款而被判入狱。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] [ænd; ənd] [peɪ][ðə; ði][faɪn] [waɪl]
giving the person fined an opportunity to earn and pay the fine while
给予 这 人 罚款 一个 机会 到 赚 和 支付 这 美好的 尽管
[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
remaining at home and supporting his family .
其余的 在 家 和 支持 他的 家庭 .

让被罚款的人有机会在家工作赚钱并支付罚款，同时还能养家糊口。

“ [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [njuː][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,
“ Another element new to Massachusetts will require consideration , namely ,
“ 其他 元素 新的 到 马萨诸塞州 将要 要求 考虑 , 即 ,

“马萨诸塞州的另一个新因素也需要考虑，即

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt]
the proposed payment to the prisoners as a means of aiding in the support
这 建议的 支付 到 这 囚犯 作为 一个 方法 的 协助 在 这 支持
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [miːnz]
of their families during imprisonment and providing them with some means
的 他们的 家庭 期间 监禁 和 提供 他们 和 一些 方法
[tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][laɪf] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['friːdəm] .
to start in life when they return to freedom .
到 开始 在 生活 什么时候 他们 返回 到 自由 .

拟议向囚犯支付款项，旨在帮助他们在服刑期间维持家庭生计，并为他们重返自由后重新开始生活提供一些基础。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]
I should like to see an able commission appointed to consider and report
我 应该 喜欢 到 看 一个 有能力的 委员会 任命 到 考虑 和 报告
[ɒn] [ðɪs] [həʊl] [brɔːd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['prizənz] ,
on this whole broad question of prisons ,
在 这 所有的 广阔 问题 的 监狱 ,

我希望看到一个能干的委员会被任命，负责审议并就监狱这个广泛的问题提交报告。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
so that in this , as in other respects ,
所以 那 在 这 , 作为 在 其他 尊重 ,

因此，在这方面，如同在其他方面一样，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Massachusetts might lead the way with plans for an ideal system which the
马萨诸塞州 可能 带领 这 方式 和 计划 为了 一个 理想的 系统 哪个 这
['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'veləp] .
future will develop .
未来 将要 发展 .

马萨诸塞州或许会引领潮流，制定出未来将要发展的理想体系的规划。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

[第 22 页]

[sʌm; səm][saɪd] - [laɪts] [ɒn] [njuː] ['dʒɜːzi] ['prɪznər] . — [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Some Side - Lights on New Jersey Prisoners . — Next to the United States ,
一些 边 - 灯 在 新的 球衣 囚犯 . — 下一个 到 这 团结的 各州 ,

关于新泽西州囚犯的一些旁注——仅次于美国，

['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['prɪznər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi]
Italy is the birthplace of more prisoners at present confined in the New Jersey
意大利 是 这 出生地 的 更多的 囚犯 在 展示 受限 在 这 新的 球衣
[steɪt] ['prɪz(ə)n] ,
State Prison ,
状态 监狱 ,

目前被关押在新泽西州立监狱的囚犯中，意大利籍囚犯人数最多。

[æt; ət] ['trentən] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

at	Trenton	,	than	any	other	country	.
在	特伦顿	,	比	任何	其他	国家	.

在特伦顿，比其他任何国家都多。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn] , - ['prɪznər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

Out	of	1	,	393	prisoners	remaining	in	the	institution	on	October	31	,	1910	,
出去	的	1	,	-	囚犯	其余的	在	这	机构	在	十月	-	,	-	,

1910年10月31日，该机构中还剩下1393名囚犯。

- [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - [ɪn] ['ɪtəli] , - [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

910	were	born	in	the	United	States	,	205	in	Italy	,	56	in	Germany	,
-	是	出生	在	这	团结的	各州	,	-	在	意大利	,	-	在	德国	,

其中910人出生于美国，205人出生于意大利，56人出生于德国。

- [ɪn] ['hʌŋgəri] , - [ɪn] ['rʌʃə] , ['pəʊlənd] , - [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['ɒstriə] .

39	in	Hungary	,	36	in	Russia	,	Poland	,	30	in	Russia	,	and	29	in	Austria	.
-	在	匈牙利	,	-	在	俄罗斯	,	波兰	,	-	在	俄罗斯	,	和	-	在	奥地利	.

匈牙利有 39 例，俄罗斯有 36 例，波兰有 30 例，俄罗斯有 29 例。

['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] , [wen] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Nearly	half	of	the	total	were	,	when	received	by	the	institution	,
几乎	一半	的	这	全部的	是	,	什么时候	已收到	经过	这	机构	,

机构收到的总额中，近一半是：

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] .

between	the	ages	of	twenty	and	thirty	years	.
之间	这	年龄	的	二十	和	三十	年	.

年龄在二十岁到三十岁之间。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,

Six	hundred	and	twenty	-	five	were	of	this	age	,	366	were	between	thirty	and	forty	,
六	百	和	二十	-	五	是	的	这	年龄	,	-	是	之间	三十	和	四十	,

其中625人是这个年龄段的，366人年龄在30到40岁之间。

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	167	were	between	forty	and	fifty	.
和	-	是	之间	四十	和	五十	.

其中 167 人年龄在 40 到 50 岁之间。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

One	hundred	and	twenty	-	six	were	between	fifteen	and	twenty	.
一	百	和	二十	-	六	是	之间	十五	和	二十	.

一百二十六人年龄在十五岁到二十岁之间。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .

Two	hundred	and	six	can	neither	read	nor	write	.
二	百	和	六	能	两者都不	读	也不	写	.

二百零六个人既不会读也不会写。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [endɪd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

During	the	year	ended	October	31	,	1910	,	516	persons	were	received	by	the	institution	,
期间	这	年	结束	十月	-	,	-	,	-	人	是	已收到	经过	这	机构	,

截至1910年10月31日的一年中，该机构共接收了516人。

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] .

and	110	were	paroled	.
和	-	是	假释	.

其中 110 人获得假释。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rəʊl] [lɔː] , [wʌn] , - ['prɪznər]

During	the	five	years	of	the	operation	of	the	parole	law	,	1	,	266	prisoners
期间	这	五	年	的	这	手术	的	这	言语	法律	,	1	,	-	囚犯

[hæv; həv] [biːn] [pə'rəʊld] .

have	been	paroled	.
有	到过	假释	.

假释法实施五年以来，已有 1266 名囚犯获得假释。

['sev(ə)nti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

Seventy	-	two	of	these	have	been	again	convicted	and	committed	to	this
七十	-	二	的	这些	有	到过	再次	已定罪	和	坚定的	到	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

其中72人再次被定罪并被送往该监狱服刑。

- [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [pə'rəʊl] [rɪ'vəʊkt] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

71	have	had	their	paroles	revoked	,	and	24	have	been	returned	for
-	有	有	他们的	假释	撤销	,	和	-	有	到过	返回	为了

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] .

violation	of	parole	.
违反	的	言语	.

71 人的假释被撤销，24 人因违反假释规定被遣返。

[ˌsteri'ɔptikən; ˌstiə-] ['lektʃəz] [ɒn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] ['sʌbdʒɪkts] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['liːg(ə)l]

Stereoptican	lectures	on	historical	and	civic	subjects	have	been	given	on	legal
立体光学	讲座	在	历史	和	公民	主题	有	到过	给定	在	合法的

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

在法定假日，曾举办过关于历史和公民主题的立体光学讲座。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [bɔːd] [steɪts] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] - [men] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd]

The	report	of	the	prison	board	states	that	although	300	men	have	been	gathered
这	报告	的	这	监狱	木板	各州	那	虽然	-	男人	有	到过	聚集

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

together	in	a	darkened	room	on	such	occasions	,
一起	在	一个	变暗	房间	在	这样的	场合	,

监狱委员会的报告指出，虽然在类似情况下，曾有300名男子被聚集在一间黑暗的房间里，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz] .

there	has	not	been	a	single	instance	of	misconduct	during	the	lectures	.
那里	有	不是	到过	一个	单身的	实例	的	不当行为	期间	这	讲座	.

授课期间没有发生任何不当行为。

['stʌdi] [ɒv; əv] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ɪn] ['prizənz] . — [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Study	of	Tuberculosis	in	Prisons	.	—	A	partial	investigation	is	being	made	by	the
学习	的	结核	在	监狱	.	—	一个	部分的	调查	是	存在	制成	经过	这

['sentrəl] ['haʊəd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]

Central	Howard	Association	of	Chicago	in	regard	to	the	prevalence	of
中央	霍华德	协会	的	芝加哥	在	看待	到	这	患病率	的

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ɪn] ['prizənz] .

tuberculosis	in	prisons	.
结核	在	监狱	.

监狱结核病研究——芝加哥中央霍华德协会正在对监狱结核病的流行情况进行部分调查。

[ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][sent][aʊt][ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz][ɑ:skt] : “ [haʊ]['meni]['inmeits][ɑ:(r); ə(r)]

In	an	inquiry	sent	out	the	question	was	asked	:	“	How	many	inmates	are
在	一个	询问	发送	出去	这	问题	曾是	问	:	“	如何	许多	囚犯	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

在发出的调查问卷中，有人问道：“有多少囚犯受到影响？”

[ɪn]['eni] [dɪ'gri:] , [wɪð] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] ?

in	any	degree	,	with	tuberculosis	?
在	任何	程度	,	和	结核	?

患有任何程度的肺结核?

” ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)][rɪ'plaɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [keɪsɪz] .

”	Seventy	-	four	replies	gave	a	total	of	834	cases	.
”	七十	-	四	回复	给予	一个	全部的	的	-	案例	.

“74份回复共提供了834个案例。”

[wʌn][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][geɪv]['sɪksti][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] ,

One	institution	gave	sixty	as	the	number	affected	with	tuberculosis	,
一	机构	给予	六十	作为	这	数字	做作的	和	结核	,

一家机构提供的结核病患者人数为60人。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:t] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - [hæd; həd] “ ['sɪmptəmz] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	same	report	stated	that	an	additional	300	had	“	symptoms	”	of	the
尽管	这	相同的	报告	声明	那	一个	额外的	-	有	“	症状	”	的	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

同一份报告还指出，另有 300 人出现了该疾病的“症状”。

[ðə; ði][nekst] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] - .

The	next	highest	number	given	by	one	institution	was	49	.
这	下一个	最高	数字	给定	经过	一	机构	曾是	-	.

另一家机构给出的最高数字是 49。

[fju:] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten][ɔ:(r)] [twelv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['steɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][keɪsɪz]

Few	admitted	to	more	than	ten	or	twelve	,	and	some	stated	that	no	cases
很少	承认	到	更多的	比	十	或者	十二	,	和	一些	声明	那	不	案例

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .

were	known	.
是	已知	.

很少有人承认超过十到十二例，有些人甚至表示没有发现任何病例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

It	is	believed	that	many	cases	of	tuberculosis	exist	which	are	not	detected	by
它	是	相信	那	许多	案例	的	结核	存在	哪个	是	不是	检测到	经过

[ðə; ði]['ævərɪdʒ]['prɪz(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	average	prison	physician	,
这	平均的	监狱	医生	,

据信，监狱里有很多肺结核病例并未被普通医生发现。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðæt] [i:tʃ] [steɪt] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['inmeits]

and	also	that	each	state	is	reluctant	to	admit	the	full	proportion	of	inmates
和	还	那	每个	状态	是	不情愿的	到	承认	这	满的	部分	的	囚犯

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

而且，每个州都不愿承认所有受影响的囚犯的真实比例。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [geɪv] ['əʊnli][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

In	most	cases	,	probably	,	the	reports	gave	only	the	number	in	the	hospital	.
在	最多	案例	,	大概	,	这	报告	给予	仅有的	这	数字	在	这	医院	.

在大多数情况下，报告可能只给出了住院人数。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['meni] ['prɪznər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'sɪpiənt] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ]

Even	though	many	prisoners	may	have	had	incipient	tuberculosis	before	entering
甚至	尽管	许多	囚犯	可能	有	有	初期	结核	前	进入

['prɪz(ə)n] (['weəfɔ:(r)] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]) [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

prison	(	wherefore	the	institution	should	not	be	held	responsible	)	it	would	be
监狱	(	因此	这	机构	应该	不是	是	握住	负责任的	)	它	会	是

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [ɪn] “ ['eni] [dɪ'gri:] .

of	much	public	interest	to	know	just	how	many	are	affected	in	“	any	degree	.
的	很多	民众	兴趣	到	知道	只是	如何	许多	是	做作的	在	“	任何	程度	.

尽管许多囚犯在入狱前可能已经患有早期肺结核（因此监狱不应承担责任），但了解究竟有多少人受到“任何程度”的影响，对公众来说意义重大。

” [wɪl] ['sʌmbədi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] ?

”	Will	somebody	suggest	a	method	by	which	the	actual	facts	may	be	secured	?
”	将要	某人	建议	一个	方法	经过	哪个	这	实际的	事实	可能	是	安全	?

“有没有人能提出一个获取事实真相的方法？”

[ef] . [i:] . [el] .

F	.	E	.	L	.
F	.	E	.	L	.

远场

[sæn; sɑ:n] ['kwentin] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] . — [lɑ:st] [mʌnθ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] ['steɪtɪd] [ðæt]

San	Quentin	May	be	Made	a	Reformatory	.	—	Last	month	THE	REVIEW	stated	that
圣	昆汀	可能	是	制成	一个	感化院	.	—	最后的	月	这	审查	声明	那

[ðə; ði][ˌkælə'fɔ:niə]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	California	legislature	was	considering	a	bill	providing	for	the
这	加利福尼亚州	立法机关	曾是	考虑	一个	账单	提供	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [ə'fendər] .

establishment	of	a	reformatory	for	first	offenders	.
建立	的	一个	感化院	为了	第一的	罪犯	.

圣昆汀监狱或将改建为教养所。——上个月，《评论报》报道称，加州立法机构正在考虑一项法案，该法案规定设立一所教养所，用于关押初犯。

[naʊ] ['kɒmz] [nju:z] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [sæn; sɑ:n] ['kwentin] ['prɪz(ə)n]['ɪntu:]

Now	comes	news	of	another	bill	which	seeks	to	convert	San	Quentin	prison	into
现在	来	消息	的	其他	账单	哪个	寻找	到	转变	圣	昆汀	监狱	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətri] ,

such	a	reformatory	,
这样的	一个	感化院	,

现在又有消息称，另一项法案试图将圣昆汀监狱改造成这样的教养院。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɒlsəm] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

thereby	making	Folsom	the	only	penitentiary	in	the	state	.
从而	制作	福尔松	这	仅有的	监狱	在	这	状态	.

因此，福尔松监狱成为该州唯一的监狱。

[ðə; ði] [bɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

The	bill	,	it	is	reported	,
这	账单	,	它	是	据报道	,

据报道，该法案

[si:k] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['krɪmɪnlz] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'saɪd][sæn; sɑ:n] ['kwentin] [æz; əz][ə; eɪ]

seeks	the	reform	of	young	criminals	by	setting	aside	San	Quentin	as	a
寻找	这	改革	的	年轻的	罪犯	经过	环境	旁边	圣	昆汀	作为	一个

[rɪ'fɔ:mətri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ['ɑ:ftə(r)][dʒʊ'laɪ][fɔ:r][nekst][ɔ:l] ['fi:meɪl] ['prɪznər] [ænd; ənd]

reformatory	to	which	will	be	sent	after	July	4	next	all	female	prisoners	and
感化院	到	哪个	将要	是	发送	后	七月	4	下一个	全部	女性	囚犯	和

[ɔ:l] [meɪlz] ,

all	males	,
全部	男性	,

旨在改造年轻罪犯，将圣昆汀监狱划为感化院，7月4日之后所有女囚犯和所有男囚犯将被送往该监狱。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)] ['tri:z(ə)n] ,

except	those	convicted	of	murder	or	treason	,
除了	那些	已定罪	的	谋杀	或者	叛国罪	,

除了那些被判犯有谋杀罪或叛国罪的人之外，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kə'mɪtmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] -

who	at	the	time	of	commitment	are	between	the	ages	of	16	and	30
WHO	在	这	时间	的	承诺	是	之间	这	年龄	的	-	和	-

[j'iəz] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləni] .

years	and	who	have	never	before	been	convicted	of	a	felony	.
年	和	WHO	有	绝不	前	到过	已定罪	的	一个	重罪	.

被送入监狱时年龄在 16 岁至 30 岁之间，且此前从未被判犯有重罪的人员。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] , ['rɒbəri]

Provision	is	made	,	however	,	that	any	person	convicted	of	a	heinous	crime	,	robbery
条款	是	制成	,	然而	,	那	任何	人	已定罪	的	一个	令人发指的	犯罪	,	抢劫

[ɔ:(r)] ['bɜ:gləri] ,

or	burglary	,
或者	入室盗窃	,

但规定，任何被判犯有重罪、抢劫或入室盗窃罪的人，

[meɪ] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)][tu:; tə][sæn; sɑ:n] ['kwentin] [ɔ:(r)] ['fɒlsəm] .

may	be	committed	either	to	San	Quentin	or	Folsom	.
可能	是	坚定的	任何一个	到	圣	昆汀	或者	福尔松	.

可能会被送往圣昆汀监狱或福尔松监狱。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [də'rektər] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][træns'fɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [tu:; tə]

The	board	of	prison	directors	may	also	transfer	from	the	reformatory	to
这	木板	的	监狱	导演	可能	还	转移	从	这	感化院	到

['fɒlsəm] ['prɪz(ə)n][ɔ:l] [hu:] [si:m] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fɔ:md] ,

Folsom	prison	all	who	seem	hopeless	of	being	reformed	,
福尔松	监狱	全部	WHO	似乎	绝望	的	存在	改革后的	,

监狱董事会还可以将所有看起来没有改造希望的人从感化院转移到福尔松监狱。

[ænd; ənd] [wen] ['fɒlsəm] [ɪz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] ['prɪznər]

and	when	Folsom	is	overcrowded	to	the	extent	of	having	more	prisoners
和	什么时候	福尔松	是	过度拥挤	到	这	程度	的	拥有	更多的	囚犯

[ðæn; ðən] [selz] ,

than	cells	,
比	细胞	,

当福尔松监狱人满为患，囚犯人数超过牢房数量时，

[ðə; ði] [bɔ:d] [meɪ] [træns'fɜ:(r)] ['laɪkli] ['prɪznər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]

the	board	may	transfer	likely	prisoners	to	the	reformatory	until	the	latter
这	木板	可能	转移	可能	囚犯	到	这	感化院	直到	这	后者

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .

institution	is	not	overcrowded	.
机构	是	不是	过度拥挤	.

委员会可能会将一些可能被关押的囚犯转移到感化院，直到感化院不再人满为患为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [fɔːθ] [ðæt] [ɔːl][laɪf] ['tɜːmə(r)] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][sæn; sɑːn] ['kwentin] [ʃæl; ʃəl]

It	is	set	forth	that	all	life	termers	over	55	years	of	age	in	San	Quentin	shall
它	是	放	前进	那	全部	生活	术语	超过	-	年	的	年龄	在	圣	昆汀	将

[nɒt][biː; bi] [muːvd] .

not	be	moved	.
不是	是	已搬	.

规定圣昆汀监狱所有55岁以上的终身监禁犯不得转移。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sentəns] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Provision	is	also	made	for	putting	the	indeterminate	sentence	system	into	effect	.
条款	是	还	制成	为了	推杆	这	不定	句子	系统	进入	影响	.

同时，也制定了实施不定期刑期制度的条款。

['næʃ(ə)nəl][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] -

National	Probation	Officers	'	Association	.	—	The	national	probation	officers	'
国家的	缓刑	警官	-	协会	.	—	这	国家的	缓刑	警官	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [miːt] [ɪn] ['bɒstən] [frɒm; frəm][dʒuːn] 5th [tuː; tə] 14th [ɪn'kluːsɪv] ,

association	will	meet	in	Boston	from	June	5th	to	14th	inclusive	,
协会	将要	见面	在	波士顿	从	六月	5th	到	14th	包容性	,

全国缓刑监督官协会——全国缓刑监督官协会将于6月5日至14日在波士顿举行会议。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

which	will	be	immediately	before	and	during	the	sessions	of	the	national
哪个	将要	是	立即地	前	和	期间	这	会议	的	这	国家的

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

conference	of	charities	and	correction	in	that	city	.
会议	的	慈善机构	和	更正	在	那	城市	.

会议将在该市举行的全国慈善和矫正大会之前和期间举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dʒʌdʒ] ['hɑːvi] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Judge	Harvey	H	.	Baker	of	the	Boston	juvenile	court	is	president	of	the
法官	哈维	H	.	贝克	的	这	波士顿	少年	法庭	是	总统	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

波士顿少年法庭法官哈维·H·贝克是该协会的主席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪz]['rɒdʒə(r)][en] . ['bɔːldwɪn] , [sɪ'kjʊərəti] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .

and	the	secretary	is	Roger	N	.	Baldwin	,	Security	Building	,	St	.	Louis	,	Mo	.
和	这	秘书	是	罗杰	N	.	鲍德温	,	安全	建筑	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

秘书是罗杰·N·鲍德温，安全大楼，圣路易斯，密苏里州。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [step] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] . — [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]

A	Radical	Step	Proposed	in	Pennsylvania	.	—	A	bill	has	been	prepared	by
一个	激进的	步	建议的	在	宾夕法尼亚州	.	—	一个	账单	有	到过	准备	经过

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ælfrɪd] ['mɑːvɪn] ,

Representative	Alfred	Marvins	,
代表	阿尔弗雷德	马文斯	,

宾夕法尼亚州提出一项激进措施——州众议员阿尔弗雷德·马文斯起草了一项法案，

[ɒv; əv][paɪn] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪnɪə] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænsfərəns] [tuː; tə][wʌn][vɑːst]

of	Pine	County	,	Pennsylvania	,	which	provides	for	the	transference	to	one	vast
的	松树	县	,	宾夕法尼亚州	,	哪个	提供	为了	这	转移	到	一	广阔的

[fɑːm] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

farm	of	2	,
农场	的	2	,

宾夕法尼亚州派恩县，规定将2,000英亩土地转移到一个大型农场。

- ['eɪkəz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

000	acres	of	all	the	criminal	,
-	英亩	的	全部	这	刑事	,

000英亩的所有犯罪场所，

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ˌepɪ'leptɪk] ['inmeits] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

insane	and	epileptic	inmates	cared	for	by	the	various	institutions	of	the	state	.
疯狂的	和	癫痫	囚犯	关心	为了	经过	这	各种各样的	机构	的	这	状态	.

由国家各机构照料的精神病和癫痫患者。

[wʌns] [ðeə(r)] [ði:z] ['klɑ:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['segrɪˌgeɪtɪd] .

Once	there	these	classes	will	be	segregated	.
一次	那里	这些	课程	将要	是	隔离	.

到了那里，这些班级将被分开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['inmeits] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:k] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][self] - [səˈpɔ:tɪŋ] .

It	is	planned	that	the	criminal	inmates	shall	work	the	farm	and	make	it	self	-	supporting	.
它	是	计划	那	这	刑事	囚犯	将	工作	这	农场	和	制作	它	自己	-	支持	.

计划让服刑人员耕种农场，使其实现自给自足。

[wɒnt] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə][ɪk'stend] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] . — [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][æn; ən] ['empti] [dʒeɪl][ɪn] [fɔ:l] ['rɪvə(r)] ,

Want	Branch	to	Extend	Work	of	Reformation	.	—	A	bill	has	been	presented	to	the	Massachusetts	legislature	empowering	the	state	to	utilize	an	empty	jail	in	Fall	River	,
想	分支	到	延长	工作	的	宗教改革	.	—	一个	账单	有	到过	呈现	到	这	马萨诸塞州	立法机关	赋权	这	状态	到	利用	一个	空的	监狱	在	落下	河	,

希望布兰奇扩大改革工作范围——一项法案已提交马萨诸塞州立法机构，授权该州利用福尔里弗的一所空置监狱。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] [rɪˈfɔ:mətri] .

surrounded	by	12	acres	of	land	,	as	a	branch	of	the	Concord	reformatory	.
包围	经过	-	英亩	的	土地	,	作为	一个	分支	的	这	和睦	感化院	.

该校占地 12 英亩，是康科德感化院的一个分支机构。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['wɒrən] [ef] . ['spɔ:ldɪŋ] ,

The	project	is	favored	by	the	local	county	commissioners	as	well	as	by	Warren	F	.	Spalding	,
这	项目	是	受青睐	经过	这	当地的	县	专员	作为	出色地	作为	经过	沃伦	F	.	斯伯丁	,

该项目得到了当地县政委员和沃伦·F·斯伯丁的支持。

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['prɪz(ə)n][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

secretary	of	the	Massachusetts	Prison	Association	.
秘书	的	这	马萨诸塞州	监狱	协会	.

马萨诸塞州监狱协会秘书。

['kɒŋkɔ:d] [rɪˈfɔ:mətri] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Concord	reformatory	is	reported	to	have	a	miscellaneous	population	,
和睦	感化院	是	据报道	到	有	一个	各种各样的	人口	,

据报道，康科德感化院收容了形形色色的人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'spɒnd] ['redɪli] [tuː; tə] [rɪ'fɔːmətri]
including **a** **considerable** **percentage** **who** **do** **not** **respond** **readily** **to** **reformatory**
包括 一个 大量 百分比 WHO 做 不是 回应 容易 到 感化院
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

其中相当一部分人对教养治疗反应不佳，

[ðʌs] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['betə(r)] ['prɪznər] .
thus **tending** **to** **impair** **the** **work** **with** **the** **better** **prisoners** **.**
因此 倾向于 到 妨害 这 工作 和 这 更好的 囚犯 .

因此，往往会影响对较优秀囚犯的改造工作。

[ə; eɪ] [niːd] [ɪz] ['strɒŋli] [felt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] .
A **need** **is** **strongly** **felt** **of** **some** **method** **of** **classifying** **the** **inmates** **.**
一个 需要 是 强烈 毛毡 的 一些 方法 的 分类 这 囚犯 .

人们强烈感到需要某种方法来对囚犯进行分类。

[ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)][dʒeɪl] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
The **utilization** **of** **the** **Fall** **River** **jail** **will** **also** **make** **it** **possible** **to** **give**
这 利用率 的 这 落下 河 监狱 将要 还 制作 它 可能的 到 给
[rɪ'fɔːmətri] ['triːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
reformatory **treatment** **to** **a** **greater** **number** **than** **now** **receive** **it** **.**
感化院 治疗 到 一个 更大的 数字 比 现在 收到 它 .

利用福尔里弗监狱，还可以为比现在接受改造治疗的人数更多的人提供改造治疗。

[prə'beɪʃ(ə)n]['mænjuəl] . — [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n][ɪn][dɪ'sembə(r)] ['pʌblɪʃt]
Probation **Manual** **.** **—** **The** **Massachusetts** **commission** **on** **probation** **in** **December** **published**
缓刑 手动的 . — 这 马萨诸塞州 委员会 在 缓刑 在 十二月 已发布
[ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n]['mænjuəl][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
a **probation** **manual** **of** **61** **pages** **.**
一个 缓刑 手动的 的 - 页面 .

缓刑手册——马萨诸塞州缓刑委员会于 12 月出版了一本 61 页的缓刑手册。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [kən'saɪsli] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
It **states** **concisely** **the** **probation** **laws** **of** **that** **state** **,**
它 各州 简洁地 这 缓刑 法律 的 那 状态 ,

它简明扼要地阐述了该州的缓刑法律，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and **gives** **a** **list** **of** **probation** **officers** **in** **the** **state** **.**
和 给予 一个 列表 的 缓刑 警官 在 这 状态 .

并列出了该州缓刑监督官的名单。

[iːtʃ] [kɔːt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [prə'beɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .
Each **court** **in** **Massachusetts** **has** **the** **services** **of** **a** **paid** **probation** **officer** **.**
每个 法庭 在 马萨诸塞州 有 这 服务 的 一个 有薪酬的 缓刑 官 .

马萨诸塞州的每个法院都配备了付费的缓刑监督官。

[prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . — [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

Probation	**Commission**	**Wanted**	**in**	**Pennsylvania**	**.**	**—**	**Persons**	**interested**	**in**	**the**	**extension**
缓刑	委员会	通缉	在	宾夕法尼亚州	.	—	人	感兴趣的	在	这	扩大

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

and	**development**	**of**	**the**	**probation**	**system**	**in**	**Pennsylvania**	**are**	**desirous**	**of**
和	发展	的	这	缓刑	系统	在	宾夕法尼亚州	是	渴望	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][ɪn] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['djuːtiz][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

having	**a**	**state**	**probation**	**commission**	**similar**	**in**	**powers**	**and**	**duties**	**to**	**those**	**which**
拥有	一个	状态	缓刑	委员会	相似的	在	权力	和	职责	到	那些	哪个

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

have	**been**	**established**	**in**	**New**	**York**	**and**	**Massachusetts**	**.**
有	到过	已确立的	在	新的	约克	和	马萨诸塞州	.

宾夕法尼亚州需要缓刑委员会——对宾夕法尼亚州缓刑制度的扩展和发展感兴趣的人士希望设立一个州缓刑委员会，其权力和职责与纽约州和马萨诸塞州已设立的缓刑委员会类似。

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi]

A	**bill**	**has**	**been**	**introduced**	**into**	**the**	**legislature**	**providing**	**for**	**such**	**a**	**body**
一个	账单	有	到过	介绍	进入	这	立法机关	提供	为了	这样的	一个	身体

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] ['membəz] ,

consisting	**of**	**five**	**members**	**,**
由	的	五	成员	,

一项旨在设立由五名成员组成的此类机构的法案已提交立法机关。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪmɪn] .

two	**of**	**whom**	**shall**	**be**	**women**	**.**
二	的	谁	将	是	女性	.

其中两名必须是女性。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] , [dɪ'fektɪvnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Statistics	**of**	**Probation**	**,**	**Defectiveness**	**,**	**etc**	**.**	**,**
统计数据	的	缓刑	,	缺陷	,	ETC	.	,

缓刑、缺陷等统计数据

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'fɔːmətri] . — ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	**Pennsylvania**	**Reformatory**	**.**	**—**	**Greater**	**opportunities**	**to**	**secure**	**work**	**and**	**the**
在	宾夕法尼亚州	感化院	.	—	更大的	机会	到	安全的	工作	和	这

[ɪn'kriːst] [juːz][baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

increased	**use**	**by**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**probation**	**system**	**,**
增加	使用	经过	这	法院	的	这	缓刑	系统	,

在宾夕法尼亚州教养所——更多的工作机会以及法院更多地使用缓刑制度，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

are	**the**	**reasons**	**given**	**by**	**the**	**board**	**of**	**managers**	**of**	**the**	**Pennsylvania**
是	这	原因	给定	经过	这	木板	的	经理	的	这	宾夕法尼亚州

[ɪn'dʌstriəl] [rɪ'fɔːmətri] , [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] , [paː] . ,

Industrial	**Reformatory**	**,**	**at**	**Huntingdon**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
工业的	感化院	,	在	亨廷顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

这是宾夕法尼亚州亨廷顿市宾夕法尼亚工业教养院管理委员会给出的理由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mitmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]

for	**the**	**decrease**	**in**	**the**	**number**	**of**	**commitments**	**to**	**that**	**institution**	**during**
为了	这	减少	在	这	数字	的	承诺	到	那	机构	期间

[ðə; ði][paːst] [tuː] [j'iəz] .

the	**past**	**two**	**years**	**.**
这	过去的	二	年	.

过去两年，该机构的投资承诺数量有所减少。

[ðɪs] [rɪ'fɔ:mətri] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪl] [fɜ:st]
This reformatory is designed as a place of confinement for male first
这 感化院 是 设计 作为 一个 地方 的 监禁 为了 男性 第一的
[ə'fendər] [bɪ'twi:n] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
offenders between fifteen and twenty - five years of age ,
罪犯 之间 十五 和 二十 - 五 年 的 年龄 ,

这所感化院是为关押15至25岁之间的男性初犯而设立的。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
who have been convicted of a crime punishable under existing laws in a state
WHO 有 到过 已定罪 的 一个 犯罪 可处罚的 在下面 现存的 法律 在 一个 状态
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

因触犯现行法律而被判处在州监狱服刑的罪犯。

['djʊərɪŋ] - - [eit][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'mitmənt] [wɒz; wəz][wʌn] , - , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
During 1907 - 8 the number of commitments was 1 , 046 , as compared with
期间 - - 8 这 数字 的 承诺 曾是 1 , - , 作为 比较的 和
- [fɔ:(r); fə(r)] - - - .
938 for 1909 - 10 .
- 为了 - - - .

1907-1908 年的承诺数量为 1,046，而 1909-1910 年的承诺数量为 938。

['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)]
Interesting figures concerning the operation of the probation system are
有趣的 数据 有关 这 手术 的 这 缓刑 系统 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [baɪ'eniəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] .
contained in the eleventh biennial report of the reformatory .
包含 在 这 第十一 双年 报告 的 这 感化院 .

感化院第十一届双年度报告中包含了有关缓刑制度运作的一些有趣数据。

['djʊərɪŋ] - - - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pə'rəʊld] - ['inmeits] .
During 1909 - 10 there were paroled 639 inmates .
期间 - - - 那里 是 假释 - 囚犯 .

1909-1910年间，共有639名囚犯获得假释。

['sɪksti] - [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] , [ɔ:(r)][naɪn][ænd; ənd]['sɛvən] - - [pə(r)][sent] . , ['vaɪələɪtɪd][ðeə(r)] [pə'rəʊl] .
Sixty - two of these , or 9 and 7 - 10 per cent . , violated their paroles .
六十 - 二 的 这些 , 或者 9 和 7 - - 每 中心 . , 违反 他们的 假释 .

其中 62 人（占 9.7% 至 10%）违反了假释规定。

['fɔ:ti] - [fɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] - [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] - ,
Forty - four of these 62 were returned to the institution , so that only 16 ,
四十 - 四 的 这些 - 是 返回 到 这 机构 , 所以 那 仅有的 - ,

这62人中有44人被送回了机构，因此只有16人留存。

[ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f][pə(r)][sent] .
or two and one - half per cent .
或者 二 和 一 - 一半 每 中心 .

或百分之二点五。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [dɪ'lɪŋkwənt] .
of the total number are still at large as delinquents .
的 这 全部的 数字 是 仍然 在 大的 作为 不良少年 .

其中仍有相当一部分人作为违法者在逃。

['fɪgəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,
Figures covering the last eleven years show that a total of 2 ,
数据 覆盖 这 最后的 十一 年 展示 那 一个 全部的 的 2 ,

过去十一年的数据显示，总共有 2,

- [wɜː(r); wə(r)] [pə'rəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɒv; əv] [huːm] - , [ɔː(r)] - [fɔːr] - - [pə(r)] [sent] . ,

605	were	paroled	during	that	period	,	of	whom	349	,	or	13	4	-	10	per	cent	.	,
-	是	假释	期间	那	时期	,	的	谁	-	,	或者	-	4	-	-	每	中心	.	,

['vaɪəleɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'rəʊl] .

violated	their	paroles	.
违反	他们的	假释	.

在此期间，共有 605 人获得假释，其中 349 人（即 13.4-10%）违反了假释规定。

[θriː] [ænd; ənd] [sɪks] - [tenθs] [pə(r)] [sent] .

Three	and	six	-	tenths	per	cent	.
三	和	六	-	十分之一	每	中心	.

百分之三点六。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

of	these	are	still	at	large	.
的	这些	是	仍然	在	大的	.

其中仍有一些人逍遥法外。

[p'ɜːsənz] [pə'rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɜːmz]

Persons	paroled	with	the	necessary	promise	of	employment	by	responsible	firms
人	假释	和	这	必要的	承诺	的	就业	经过	负责任的	公司

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌʌnə'tendɪd] .

are	allowed	to	go	to	their	places	of	employment	unattended	.
是	允许	到	去	到	他们的	地方	的	就业	无人看管	.

获得负责任的公司提供的必要就业机会的假释人员可以无人陪同前往工作地点。

[ɒv; əv] [θriː] , - ['inmeits] [səʊ] [rɪ'liːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] - [j'iəz] ,

Of	3	,	369	inmates	so	released	during	the	last	14	years	,
的	3	,	-	囚犯	所以	发布	期间	这	最后的	-	年	,

在过去14年中，共有3369名囚犯因此获释。

['əʊnli] [sɪks] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

only	six	have	failed	to	report	to	their	employers	.
仅有的	六	有	失败的	到	报告	到	他们的	雇主	.

只有六人未向雇主报到。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

The	report	contains	a	mass	of	figures	concerning	the	habits	and	characteristics
这	报告	包含	一个	大量的	的	数据	有关	这	习惯	和	特征

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [p'ɜːsənz] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ] - - - .

of	the	938	persons	committed	during	1909	-	10	.
的	这	-	人	坚定的	期间	-	-	-	.

该报告包含大量关于 1909-10 年间被监禁的 938 人的习惯和特征的数据。

['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [maɪnd] , - [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , - ['əʊnli] [feə(r)] ,

Classified	as	to	quality	of	mind	,	17	are	found	deficient	,	226	only	fair	,
分类	作为	到	质量	的	头脑	,	-	是	成立	不足	,	-	仅有的	公平的	,

[ænd; ənd] - [gʊd] .

and	695	good	.
和	-	好的	.

按心智素质分类，17 人被认为不合格，226 人被认为一般，695 人被认为优秀。

['θɜːti] - [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɒrəl] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Thirty	-	nine	were	found	to	be	absolutely	without	any	moral	sense	,	such	as
三十	-	九	是	成立	到	是	绝对地	没有	任何	道德	感觉	,	这样的	作为

['fɪlɪəl] [ə'fekʃn] ,

filial	affection	,
孝	感情	,

经查明，其中39人完全没有任何道德观念，例如孝道。

[sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [wɜː(r); wə(r)]

sense	of	shame	,	etc	.	,	two	hundred	and	eighty	-	nine	were
感觉	的	耻辱	,	ETC	.	,	二	百	和	八十	-	九	是

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ,

given	the	benefit	of	the	doubt	,
给定	这	益处	的	这	怀疑	,

出于羞耻感等原因，289人被给予了无罪推定。

- [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] .

619	were	ordinarily	sensitive	and	2	were	especially	sensitive	.
-	是	按说	敏感的	和	2	是	尤其	敏感的	.

619 例为普通敏感，2 例为特别敏感。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] ['sev(ə)n] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .

During	the	two	years	seven	inmates	were	transferred	to	insane	asylums	.
期间	这	二	年	七	囚犯	是	转移	到	疯狂的	精神病院	.

两年间，有七名囚犯被转移到精神病院。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [spent] ['djʊərɪŋ]

In	Massachusetts	the	agent	of	the	state	prison	commission	spent	during
在	马萨诸塞州	这	代理人	的	这	状态	监狱	委员会	花费	期间

在马萨诸塞州，州监狱委员会的代理人在.....期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

- [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $1 , - . - [ɪn] ['eɪdɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪznər] .

1910	the	sum	of	$1	,	860	.	56	in	aiding	discharged	prisoners	.
-	这	和	的	$1	,	-	.	-	在	协助	出院	囚犯	.

1910 年，向获释囚犯提供了 1,860.56 美元的援助。

[eɪd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - [men] , - [ɒv; əv] [huːm] [left] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] .

Aid	was	given	to	163	men	,	129	of	whom	left	state	prison	last	year	.
援助	曾是	给定	到	-	男人	,	-	的	谁	左边	状态	监狱	最后的	年	.

163 名男子获得了援助，其中 129 人去年离开了州立监狱。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪlrəʊd] [feəz] $352 . - [wɒz; wəz] [spent] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['fæməli] [stɔːz] $1 ,

For	railroad	fares	$352	.	34	was	spent	,	for	board	and	family	stores	$1	,
为了	铁路	票价	$352	.	-	曾是	花费	,	为了	木板	和	家庭	商店	$1	,

- . - ,

021	.	20	,
-	.	-	,

火车票花费了 352.34 美元，住宿和家庭用品花费了 1,021.20 美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] $353 . - , [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] $100 . - , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['spektək(ə)lz] ,

for	clothing	$353	.	31	,	for	tools	$100	.	21	,	and	for	spectacles	,
为了	衣服	$353	.	-	,	为了	工具	$100	.	-	,	和	为了	眼镜	,

['medsn; 'medɪsn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , $33 . - .

medicine	,	etc	.	,	$33	.	50	.
药品	,	ETC	.	,	$33	.	-	.

服装 353.31 美元，工具 100.21 美元，眼镜、药品等 33.50 美元。

[prə'beɪʃ(ə)n] ['prɒfɪtəb(ə)l] [hɪə(r)] . — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [prɪ'peəd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['kɒlɪnz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt]

Probation	Profitable	Here	.	—	A	report	,	prepared	by	Judge	Collins	,	of	the	City	Court
缓刑	有利可图	这里	.	—	一个	报告	,	准备	经过	法官	柯林斯	,	的	这	城市	法庭

, [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

,	Indianapolis	,
,	印第安纳波利斯	,

缓刑在这里有利可图。——印第安纳波利斯市法院法官柯林斯撰写的一份报告

[ɪnd] . , [ʃəʊz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ['stɑːtɪd] [baɪ][hɪm][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

Ind	.	,	shows	that	through	the	probation	system	started	by	him	one	year	ago	,
印度	.	,	演出	那	通过	这	缓刑	系统	开始	经过	他	一	年	前	,

印第安纳州的数据显示，通过他一年前启动的缓刑制度，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [seɪvd] $2 , - . - .

the	city	was	saved	$2	,	663	.	70	.
这	城市	曾是	已保存	$2	,	-	.	-	.

该市节省了 2,663.70 美元。

[ðə; ði] [kə'mitmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] ['nʌmbəd] [wʌn] , - [ɪn] -

The	commitments	to	the	County	Jail	and	Workhouse	numbered	1	,	619	in	1910
这	承诺	到	这	县	监狱	和	济贫	编号	1	,	-	在	-

,

,

,

1910年，县监狱和劳教所的收押人数为1619人。

[ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] [les] [ðæn; ðən][ɪn] - .

or	50	per	cent	less	than	in	1909	.
或者	-	每	中心	较少的	比	在	-	.

或比 1909 年减少 50%。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

Out	of	the	1	,
出去	的	这	1	,

在1个中，

- [kə'mitmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [dʒʌdʒ] ['kɒlɪnz] ['estɪmeɪts] [ðæt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

619	commitments	during	the	year	Judge	Collins	estimates	that	95	per	cent	of	the
-	承诺	期间	这	年	法官	柯林斯	估算	那	-	每	中心	的	这

['vɪktɪms] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

victims	would	have	served	their	time	out	in	the	Workhouse	,
受害者	会	有	服务	他们的	时间	出去	在	这	济贫	,

科林斯法官估计，一年内共有 619 起收容案件，其中 95% 的受害者本应在济贫院服刑完毕。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪnz] ,

making	an	expense	on	the	city	,	besides	depriving	it	of	the	fines	,
制作	一个	费用	在	这	城市	,	除了	剥夺	它	的	这	罚款	,

除了使城市失去罚款之外，还会给城市造成经济损失。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

had	it	not	been	for	the	probation	system	.
有	它	不是	到过	为了	这	缓刑	系统	.

如果没有缓刑制度就好了。

[bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːrbərɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] , ['əʊvə(r)] $8 ,

Besides	saving	this	amount	for	the	harboring	of	prisoners	,	over	$8	,
除了	保存	这	数量	为了	这	窝藏	的	囚犯	,	超过	$8	,

除了节省这笔钱用于窝藏囚犯外，还有超过 8 美元，

- [wɒz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

000	was	paid	into	the	probation	department	by	prisoners	who	were	given	a
-	曾是	有薪酬的	进入	这	缓刑	部门	经过	囚犯	WHO	是	给定	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɪn] [smɔːl] [in'stɔːlmənts] .

chance	to	settle	the	amounts	in	small	installments	.
机会	到	定居	这	金额	在	小的	分期付款	.

囚犯们被允许分期偿还这笔款项，他们向缓刑部门缴纳了 000 英镑。

['prɪz(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [si:z] [dɪ'fekts] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] . — ['prɪz(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [preɪ] , [ɒv; əv]['dʒæksən] , [mɪʃ]

Prison	Physician	Sees	Defects	in	Hospital	.	—	Prison	Physician	Pray	,	of	Jackson	,	Mich
监狱	医生	看到	缺陷	在	医院	.	—	监狱	医生	祈祷	,	的	杰克逊	,	密歇根州

. ,

: ,

. ,

监狱医生发现医院存在缺陷——密歇根州杰克逊市的监狱医生普雷

[hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [bɔ:d] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɒv; əv]

has	called	to	the	attention	of	the	State	Prison	Board	of	Control	of
有	称为	到	这	注意力	的	这	状态	监狱	木板	的	控制	的

['mɪʃɪgən] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

Michigan	the	lack	of	facilities	in	the	prison	hospital	for	the	segregation	of
密歇根州	这	缺少	的	设施	在	这	监狱	医院	为了	这	隔离	的

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

contagious	diseases	,
传染性	疾病	,

已提请密歇根州监狱管理委员会注意监狱医院缺乏传染病隔离设施的问题。

[ɪ'speʃəli] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] .

especially	tuberculosis	.
尤其	结核	.

尤其是肺结核。

['mɪstə(r)] . [preɪ] [di'klɛə] - [pə(r)][sent] .

Mr	.	Pray	declares	50	per	cent	.
先生	.	祈祷	声明	-	每	中心	.

普雷先生宣布50%。

[ɒv; əv][tju:'bɜ:kjələ(r)][keɪsɪz] [wʊd] [nɒt][end] ['feɪtəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][taɪm] .

of	tubercular	cases	would	not	end	fatally	if	they	were	taken	care	of	in	time	.
的	结核病	案例	会	不是	结尾	致命的	如果	他们	是	已采取	关心	的	在	时间	.

如果肺结核病例得到及时治疗，就不会致命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

It	is	stated	that	an	effort	will	be	made	by	the	board	to	prevent	the
它	是	声明	那	一个	努力	将要	是	制成	经过	这	木板	到	防止	这

[kə'mɪtmənt] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

commitment	to	prison	of	persons	in	the	last	stages	of	consumption	.
承诺	到	监狱	的	人	在	这	最后的	阶段	的	消耗	.

据称，委员会将努力防止将处于吸毒晚期的人送进监狱。

['fʊtnəʊt]

Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:ld] .

First	published	In	the	New	York	World	.
第一的	已发布	在	这	新的	约克	世界	.

首次发表于《纽约世界报》。

[-] [nəʊts] .

Transcriber's	Notes	.
转录员的	笔记	.

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.	2	.
1	.	默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.	2	.

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] . [θriː] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.	3	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.	3	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。3.

[peɪdʒ][wʌn] .

Page	1	.
页	1	.

第 1 页。

['fʊtnəʊt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] . [fɔːr] .

Footnote	moved	to	the	end	of	the	book	.	4	.
脚注	已搬	到	这	结尾	的	这	书	.	4	.

脚注移至书末。4.

[peɪdʒ][θriː] .

Page	3	.
页	3	.

第3页。

[[hæz; həz]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[hæd; həd]] .

[	has	]	changed	to	[	had	]	.
[	有	]	已更改	到	[	有	]	.

[已] 改为 [已]。

[[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['væli] [hæz; həz] [[hæd; həd]] [biːn] [dreɪnd]] . [faɪv] .

[	before	the	valley	has	[	had	]	been	drained	]	.	5	.
[	前	这	谷	有	[	有	]	到过	排水	]	.	5	.

[在山谷被排干之前]。5.

[peɪdʒ][fɔːr] .

Page	4	.
页	4	.

第4页。

[[ə; eɪ] [kə'rekt] -] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ?] . [sɪks] .

[	a	correct	dagnosis	]	changed	to	[	a	correct	diagnosis	?	]	.	6	.
[	一个	正确的	-	]	已更改	到	[	一个	正确的	诊断	?	]	.	6	.

[正确的诊断] 改为 [正确的诊断？]。6.

[peɪdʒ]['sɛvən] .

Page	7	.
页	7	.

第7页。

[[ænd; ənd][strɪkt] ['dɪsɪplɪn]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[ænd; ənd][strɪkt] ['dɪsəplɪn]] . ['sɛvən] .

[	and	strict	dicipline	]	changed	to	[	and	strict	discipline	]	.	7	.
[	和	严格的	纪律	]	已更改	到	[	和	严格的	纪律	]	.	7	.

[和严格的纪律] 改为 [和严格的纪律]。7.

[peɪdʒ][eit] .

Page	8	.
页	8	.

第8页。

[[ə'kʌmplɪʃt] [splɛndɪd] [rɪ'zʌlts]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[ə'kʌmplɪʃt] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts]] . [eit] .

[	accomplished	splended	results	]	changed	to	[	accomplished	splendid	results	]	.	8	.
[	完成	辉煌的	结果	]	已更改	到	[	完成	灿烂	结果	]	.	8	.

[取得了卓越的成果] 改为 [取得了卓越的成果]。8.

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

[['speʃ(ə)l] [ɪnstɪʃənz]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]] . [naɪn] .
[special institions] changed to [special institutions] . 9 .
[特别的 机构] 已更改 到 [特别的 机构] . 9 .

[特殊机构] 改为 [特殊机构]。9.

[peɪdʒ] - .
Page 20 .
页 - .

第20页。

[[hæz; həz] [sɜːvd] [hɪm] [tɜːm] .] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] .] . - .
[has served him term .] changed to [has served his term .] . 10 .
[有 服务 他 学期 .] 已更改 到 [有 服务 他的 学期 .] . - .

[已服刑完毕。]改为[已服刑完毕。]10.

[peɪdʒ] - .
Page 23 .
页 - .

第23页。

[[wɪl] [biː; bi] [sɛgrəgeɪtɪd] .] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[wɪl] [biː; bi] ['segrɪˌgeɪtɪd] .] .
[will be segragated .] changed to [will be segregated .] .
[将要 是 隔离的 .] 已更改 到 [将要 是 隔离 .] .

[将被隔离。] 改为 [将被隔离。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神